

OFICINAS CENTRALES
Travesía de la Industria, 98
33401 Avilés
Tels.: (34) 985 541 111
(34) 985 525 115
Fax: (34) 985 566 800
info@puertoaviles.com
www.puertoaviles.com



memoria anual
2007 annual report

REALIZACIÓN





EDITA
Autoridad Portuaria de Avilés

DISEÑO GRÁFICO EDITORIAL
Javier Cruz estudio gráfico

jcruz@telecable.es / 985 09 79 38
ideorama-javiercruz.blogspot.com

FOTOGRAFÍAS
Archivo A.P.
Santy comunicación
Fotoasturias
Globorama
J.M. Dguez Sueiras

IMPRESIÓN
Gráficas Summa S.A.

PROGRAMACIÓN CD

INICIO



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



OFICINAS CENTRALES

Travesía de la Industria, 98
33401 Avilés

TELÉFONOS

(34) 985 541 111 – (34) 985 525 115

FAX

(34) 985 566 800

E-MAIL

info@puertoaviles.com

www.puertoaviles.com



memoria anual
2007 annual report



EDITA

Autoridad Portuaria de Avilés

FOTOGRAFÍA

Archivo A.P.

(Santy comunicación, Fotoasturias, Globorama, J.M. Dguez. Sueiras)

DISEÑO, MAQUETACIÓN E ILUSTRACIONES

Javier Cruz estudio gráfico

IMPRESIÓN

Gráficas Summa S.A.

DEPÓSITO LEGAL

AS-xxxx-08

0. INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION	9
0.1) Composición del Consejo de Administración / Board of directors	10
0.2) Presentación / Foreword	12
0.3) Informe del Director del puerto / Port director's report	14
0.4) Tráfico mundial del puerto de Avilés / World traffic of the Port of Avilés	24
1. ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS	27
1.1) Balance de situación / Balance-sheet	28
1.2) Cuenta de pérdidas y ganancias / Profits and loss account	30
1.3) Estado de origen y aplicación de fondos 2007 / Origins and applications 2007	32
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	35
2.1) Condiciones generales / General data	36
2.1.1) Situación / Location	36
2.1.2) Régimen de vientos / Wind conditions	36
2.1.3) Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	36
2.1.4) Mareas / Tides	37
2.1.5) Entrada / Harbour entrance	38
2.1.5.1) Canal de entrada / Entrance channel	38
2.1.5.2) Boca de entrada / Entrance mouth	38
2.1.5.3) Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / Tug assistance in ship approaching	38
2.1.5.4) Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	38
2.1.6) Superficies de flotación / Water areas	39
2.1.6.1) Zona I. Interior de las aguas portuarias / Zone I. Interior port waters	39
2.1.6.2) Zona II. Exterior de las aguas portuarias / Zone II. Exterior port waters	39
2.2) Muelles y atraques / Quays and berths	40
2.2.1)	
2.2.1.1) Clasificados por dársenas y muelles del servicio / Classification by Port Authority basins and quays	40
2.2.1.2) Clasificados por dársenas y muelles de particulares / Classification by private basins and quays	41
2.2.1.3) Clasificados por empleos y calados / Classification by uses and depths	41
2.2.2)	
2.2.2.1) Superficie terrestre / Land area	42
2.2.2.2) Depósitos / Storage facilities	43
2.2.2.3) Depósitos y almacenes separados del muelle y situados en superficies anexas a las dársenas del servicio Deposits and stores separated from the wharf and placed in attached surfaces to the docks of the service	44
2.2.2.4) Depósitos y almacenes en muelles y dársenas de particulares (gestionados en régimen de concesión) Deposits and stores in wharves and individuals' docks (managed in regimen of grant)	44
2.2.2.5) Depósitos francos / Storage facilities	44
2.2.3) Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Ice store and ice factories	45
2.2.4) Estaciones marítimas / Passenger terminals	45
2.2.5) Instalaciones pesqueras / Fishing installations	45
2.2.6) Edificaciones e instalaciones de uso público / Buildings and installations for public facilities	46
2.2.7) Diques de abrigo / Breakwater	46
2.2.8) Faros y balizamientos / Lighthouses and signals	47
2.2.8.1) Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés / Map of lighthouses and beacons of Avilés Port	47
2.2.9) Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacon list	49
2.2.10) Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria / List of lighthouses attached to the Port Authority	51
2.3) Servicios indirectos / Supplementary services	52
2.3.1) Remolque de buques / Tugboats	52
2.4) Instalaciones para buques / Ship facilities	52
2.4.1) Diques / Docks	52
2.4.1.1) Diques secos / Dry docks	52
2.4.1.2) Diques flotantes / Floating docks	52

2.4.2)	Varaderos / Slip ways	53
2.4.3)	Astilleros / Shipyards	53
2.4.4)	Servicios de suministros a buques / Ship supply facilities	53
2.5)	Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment	54
2.5.1)	Grúas / Cranes	54
2.5.1.1)	Resumen de grúas / Summary of cranes	54
2.5.2)	Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	55
2.5.3)	Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	55
2.5.4)	Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling transport equipment	56
2.5.5)	Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	56
2.6)	Material flotante / Floating equipment	57
2.6.1)	Dragas / Dredgers	57
2.6.2)	Remolcadores / Tugboats	57
2.6.3)	Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges	57
2.6.4)	Grúas flotantes / Floating cranes	57
2.6.5)	Otros medios flotantes auxiliares / Other auxiliary equipment	57
2.7)	Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Interior communications and land accesses	58
2.7.1)	Comunicaciones interiores / Interior communications	58
2.7.2)	Accesos terrestres / Land accesses	59
2.8)	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / Short description of facilities for specific traffic	61
3.	OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	63
3.1)	Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes / Authorized before beginning the year and still in force	64
3.2)	Autorizadas en el año / Authorized in the year	65
4.	ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS	67
4.1)	Tráfico de pasaje / Passenger traffic	68
4.1.1)	Pasajeros / Passengers	68
4.1.1.1)	Pasajeros, número / Passengers, number	68
4.1.1.2)	Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	68
4.1.2)	Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades / Vehicles with passengers. Numbers of vehicles	68
4.2)	Buques / Vessels	69
4.2.1)	Buques mercantes / Merchant ships	69
4.2.1.1)	Distribución por tonelaje / Distributios by tonnage	69
4.2.1.2)	Distribución por bandera / Distribution by flag	69
4.2.1.3)	Distribución por tipos de buques / Distributios by types of vessels	70
4.2.2)	Buques de guerra / Warships	70
4.2.3)	Embarcaciones de pesca fresca / Fishing fresh ships	71
4.2.4)	Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	71
4.2.5)	Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up	71
4.2.6)	Otras embarcaciones / Other ships	71
4.3)	Mercancías / Goods	72
4.3.1)	Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berth	72
4.3.2)	Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berth	73
4.3.3)	Embarcadas y desembarcadas en el año / Loaded and unloaded during the year	74
4.3.4)	Total mercancías por países de origen y destino / Total goods by nationality of ports of origin and destination	75
4.3.5)	Mercancías transportadas / Transshipped goods	75
4.3.6)	Tráfico roll-on, roll-off / Roll-on, roll-off traffic	76
4.3.6.1)	Resumen del tráfico roll-on, roll-off / Summary of the roll-on, roll-off traffic	76
4.3.6.2)	Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on, roll-off / Units of intermodal transport roll-on, roll-off	76
4.3.6.3)	Unidades de vehículos en régimen de mercancía / Units of vehicles considered good	76
4.3.7)	Clasificación de mercancías / Classification of goods	77
4.3.7.1)	Clasificación según su naturaleza / Classification by nature	77

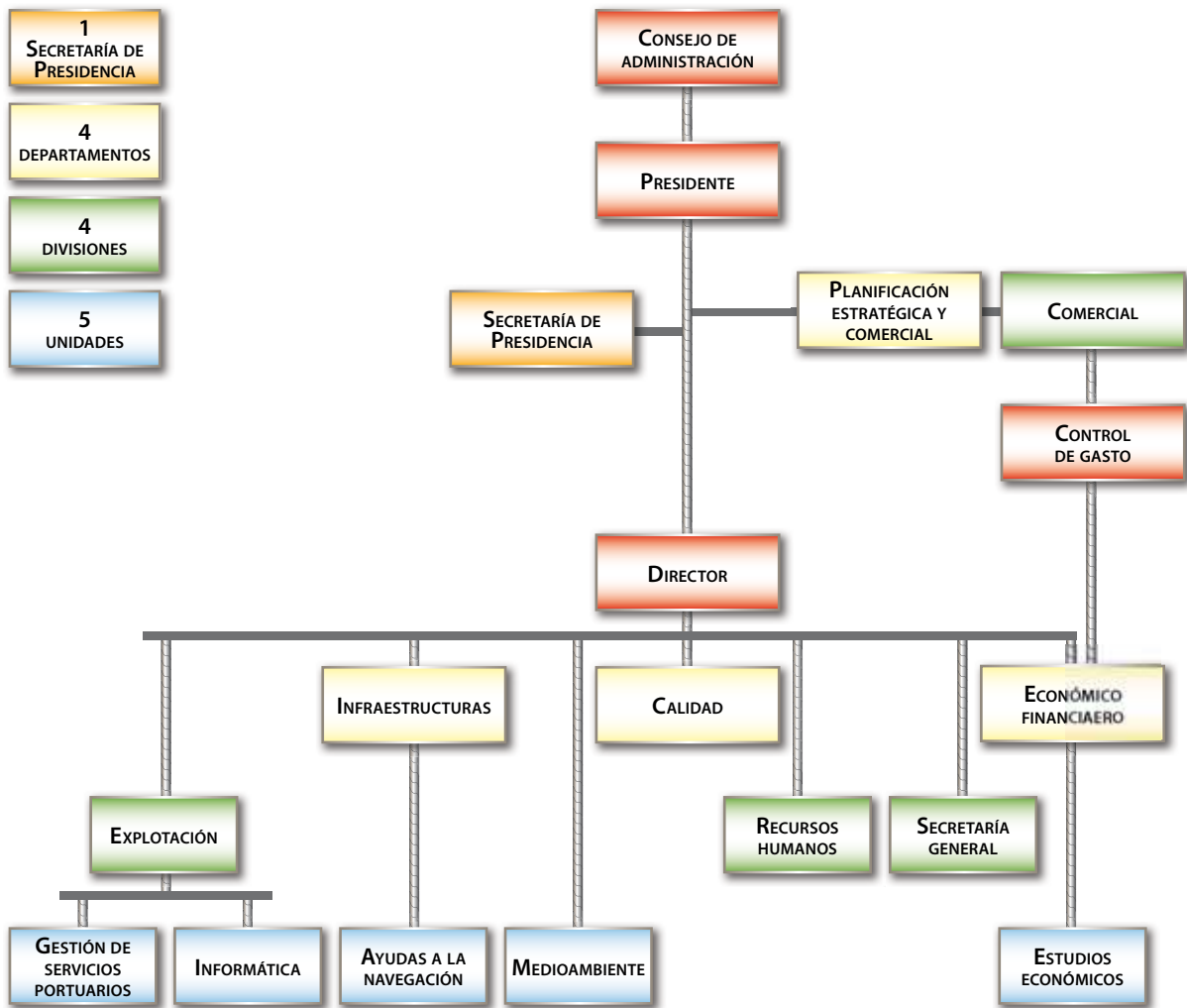
4.3.7.2a) Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging	78
4.3.7.2b) Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) / Classification by nature and packaging (continuation) ...	78
4.3.7.3) Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza / Classification of goods in transit by nature	80
4.4) Tráfico interior / Local traffic	81
4.5) Avituallamientos / Supplies	81
4.6) Pesca capturada / Fish catch	81
4.7) Tráfico de contenedores / Container traffic	82
4.7.1) Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	82
4.7.2) Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	82
4.7.3) Total contenedores ≥ 20 pies / Total containers ≥ 20 feet	83
4.7.4) Contenedores ≥ 20 pies en tránsito / Containers ≥ 20 feet in transit	83
4.7.5) Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) / Total equivalent 20 feet containers (TEUS)	84
4.7.6) Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito / Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit	84
4.7.7) Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza Containerised goods classified by nature	85
4.8) Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	86
4.8.1) Cuadro general nº1 / General chart nº1	86
4.8.2) Cuadro general nº2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) General chart nº2 (local traffic, supplies and fresh fish included)	86
4.8.3) Cuadro general nº3 / General chart nº3	87
4.9) Tráfico terrestre / Hinterland traffic	88
4.10) Evolución del tráfico / Traffic development	89
5. UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION	91
5.1) Utilización de muelles / Quay utilization	92
5.2) Dársenas / Basins	93
5.3) Amarres de punta / Pointed mooring	93
5.4) Atraques / Berths	93
5.5) Ocupación de superficie / Area utilization	93
5.6) Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	94
5.6.1) Grúas / Cranes	94
5.6.2) Instalaciones especiales / Special installations	94
5.7) Carretillas / Conveyor trucks	95
5.8) Cintas transportadoras / Conveyor belts	95
5.9) Palas cargadoras / Mechanical shovels	95
5.10) Tracción de maniobras / Railways shunting, locomotives	95
5.11) Vagones / Wagons	96
5.12) Camiones / Trucks	96
5.13) Palas cargadoras / Mechanical shovels	96
5.14) Grúas flotantes / Floating cranes	97
5.15) Remolcadores / Tugboats	97
5.16) Varaderos / Slipways	97
6. OBRAS / WORKS	99
6.1) Obras en ejecución o terminadas en el año 2007/ Works in execution or completed in the year 2007	100
6.2) Breve descripción de las obras más importantes / A brief description of the most important projects	101
7. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / REGULAR SHIPPING LINES	105
7.1) Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines	106
8. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE	109
8.1) Guía de servicios / Services guide	110
9. OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES	113





AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
PORT AUTHORITY OF AVILÉS

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS



Presidente / Chairman

D. Manuel Docampo Guerra

Nombrado por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha 19 de septiembre de 2007, en sustitución de D. Manuel Ponga Santamarta.

Vicepresidente / Vice-Chairman

D. Francisco Menéndez Díaz

Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés.

Miembros natos

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN

Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA

Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA

Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias

D. IGNACIO RODRÍGUEZ SÁNCHEZ-ARÉVALO

Subdirector de Investigación, Desarrollo e Innovación de Puertos del Estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA

Comisario de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Norte de España

D. JULIO CÉSAR FERNÁNDEZ-NESPRAL PÉREZ

Jefe del Servicio de Planeamiento, Proyectos y Obras de la Demarcación de Carreteras del Estado en Asturias

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés

DÑA. PILAR VARELA DÍAZ

Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Avilés

Nombrada por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 2 de agosto de 2007, en sustitución de D. Santiago Rodríguez Vega.

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón

DÑA. ÁNGELA ROSA VALLINA DE LA NOVAL

Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Castrillón

Nombrada por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 2 de agosto de 2007, en sustitución de D. Francisco Arias García.

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón

D. FLORENTINO CUÉTARA FERNÁNDEZ

Concejal del Ayuntamiento de Gozón

Nombrado por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 2 de agosto de 2007, en sustitución de D. Luis Gabriel Fernández González.

Vocales en representación de las organizaciones empresariales

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA

Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

D. JORGE LUIS GONZÁLEZ GARCÍA

Bergé Marítima, S.A.

Vocales en representación del Principado de Asturias

D. JAIME RABANAL GARCÍA

Consejero de Economía y Asuntos Europeos

D. ISAAC POLA ALONSO

Director General de Minería y Energía

Nombrado por acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 31 de agosto de 2007, en sustitución de D. Jesús Manuel Muñiz Castro.

D. JOSÉ MARÍA PERTIERRA DE LA UZ

Director General de Carreteras

D. ALBERTO VIZCAÍNO FERNÁNDEZ

Director General de Pesca

DÑA. RAQUEL PEREIRA VEGAS

Directora General de Finanzas y Hacienda

D. JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ GANCEDO

Secretario General Técnico de la Consejería de Salud y Servicios Sanitarios del Principado de Asturias

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA

Diputado del Grupo Socialista de la Junta General del Principado de Asturias

DÑA. JUANA MARÍA GONZÁLEZ DE CABO

Jefa del Área de Información de la Sociedad de Promoción Exterior Principado de Asturias (ASTUREX)

Nombrada por acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 31 de agosto de 2007, en sustitución de D. Fernando Díaz Rañón.

Vocales en representación de las organizaciones sindicales

D. AMADO GONZÁLEZ ÁLVAREZ

Secretario de la Unión General de Trabajadores de Avilés

D. JOSÉ M^º GUZMÁN PACIOS

Secretario de Acción Sindical y Política Industrial de Comisiones Obreras de Asturias

Nombrado por acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 28 de septiembre de 2007, en sustitución de D. Jesús Cancela Varela.

Secretario / Secretary

D. Ignacio Alvorgonzález Rodríguez



MANUEL DOCAMPO GUERRA

Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés
President of the Avilés Port Authority

PRESENTACIÓN MEMORIA 2007 **ANNUAL REPORT 2007 INTRODUCTION**

Tengo la satisfacción de presentar por vez primera la Memoria Anual del Puerto de Avilés, del que fui nombrado Presidente el pasado 3 de octubre.

He de expresar en primer lugar mi gratitud a D. Manuel Ponga Santamarta, mi antecesor en la Presidencia del Puerto de Avilés, porque los resultados que reflejan estas páginas son producto de su buena gestión, y ha sido él quien ha puesto las bases de los proyectos futuros que debemos ahora desarrollar.

Llego a Avilés en un momento especialmente interesante, por estar en marcha las líneas estratégicas que, sin duda, van a suponer una evolución positiva, tanto para el puerto como para la ciudad.

La ampliación portuaria, la regeneración de las márgenes de la ría, el Centro Cultural Internacional Niemeyer, la zona de actividades logísticas, y un largo etcétera van a ser los pilares sobre los que se va a apoyar la transformación de Avilés.

Los cambios llevados a cabo en otras ciudades portuarias, y, en especial en Bilbao, pueden servirnos de guía para que Avilés, ciudad principalmente industrial y pesquera, tenga una mayor proyección en el sector servicios.

De mi experiencia bilbaína saqué como conclusión que la unión de todos es la única garantía de éxito. En nuestro caso, Gobierno del Principado, Ayuntamiento, Autoridad Portuaria y la sociedad en su conjunto debemos trabajar en la misma dirección para conseguir el objetivo propuesto.

Como quiera que la ampliación del puerto y la regeneración de la ciudad van a ser operaciones paralelas, se estima necesario que nuestras relaciones de cooperación con la Corporación Municipal se estrechen aún más si cabe, ya que los objetivos perseguidos nos son comunes.

Con el fin de poner en marcha este proceso, nos proponemos cuanto antes iniciar la primera fase

I am delighted to present here, for the first time, the Annual Report of the Port of Avilés, to which I was appointed President on 3rd October last.

First off, I wish to express my gratitude to Manuel Ponga Santamarta, my predecessor in the Presidency of the Port of Avilés, given that the results indicated herein reflect the fruits of his excellent management. Indeed, he is responsible for laying the foundations of the future projects we are about to develop.

I have come to Avilés at what is an especially interesting time, in the light of the strategies that are being implemented, and which, without a shadow of a doubt, point to a positive development of both port and town alike.

The expansion of the port, the regeneration of the right bank of the estuary, the International Niemeyer Cultural Centre, the logistics activity area, and many more items, are going to be the foundation stones upon which Avilés will be transformed.

The changes that have been brought about in other port cities, especially in Bilbao, can serve to guide us so that Avilés, a predominantly industrial and fishing town, achieves a greater presence in the services sector.

If I learned one thing from my Bilbao experience, it is that the unity of all is the only guarantee to success. In our case, the Government of the Principality of Asturias, the Port Authority and society as a whole must all work together in order to meet the goal we have set.

In view of the fact that the expansion of the port and the regeneration of the town are going to be parallel undertakings, it is essential that our relations with the Town Council become even closer, if possible, given that we share the same objectives.

With the aim in mind of setting this process in motion, we propose to start on the first phase of the



de la ampliación del puerto, una vez resueltos ya los problemas de financiación gracias a las gestiones realizadas ante el Gobierno de España tanto por parte del Gobierno del Principado como por la propia Autoridad Portuaria, y habiendo obtenido una información medio ambiental favorable.

Para aprovechar las nuevas superficies generadas como consecuencia de la ampliación portuaria hay que poner a funcionar, con la antelación suficiente junto con todos los operadores, las actuaciones comerciales precisas para la captación de nuevos tráficos.

Como puerto industrial que fundamentalmente somos, nos esforzaremos en conseguir que los costes logísticos de las empresas a las que servimos se minimicen en base a nuestra mayor eficiencia.

Las empresas estibadoras deberán asumir a medio plazo las inversiones en superestructura que su actividad requiera. De esta forma, podrán dotarse de los medios que les permitan una mayor productividad. Practicando esta política, el empresario se fija al puerto en el que opera y ello le obliga a la captación de tráficos para rentabilizar sus inversiones.

Espero que esta etapa que comienza sea fructífera y sigamos trabajando con la ilusión y buen hacer que todos los integrantes de la plantilla de la Autoridad Portuaria han demostrado en el pasado. Aunando los esfuerzos de toda la Comunidad Portuaria, estoy seguro de que llegaremos a buen puerto.

Sin más, le invito a que repase en esta Memoria las actividades que nuestro Puerto ha desarrollado durante los pasados doce meses, y espero que las encuentre de interés.

Un saludo.

port expansion scheme as quickly as possible, now that the financing problems have been resolved thanks to the submissions and representations made to the Central Government by both the Regional Government of the Principality of Asturias, as well as by the Port Authority itself, and after having obtained favourable environmental reports.

In order to make the most of the new surface areas generated as a result of the expansion of the port, the necessary commercial actions need to be up and running - sufficiently in advance, along with all of the operators - in order to win new traffic.

As the industrial port that we basically are, we will make a great effort to minimise the logistics costs of the companies that we serve on foot of our greater efficiency.

In the medium term, handling companies need to make the investments in the superstructure that their activity requires. In this way they can equip themselves with the resources needed to enable them to increase their productivity. By pursuing this policy, the businessman becomes attached to the port from which he operates and this obliges him to win traffic in order to make a return on his investments.

I sincerely hope that this stage upon which we are about to embark is a fruitful one and that we keep on working with the enthusiasm and savoir faire that all members of the Port Authority staff have shown to date. Through the joint efforts of the entire Port Community, I am quite sure that we will be successful.

With no more ado, I invite you to delve into the pages of this Report on our activities at the Port of Avilés over the last twelve months in the hope that you find them of interest.

Regards.



ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN

Director de la Autoridad Portuaria de Avilés
Director of the Avilés Port Authority

INFORME ANUAL ANNUAL REPORT

ORGANIZACIÓN

Después de las elecciones autonómicas de mayo de 2007, con fecha 18 de septiembre de 2007 fue nombrado D. Manuel Docampo Guerra Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés. Se producía de esta manera el relevo de D. Manuel Ponga Santamarta, quien había ejercido el cargo durante los últimos ocho años.

En el Consejo de Administración también se produjeron modificaciones, recogiendo en la presente memoria su composición a fecha 31 de diciembre de 2007.

En cuanto al organigrama de la entidad, se modificó en la sesión del Consejo de Administración de fecha 19 de noviembre de 2007, con la creación del Departamento de Planificación Estratégica y Comercial, integrando en él la División Comercial, y con dependencia directa del Presidente. Al mismo tiempo se sustituían el Departamento de Ingeniería y la División de Planificación, por el Departamento de Calidad y la División de Explotación respectivamente.

La presente memoria incluye el nuevo organigrama.

TRÁFICO Y ACTIVIDAD COMERCIAL

El tráfico total del Puerto de Avilés ha sido de 5.605.598 de toneladas. Es decir, un 6,40 % inferior al del año 2006, que ha sido de 5.988.595 de

ORGANISATION

After the regional parliamentary elections held in May 2007, Manuel Docampo Guerra was named President of the Avilés Port Authority on 18th September 2007. Mr. Docampo thus substituted Manuel Ponga Santamarta, who had held the post for the last eight years.

Other modifications were also brought about to the Board of Directors in the course of 2007. A list of its current members up to 31st December is to be found herein.

As far as the organisational structure of the Port Authority is concerned, some changes were brought about to same at the meeting of the Board of Directors on 19th November 2007 by virtue of the setting-up of the Strategic Planning and Marketing Department, which includes the former Marketing Division, and which now answers directly to the President. Moreover, the Department of Engineering and the Planning Division were replaced by the Department of Quality and the Operation Division, respectively.

A copy of the new organisational structure is included herein.

TRAFFIC AND COMMERCIAL ACTIVITY

Total traffic for the Port of Avilés has been to the order of 5,605,598 ton. That is to say, there was a drop of 6.4% with respect to last year's figure of



Foto: Fotoasturias



Foto: Archivo A.P.



toneladas. Sin embargo, teniendo en cuenta que en el año 2005 ha sido de 5.021.302 de toneladas, en el 2004 de 5.085.641 de toneladas, y en el 2003 de 4.771.047 de toneladas, puede apreciarse en términos generales, una tendencia creciente en los últimos años.

A continuación se desglosa el tráfico de los tres últimos años.

5,988,595 ton. Nevertheless, bearing in mind that 2005 had seen some 5,021,302 ton handled at the Port, with 2004 giving us a figure 5,085,641 ton and 2003 registering some 4,771,047 ton, in general terms, one can perceive an upward trend over the last few years.

The following table shows a breakdown of said traffic for the last three years.

Año / Year	2007	2006	2005
Graneles líquidos / Liquid bulks	609.006	814.455	740.095
Graneles sólidos / Solid bulks	3.451.464	3.615.486	3.082.731
Mercancía general / General goods	1.486.220	1.487.813	1.125.878
Tráfico local / Local traffic	0	0	0
Avituallamiento / Supplies	48.502	56.636	55.598
Pesca fresca / Fresh fish	10.406	14.205	17.000
Tráfico total / Total traffic	5.605.598	5.988.595	5.021.302

El número de contenedores ha sido de 8.590 TEU's frente a los 9.114 del año anterior.

En cuanto a graneles líquidos, el principal descenso se debe al ácido sulfúrico y respecto a sólidos, a los carbones. La mercancía general se ha mantenido en cifras similares.

La pesca fresca ha descendido en relación con el año anterior debido a la conflictiva situación que se vive, aunque a final de año se vislumbra ya la posible solución a los problemas.

En cuanto a la distribución de las mercancías por muelles y su evolución, se recoge en el siguiente cuadro, en términos de porcentaje, redondeado.

The number of containers has been to the order of 8,590 TEU's, which shows a fall-off with respect to last year's figure of 9,114.

As far as liquid bulk is concerned, the main drop is due to a fall in sulphuric acid; while the drop in solid bulk can be put down to a fall in coal traffic. General goods have proved to be more or less stable.

Figures for fresh fish experienced a drop this year due to the troubled situation, though there was a glimpse of a possible solution to the problems at the end of the year.

The following table below shows the distribution of goods (in terms of rounded-off percentage figures) that have passed through the various docks.

Año / Year	2007	2005	2000	1995	1990	1985
Muelles de San Juan / San Juan docks	81	84	73	50	35	21
Muelles de Arcelor / Arcelor docks	16	12	23	45	60	74
Muelle de Alcoa Inespal / Alcoa Inespal dock	3	04	04	05	05	5

El cuadro siguiente muestra la evolución del número anual de buques, arqueo bruto total, y arqueo bruto medio.

The next table indicates the development of the annual number of ships that have called into our port, as well as gross and average tonnage figures regarding same.

Año / Year	2007	2006	2005
Nº de buques / Number of ships	992	1.008	914
Arqueo bruto / Gross tonnage	5.701.536	6.085.624	4.901.264
Arqueo medio / Average tonnage	5.748	6.037	5.362

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Se ha cerrado el ejercicio 2007 con un resultado positivo de 1.370 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a 2.442 miles de euros en 2006 (-43.87%).

El descenso de tráfico experimentado durante el año 2007, no se ha traducido como era de esperar en descenso de la facturación global, (el importe neto de la cifra de negocios prácticamente se mantuvo pasando de 12.496 a 12.512 miles de euros) y, sin embargo, se ha producido un significativo descenso del resultado de explotación del periodo, que se sitúa en 1.397 miles de euros, frente a 2.472 miles de euros en 2006. Este descenso está motivado en el incremento de los gastos de explotación, fundamentalmente, las amortizaciones de inmovilizado (+737 miles de euros) y gastos de servicios exteriores (+411 miles de euros).



fotos: Fotobasturias

El mantenimiento de la cifra de negocios se debe fundamentalmente al incremento de ingresos asociados a la ocupación del dominio público portuario y al aprovechamiento especial del mismo, en la que ha influido, entre otras razones, el incremento de la superficie concesionada.

ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

The 2007 financial year ended with a positive result of €1,370,000, bearing in mind the contribution made to, and the reception of, funds from the inter-port compensation fund, as opposed to a return of €2,442,000 for 2006 (-43.87%).

The fall in traffic during the course of 2007 has not translated, as one might expect, into a drop in the overall turnover (the net business turnover remained practically stable, experiencing only a slight variation from €12,496,000 to €12,512,000). Nevertheless, there has been a marked drop in the operating results for the period in question, which stands at €1,397,000, as opposed to €2,472,000 for the previous year. This fall can be put down to the increase in operating costs, basically, payments on fixed assets (+€737,000) and external services' costs (+€411,000).

Maintaining the turnover is basically the result of the increase of income linked to the occupation of the port public domain and the special use made of same, in which the increase of the surface area leased has exercised an influence, among other reasons.

This variation to the operating profit result has been accompanied by:

- a significant increase in financial losses due to the general increase of the cost of the debt. The Port Authority took out a long-term loan of €8 million in 2005, €6.65 million of which is pending payment, the deadline for which comes up in 2012. It also used working capital loan and,
- an important increase in extraordinary losses as a result of the cost of the removal of the "Greenland".

Overall returns for the 2007 financial year were to the order of €7,034,000, €4,847,000 of which comes from operations. Profitability in terms of rates, determined in accordance with that which is laid down in Law 48/2003 concerning same, was to the

Esta variación del resultado de explotación, se acompaña de:

- Un incremento significativo de las pérdidas financieras debido al incremento generalizado del coste de la deuda. La Autoridad portuaria contrató en 2005 un préstamo a largo plazo por importe de 8 millones de euros del que le quedan pendiente de pago 6.65 millones de euros y cuyo último vencimiento se producirá en 2012. También utiliza pólizas de crédito de circulante durante el año y,
- Un incremento significativo de las pérdidas extraordinarias como consecuencia del coste de retirada del Buque Grenland.

Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 7.034 miles de euros, de los cuales 4.847 miles de euros proceden de las operaciones; y la rentabilidad según la Ley 48/2003 de tarifas ha resultado ser 1.51% siendo 3% la rentabilidad de referencia del sistema portuario, de acuerdo con la mencionada ley.

Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año 2007 no ha sido tan favorable como estaba previsto, ni en niveles de actividad ni en el aspecto económico, aunque no cabe duda que se espera mejores resultados en los ejercicios futuros.

INVERSIONES

La cifra certificada por inversiones reales es de 9.017 miles de €, lo que supone una ejecución del 83% aproximadamente, sobre el presupuesto aprobado.

Las principales obras en ejecución o terminadas en 2007 son las siguientes:

REHABILITACIÓN DE LOS MUELLES SUR Y OESTE DE LA DÁRSENA DE SAN JUAN DE NIEVA FASE II.

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 2.105.190,36 (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 1.699.969,99 €.

En el año 2005 concluyeron las obras de "Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. Fase 1" que consistieron en avanzar las líneas de muelle de la Dársena 50m hacia el mar. Además las obras aumentaron los calados de los muelles pasando a ser de 10 m el muelle Oeste y 12 m el muelle sur. El objeto del la Fase 2 de la "Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva", es urbanizar los terrenos comprendidos entre la Fase 1 y la avenida de la playa en el puerto de Avilés. Incluye la pavimentación y las instalaciones de alumbrado, saneamiento, abastecimiento, riego, y red contra-

order of 1.51%, while 3% was set as the port system benchmark, in accordance with aforesaid law.

In the light of the foregoing, it may be said the 2007 was not as favourable a year as had been expected, both with respect to activity, as well as economically, though there is little doubt that better results are expected in the future.

INVESTMENTS

The certified amount for real investments was to the order of €9,017,000, which represents approximately 83% of the budget that had been approved for the year.

The main ongoing works, or ones that were completed in 2007, are as follows:

RENOVATION OF THE SOUTHERN AND WESTERN QUAYS AT SAN JUAN DE NIEVA DOCK, PHASE 2.

The budget assigned to this project amounted to €2,105,190.36 (not including V.A.T.). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €1,699,969.99.

The work on the "Renovation of the Southern and Western Quays at the San Juan de Nieva Dock. Phase 1" was completed in 2005. This consisted of advancing the quay lines of the Dock some 50 m seawards. Moreover, the work saw an increase of the Western and Southern quays' draughts to 10 m and 12 m, respectively. Phase 2 of the "Renovation of the Southern and Western Quays at the San Juan de Nieva Dock" aims to develop the land that lies between Phase 1 and the Avenida de la Playa in the Port of Avilés. This initiative includes paving and lighting, drainage, supply and irrigation installations as well as fire prevention network. Moreover, it further includes the replacement of the existing railway track by an encased concrete mat. The surface area to be developed is to the order of 35,263.45 m², the aim of which is to endow the Southern Quay with a depth of 200 m.

SAN JUAN BYPASS.

The budget assigned to this project amounted to €287,650.62 (not including VAT). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €142,666.20. The works consist of building an Avenida de la Playa bypass, including accesses and junctions from same to the restricted port area. To this end, it is also necessary to modify the train track line. A new perimeter enclosure for the restricted access area is also included, which has been adapted to the International Ship and Port Facility (ISPS) code.

incendios. Además considera la sustitución de la vía de ferrocarril existente por una embebida en placa de hormigón. La superficie de actuación es de 35.263,45 m² y con ella se pretende dotar al Muelle Sur de un fondo de 200 m.

CARRETERA DE CIRCUNVALACIÓN A SAN JUAN.

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 287.650,62 € (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 142.666,20 €. Las obras consisten en la creación de una circunvalación variante de la Avenida de la Playa, incluyéndose accesos y enlaces de dichos accesos al área portuaria de paso restringido. Para ello también es necesario modificar el trazado de vías de ferrocarril. También se incluye un nuevo cerramiento perimetral de la zona de uso restringido, adaptado al código ISPS.

URBANIZACIÓN DE VIAL ENTRE AVENIDA DE LA PLAYA Y ESTACIÓN DE PRÁCTICOS.

El presupuesto de adjudicación de dichas obras fue de 374.597,84€ (excluido I.V.A). Las obras se han ejecutado y certificado en su totalidad en el 2007.

El objeto de las obras es urbanizar el vial entre la Avenida de la Playa y la estación de prácticos en una longitud de 175 m. Se realiza una adecuada ordenación de los aparcamientos y vías de circulación peatonal. Las obras contemplan la inclusión de nuevos servicios urbanos de abastecimiento, saneamiento, electricidad, telefonía y alumbrado.

NUEVO EDIFICIO DE OFICINAS EN SAN JUAN DE NIEVA.

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 2.062.049,45 € (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 1.159.993,17€. Las obras comenzaron en el 2006 y concluyeron durante el año 2007. Este edificio está destinado a albergar las nuevas oficinas de la Autoridad Portuaria de Avilés que se trasladaron desde la antigua sede en el centro de la ciudad. En lo que se refiere a las superficies objeto de edificación la planta sótano cuenta con una superficie construida de 430,43 m², la planta baja con 440,05 m², siendo la superficie construida de su planta primera, segunda y tercera de 440,05 m², 430,43 m², y 430,43 m² respectivamente, que sumados a los 274,47 m² de la azotea confieren al conjunto del inmueble un total de 2.445,86 m² de superficie construida.

URBANIZACIÓN NUEVO EDIFICIO DE SAN JUAN DE NIEVA.

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 512.327,59 € (excluido I.V.A). La obra ha sido ejecutada y certificada completamente en el 2007. Con la construcción de la nueva Sede de la Autori-

DEVELOPMENT OF THE ROADWAY BETWEEN THE AVENIDA DEL LA PLAYA AND THE PILOT STATION.

The budget assigned to this project amounted to €374,597.84 (not including VAT). The works were fully completed and paid for in 2007.

The aim of the work was to develop the roadway between the Avenida de la Playa and the pilot station by 175 m. Also included was the zoning of car parks and pedestrian gangway. The project also involved new supply, drainage, electricity, telephony and lighting services.

NEW OFFICE BUILDING IN SAN JUAN DE NIEVA.

The budget assigned to this project amounted to €2,062,049.45 (not including VAT). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €1,159,993.17. This project began back in 2006 and was finally completed in 2007. The building houses the new Avilés Port Authority office that has transferred its headquarters from its old headquarters in the town centre. As far as the floor space involved is concerned, the basement measures 430.43 m², the ground floor 440.05 m², while the first, second and third floors measure 440.05 m², 430.43 m² and 430.43 m² respectively. On adding the 274.47 m² flat roof, the total floor space of the building amounts to 2,445.86 m².



Foto: Fotocasturias

DEVELOPMENT OF THE NEW SAN JUAN DE NIEVA BUILDING.

The budget assigned to this project amounted to €512,327.45 (not including VAT). The work was fully completed and paid in 2007. As a result of the construction of the new Avilés Port Authority Headquarters the site on which the building stands was seen to need some renovation and enlargement, which included the erection of a roof to cover part of the car park and modifications to the accesses to the site. The project also included exterior building lighting. The 76 car parking spaces were increase to 105, 47 of which are covered by the new roof. On

dad Portuaria se ha visto la necesidad de realizar la reforma y ampliación de la urbanización interior de la parcela del edificio, con disposición de marquesinas para cubrir parte de los aparcamientos y modificación de sus accesos. En las obras se incluye también la iluminación exterior de la Nueva Sede. En total, se aumentan las plazas de aparcamiento de las 76 existentes a 105, de las cuales 47 plazas quedan cubiertas mediante una marquesina. Por otro lado, se modifican los accesos, posibilitando el acceso de autobuses al interior del recinto y dotándolo de un sistema de control de accesos.

ADECUACIÓN DEL MUELLE DE RAÍCES A NUEVOS USOS.

Esta obra tiene un presupuesto de adjudicación de 2.240.743,91 € (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2007 ha sido de 1.695.572,80 €. Con esta obra, se adapta el existente Muelle de Raíces del Puerto de Avilés a algunas circunstancias producidas en los últimos años, de tal modo que permita continuar con su explotación en condiciones de seguridad y respeto al medio ambiente. Cabe destacar las siguientes actuaciones: mejora de la red de drenaje, nueva red de abastecimiento de fundición, nueva línea de ferrocarril en la zona de actuación y redimensionamiento del firme para resistir las cargas que transmiten grúas automóbiles de gran tonelaje.

RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2007 ha descendido en 2 efectivos, pasando de 92 a 90. Respecto a la plantilla a 31-12-06, se han producido 4 bajas y 2 altas, al margen de 1 contrato relevo y 1 permuta. Las bajas han sido: 3 por incapacidad permanente absoluta, y 1 por jubilación; las altas se producen por la incorporación de 2 efectivos dentro del personal sujeto a convenio.

En el ámbito de las relaciones laborales, con fecha 11-01-2006, se publica en el BOE el II Convenio Colectivo de Puertos del Estado y Autoridades Portuarias. En el ejercicio 2006 se realizó la homologación de categorías al nuevo sistema de clasificación profesional basado en la Gestión por Competencias, con la participación de la representación laboral. Durante 2007 se realizaron avances sustanciales en la negociación del Acuerdo de Empresa y se inició el desarrollo del nuevo modelo de clasificación profesional.

A nivel organizativo se está dando continuidad al importante plan para rejuvenecer la plantilla y mejorar la cualificación de la misma, diseñado en

the other hand, the accesses were modified, enabling the access of coaches into the enclosure and fitting them with an access control system.

ADAPTATION OF THE RAÍCES DOCK FOR NEW USES.

This project has been assigned a budget of €2,240,743.91 (not including VAT). The amount paid out in 2007 with respect to same was to the order of €1,695,572.80. This project aims to adapt the Port of Avilés Raíces Dock to the new circumstances that have come about in recent years, in such a way that will enable its operation in safe conditions, while at the same time respecting the environment. The following actions deserve special mention: improvement to the drainage system, a new cast iron supply network, a new railway track in the operating area and the resizing of the roadbed in order to enable it to resist the loads transmitted by the heavy cherry-pickers.

HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at Avilés Port Authority fell by two employees during the 2007 exercise, dropping from 92 to 90 in total. As far as the staffing level is concerned up to the 31.12.06, there was a drop of 4 employees, while 2 people joined the staff, apart from 1 relief contract and 1 exchange. With respect to the former: 3 people left as a result of permanent disability and 1 person retired; the 2 new members of staff are subject to the collective wage agreement.

As far as labour relations are concerned, the II Collective State Ports and Port Authorities Wage Agreement was published in the Official State Gazette on 11-01-2006. During the course of 2006 the new professional classification system based on the Skills Management model was approved, a process in which labour representatives took part. Considerable progress was made in 2007 with res-



Foto: Archivo A.P.

el ejercicio 2004: se han aprobado 2 jubilaciones parciales anticipadas y, consecuencia de dicho plan, durante 2007 se ha producido 1 incorporación. Asimismo, se han desarrollado dos procesos de contratación para cubrir 2 plazas vacantes.

La Autoridad Portuaria desarrolló durante el ejercicio 2007 un Plan de Formación, con los siguientes objetivos: ampliar las competencias de sus trabajadores, fomentar el desarrollo del equipo directivo, y, mejorar la formación en materia de seguridad y prevención en el puerto.

Por último, en el área de seguridad y salud debemos resaltar, un año más, los excelentes resultados en materia de absentismo derivado de accidente de trabajo (0%). Esta magnífica noticia es el fruto, entre otras cosas, de las actuaciones que está realizando la Autoridad Portuaria para mejorar las condiciones de seguridad de sus trabajadores y muy especialmente de las llevadas a cabo en el capítulo de formación.

La plantilla de estibadores a 31-12-07 se cifra en 37 trabajadores. Durante el ejercicio 2007 se han realizado 19.042 turnos de trabajo, lo que implica un índice de actividad del 71,45%. Se han realizado un 2,5 % más de turnos que el año anterior.

El período anual se ha cerrado con pérdidas de 71.909 €, frente a 211.366 € registrados el año 2006.

PLANES Y VALORACIÓN DE TERRENOS

- **PLAN ESPECIAL.** En sesión celebrada con fecha 9 de noviembre de 2.007 el Consejo de Administración acordó la aprobación de la propuesta de Plan Especial de la zona de servicio del Puerto de Avilés, y su remisión a las autoridades urbanísticas para la continuación de su tramitación.

- **PLAN DIRECTOR.** En sesión celebrada con fecha 13 de diciembre de 2.007 el Consejo de Administración aprobó el Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Avilés, dando traslado del mismo al Ente Público Puertos del Estado para continuar su tramitación y aprobación. Fue aprobado por el Consejo Rector del Ente Público Puertos del Estado con fecha 18 de diciembre de 2.007.

- **VALORACIÓN DE TERRENOS.** En sesión celebrada con fecha 18 de diciembre de 2.006 el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Avilés acordó la aprobación de la propuesta de valoración de terrenos y aguas de la zona de servicio del Puerto de Avilés, y su remisión a Puertos del Estado para continuar su tramitación hasta la aprobación.

pect to the Company Agreement negotiation and a start was made on the development of the new professional classification model.

At the organisational level the important plan to rejuvenate the staff and to improve the qualification level of same, which was designed during the course of the 2004 financial year, is still being implemented. 2 partial, early retirement cases were approved; on the other hand 1 new employee joined the staff as a result of this plan, not to mention the fact that we are currently processing another 2 additions to the staff.

The Port Authority carried out a Training Plan in 2007 in pursuit of the following objectives: to improve the professional skills of workers, to promote the development of the management team and to improve training in safety and accident prevention in the port.

Lastly, with respect to occupational health and safety issues we are pleased to highlight the excellent results (0%) as regards sick leave provoked by accidents at work. This marvellous news is the result of, among other things, the actions that have been taken by the Port Authority in order to improve the safety conditions of its workers, particularly with regard to training.

On 31st December, 2007 the stevedore staff level stood at 37 workers. Some 19,042 work shifts were completed in the course of 2007, which represents an activity rate of 71.45%. 2.5% more work shifts were completed with respect to the previous year.

The year closed with losses of €71,909 as opposed to €211,366 registered for 2006.

PLANS AND LAND VALUATION

- **SPECIAL PLAN:** at the meeting of the Board of Directors on 9th November 2007 the Special Plan proposal was agreed for the Port of Avilés service area, as was its submission to the planning authorities for its further processing.

- **DIRECTOR PLAN.** The Board of Directors approved the Port of Avilés Infrastructure Director Plan at its meeting on 13th December 2007, submitting same to the State Ports' Authority for its further processing and approval. It was approved by the Governing Body of the State Ports' Authority on 18th December 2007.

- **LAND VALUATION.** The Port Authority Board of Directors approved the land and water valuation proposal of the Port of Avilés service area at its meeting



Foto: Fotoasturias

Durante el año 2.007 continuó dicha tramitación. La valoración ha sido aprobada recientemente en el año 2.008, mediante Orden FOM/1195/2008, de 23 de abril (publicada en el BOE nº 103 de 29 de abril de 2.008). A la hora de redactar la presente Memoria ya se conoce que la Valoración de la Zona de Servicio y de los Terrenos Afectados a la Señalización Marítima del Puerto de Avilés, ha sido aprobada por Orden del Ministerio de Fomento de 23 de abril de 2008.

on 18th December 2006, submitting same to the State Ports' Authority for its further processing and approval Said process continued during the course of 2007. The valuation was recently approved in 2008 pursuant to Order FOM/1195/2008 of 23rd April (published in Official State Gazette No. 103 of 29th April 2008). At the time of writing news has come to the effect that the Valuation of the Service Area and the Land Affected by the Port of Avilés Maritime Signalling was approved by Order of the Ministry of Public Works.

MEDIO AMBIENTE

Finalizada la fase de información pública y contestación de alegaciones presentadas al proyecto de "Desarrollo portuario en la margen derecha de la ría de Avilés", el 11 de mayo de 2007 se publicó en el BOE Nº113, la Resolución de 23 de abril del 2007, de la Secretaría General para la Prevención de la Contaminación y el Cambio Climático, por la que se formula declaración de impacto ambiental positiva del proyecto desarrollo portuario en la margen derecha de la ría de Avilés.

De acuerdo al Real Decreto 9/2005 por el que se establecen las actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y patrones para la declaración de suelos contaminados, se llevó a cabo el estudio de "Investigación de la calidad del suelo del Puerto de Avilés (Asturias)". En dicho estu-

ENVIROMENT

Upon the finalisation of the public notification phase and response to pleas submitted about the "Port development of the right-hand shore of the Avilés Estuary" project, on 11th May 2007 the Order of 23rd April 2007 issued by the General Secretariat of the Prevention of Pollution and Climate Change was published in Official State Gazette No. 113 formulating the positive environmental impact declaration concerning the port development project of the right-hand shore of the Avilés Estuary.

Pursuant to Royal Decree 9/2005 that deals with activities that may potentially pollute the ground and which provides for the standards and criteria to be observed when declaring land to be polluted, the "Port of Avilés (Asturias) Soil Quality Resear-

dio se analizó el estado y grado de contaminación de todos los suelos dentro del dominio público portuario.

Al objeto de conocer el estado actual en cuanto a emisiones sonoras, se realizó el estudio y evaluación de los niveles sonoros existentes en el recinto portuario y su entorno más inmediato dependientes de la Autoridad Portuaria de Avilés. Para ello se llevó a cabo una zonificación del entorno objeto de estudio en áreas acústicas, obteniendo finalmente un mapa sonoro con los niveles de ruido existentes en la actualidad.

Paralelamente se han realizado otras acciones en materia medioambiental como:

- Plantación de 30 árboles en el entorno del nuevo complejo pesquero del Puerto de Avilés.
- Pliego técnico para la adquisición de equipos de medida de la calidad del aire en el entorno del Puerto de Avilés.
- Colaboración con el Instituto de Recursos Naturales y Ordenación del Territorio (Indurot-Universidad de Oviedo) para la campaña de muestreo de la calidad del agua en la Ría de Avilés al objeto de la aplicación de la Directiva Marco del Agua.
- Impartición de charlas divulgativas de la actividad ambiental llevada a cabo en el Puerto a distintas entidades.
- III Concurso de Cuentos. "El medio ambiente en el entorno portuario". Dirigido a los colegios de Avilés, Castrillón y Gozón.
- III Concurso de Fotografía. "El medio ambiente en el entorno portuario".

ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

13 AL 15 DE MARZO. Seatrade. Miami. El Puerto de Avilés asistió a la feria de cruceros que pasa por ser la más importante del mundo.

4 DE ABRIL. Inauguración en el Paseo de Conde de Guadalhorce de la exposición "Niemeyer 100 x 100".

9 DE MAYO. La Autoridad Portuaria organizó con la Universidad un curso en el Centro de estudios Universitarios de Avilés donde se impartió un encuentro sobre aspectos de actualidad portuaria.

12 DE MAYO. Salida de Saint-Nazaire de la Regata La Barquera con destino al Puerto de Avilés. Por segundo año consecutivo hubo de suspenderse por las inclemencias del tiempo.

5 AL 8 DE JUNIO. Salón Internacional de la Logística. Barcelona. El Puerto de Avilés, junto a una repre-

ch" was study was carried out. The condition and degree of pollution of all the soil that falls within public port domain was analysed in said study.

With the aim in mind of finding out the current state of play as regards noise emissions the study and valuation of the noise levels existing in the port area and its immediate surroundings was carried out. To this end the target area was divided



Foto: J.M. Dóñez Suárez

into acoustic zones and a noise map was obtained representing the current noise levels.

Other actions have also been carried out during the course of the year with respect to environmental matters:

- The planting of 30 trees in the area around the new Port of Avilés fishing complex.
- The drawing-up of a technical list of conditions to purchase air quality measurement equipment for the Port of Avilés area.
- Collaboration with the Institute of Natural Resources and Territorial Planning (Indurot – University of Oviedo) in the Avilés Estuary water quality sample campaign aimed at implementing the Water Framework Directive.
- The giving of informative talks for several different entities on the environmental activities carried out by the Port.
- III Short Story Competition entitled "The Environment and the Port Area", which is aimed at school children from Avilés, Castrillón and Gozón.
- III Photography Competition entitled "The Environment and the Port Area".

SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

13TH TO 15TH MARCH. The Port of Avilés took part in the Seatrade cruiser fair in Miami, Florida, the most important of its type in the world.



Foto: J.M. Díguez Suetras

sentación importante de puertos de interés general, participó en esta importante feria en un stand denominado Puertos de España.

7 Y 8 DE JUNIO. III Seminario Internacional de Dragado. “El dragado a examen”, organizado por la Autoridad Portuaria de Avilés y la Sección Española de PIANC.

14 DE JULIO. Final de la Regata Vuelta a Asturias en Avilés y posterior entrega de premios.

14 Y 15 DE JULIO. VI Regata Autoridad Portuaria de Avilés.

16 DE JULIO. Celebración de la festividad de Nuestra Señora del Carmen, patrona de la Marina Mercante.

3 DE AGOSTO. Rodaje de la última película de Woody Allen. Faro de Avilés.

4 DE AGOSTO. Inauguración de la Feria Internacional de Muestras en Gijón con presencia de la Autoridad Portuaria de Avilés.

4 DE AGOSTO. Concurso de Pesca de altura, organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria.

11 DE AGOSTO. Concurso de pesca desde embarcación fondeada. Primer trofeo Autoridad Portuaria, organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria.

25 Y 26 DE AGOSTO. Regata de San Agustín. Organizada por el Ayuntamiento y patrocinada por la Autoridad Portuaria.

26 DE AGOSTO. Concurso de pesca infantil en la margen derecha de la ría.

20 DE DICIEMBRE. Tradicional concierto de Navidad en la sede de la Autoridad Portuaria.

4TH APRIL. Opening of the “Niemeyer 100x100” open-air exhibition on the Paseo de Conde Guadalhorce.

9TH MAY. The Port Authority organised, in collaboration with the University, a course on aspects of current port business at the Avilés University Studies Centre.

12TH MAY. Departure from Saint-Nazaire of the “La Barquera” Regatta bound for the Port of Avilés. For the second year running it had to be suspended due to bad weather.

5TH TO 8TH JUNE. International Logistics Fair in Barcelona. The Port of Avilés, along with a sizeable representation of general interest ports, took part in this important fair in a stand called “Spanish Ports”.

7TH AND 8TH JUNE. III International Dredging Conference. “Dredging under study”, organised by Avilés Port Authority and the Spanish Section of PIANC.

14TH JULY. Final of the Asturias Tour Regatta in Avilés, followed by the award ceremony.

14TH AND 15TH JULY. VI Avilés Port Authority Regatta.

16TH JULY. Celebration of the Feast of Nuestra Señora del Carmen, Patron of the Merchant Navy.

3RD AUGUST. Shooting of Woody Allen’s latest film. Avilés Lighthouse.

4TH AUGUST. Opening of the Gijón International Trade Fair attended by Avilés Port Authority.

4TH AUGUST. Deep Sea Fishing Competition organised by the San Balandrán Maritime Club and sponsored by the Port Authority.

11TH AUGUST. Fishing competition from anchored boat. First Port Authority trophy, organised by the San Balandrán Maritime Club and sponsored by the Port Authority.

25TH – 26TH AUGUST. San Agustín Regatta. Organised by the Town Council and sponsored by the Port Authority.

26TH AUGUST. Children’s fishing competition on the right shore of the estuary.

20TH DECEMBER. Traditional Port Authority Christmas Concert.

Antonio Navarro Bidegain
DIRECTOR DE LA AUTORIDAD PORTUARIA
DIRECTOR OF AVILÉS PORT AUTHORITY



INFOGRAFÍA: Javier Cruz







2.2
2.3
2.4
2.5
2.6
2.7
2.8

ESTADOS FINANCIEROS / FINANTIAL STATEMENTS

1

BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE-SHEET

1.1

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS / PROFITS AND LOSS ACCOUNT

1.2

ESTADO DE ORIGEN Y APLICACIÓN DE FONDOS 2007 / ORIGINS AND APPLICATIONS 2007

1.3

0

0.1

0.2

0.3

0.4

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

1.1 BALANCE DE SITUACIÓN 2007

BALANCE SHEET 2007

ACTIVO / ASSET (Euros)	2007	2006
B) INMOVILIZADO / FIXED ASSET	116.429.426,43	111.767.862,04
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES / INTANGIBLE FIXED ASSETS	107.931,54	110.823,94
2. Propiedad industrial / Industrial property	13.295,22	31.414,95
5. Aplicaciones informáticas / Software	291.594,24	267.399,24
6. Anticipos / Advances	–	–
8. Amortizaciones y provisiones / Depreciation and provisions	(196.957,92)	(187.990,25)
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES / TANGIBLE FIXED ASSETS	115.351.387,75	110.603.102,53
1. Terrenos y bienes naturales / Land and natural properties	27.599.427,20	27.599.427,20
2. Construcciones / Buildings	118.099.701,09	109.727.252,22
3. Maquinaria y equipamiento técnico / Machinery and installations	1.317.226,44	1.317.226,44
4. Anticipos e inmobilizaciones en curso / Advances and works in progress	4.879.958,89	4.831.143,59
5. Otro inmovilizado / Other tangible fixed assets	1.861.034,64	1.625.121,00
6. Provisiones / Provisions	–	–
7. Amortizaciones / Depreciation	(38.405.960,51)	(34.497.067,92)
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS / FINANCIAL INVESTMENTS	970.107,14	1.053.935,57
1. Participaciones en empresas del grupo / Shareholdings in group companies	30.702,00	30.702,00
5. Cartera de Valores a L/P / Other investments long term	1.080.000,00	1.113.055,66
6. Otros créditos / Other loans	21.377,79	21.707,04
8. Provisiones / Provisions	(161.972,65)	(111.529,13)
D) ACTIVO CIRCULANTE / CURRENT ASSETS	7.177.070,23	11.736.351,84
III. DEUDORES / DEBTORS	4.815.452,27	11.545.601,93
1. Clientes por servicios portuarios / Customers for port services	2.106.969,76	2.149.919,64
4. Deudores varios / Sundry accounts receivable	2.084.380,32	7.677.188,64
6. Administraciones Públicas / Public administration	708.396,00	1.800.809,95
7. Provisiones / Provisions	(84.293,81)	(82.316,30)
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES / SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS	–	–
VI. TESORERÍA / TREASURY	2.338.964,20	137.527,25
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN / TIME PERIOD ADJUSTMENTS	22.653,76	53.222,66
TOTAL ACTIVO / TOTAL ASSET	123.606.496,66	123.504.213,88

PASIVO / LIABILITIES (Euros)	2007	2006
A) FONDOS PROPIOS / OWN RESOURCES	86.864.235,72	85.493.306,56
I. PATRIMONIO NETO / NET WORTH	52.267.652,61	52.267.652,61
1. Patrimonio inicial / Initial worth	51.500.400,12	51.500.400,12
2. Patrimonio Ley 27/1992 / Capital, law 27/1992	767.252,49	767.252,49
V. RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS / ACCRUED RETAINED EARNINGS	33.225.653,95	30.783.176,19
1. Reserva por beneficios acumulados / Accrued retained earnings	26.697.368,78	24.175.891,02
3 Fondo de Compensación Interportuaria recibido / Amount received from Inter-Port Compensatory Fund	9.054.926,77	8.846.926,77
4 Fondo de Compensación Interportuario aportado / Amount to Inter-Port Compensatory Fund	(2.526.641,60)	(2.239.641,60)
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS / PROFITS AND LOSSES	1.370.929,16	2.442.477,76
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS / DEFERRED REVENUE	22.227.003,28	21.232.099,27
1. Subvenciones de capital / Capital subsidies	21.825.646,41	20.817.211,66
3. Otros Ingresos a distribuir / Other income pending distribution	401.356,87	414.887,61
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS / PROVISIONS FOR RISKS AND COSTS	510.254,28	567.289,53
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares / Provision for pensions and similar liabilities	–	–
2. Provisión para impuestos / Provision for taxes	–	108.958,73
3. Provisión para responsabilidades / Provision for third part liability	510.254,28	458.330,80
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO / LONG TERM DEBTS	5.300.000,00	6.650.000,00
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO / SHORT TERM CREDITORS	8.705.003,38	9.561.518,52
III. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO A CORTO PLAZO / DEBTS WITH FINANCE COMPANIES	1.350.000,00	2.095.723,35
IV. ACREEDORES COMERCIALES / TRADE ACCOUNTS PAYABLE	6.582.656,90	6.992.196,63
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES / OTHER NON-TRADE DEBTS	772.346,48	473.598,54
1. Administraciones Públicas / Public Administrations	185.246,27	181.568,42
3. Otras Deudas / Other debts	587.100,21	292.030,12
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN / TIME PERIOD ADJUSTMENTS	–	–
TOTAL PASIVO / TOTAL LIABILITIES	123.606.496,66	123.504.213,88

1.2 CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS 2007

PROFITS AND LOSS ACCOUNT 2007

DEBE / DEBIT (Euros)	2007	2006
3. Gastos de Personal / Staff Expenses	3.726.978,29	3.742.541,22
a) Sueldos y salarios / Wages and salaries	2.665.610,27	2.629.286,02
b) Indemnizaciones / Indemnities	—	—
c) Seguridad Social a cargo de la empresa / S.Security paid by company	879.952,11	900.072,26
e) Otros gastos de personal / Other staff expenses	181.415,91	213.182,94
4. Dotación para Amortizaciones de Inmovilizado / Funds Assign to Fixed Assets Depreciation	4.232.804,20	3.495.033,90
5. Variación de la Provisión de Insolvencias de Tráfico / Modification of Provision for Trade Insolvences	1.977,51	22.905,09
6. Otros Gastos de Explotación / Other Operating Expenses	3.331.811,63	2.858.246,21
a) Servicios exteriores / Servicios bought-in	2.695.623,23	2.284.910,92
1. Reparaciones y conservación / Repairs and maintenance	676.519,91	644.994,51
2. Servicios de profesionales independientes / Professional Services	268.821,00	169.306,49
3. Suministros y consumos / Supplies and consumables	391.604,95	337.735,52
4. Otros servicios / Other services	1.358.677,37	1.132.874,40
b) Tributos / Taxes	58.489,82	56.073,68
c) Otros gastos de gestión corriente / Other current operating expenses	112.885,21	100.086,52
d) Aportaciones a Puertos del Estado art.11.1 b) Ley 48/2003 / Contributions to State Ports	464.813,37	417.175,09
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACION / OPERATING PROFITS	1.397.203,84	2.472.304,77
7. Gastos Financieros y Asimilados / Financial expenses	371.946,28	262.240,73
a) Por deudas con entidades de crédito / Debts with credit establishments	359.000,32	247.595,20
b) Por deudas de la Integración del Montepío / Debts arising from the integration of Montepío		
c) Otros gastos financieros y asimilados / Other financial expenses	12.945,96	14.645,53
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS / PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS	—	—
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / PROFIT ON ORDINARY ACTIVITIES	1.081.774,98	2.280.764,81
10. Variación Provisión Inmovilizado Material y Financiero Variation Provision on intangible/ tangible fixed assets and financial investments	50.443,52	35.860,98
11. Pérdidas procedentes del inmovilizado material, inmaterial y financiero Losses on intangible/ tangible fixed assets and financial investments	20.741,14	1.311,29
13. Gastos extraordinarios / Extraordinary expenses	568.806,30	269.866,16
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios / Expenses and losses from other years	54.067,49	166.369,25
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS / EXTRAORDINARY RESULTS	499.253,89	311.181,11
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES / PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES	1.581.028,87	2.591.945,92
15. Fondo de compensación interportuario aportado / Amount to Inter-port compensatory fund	341.000,00	287.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS / PRE-TAX PROFIT	1.448.028,87	2.512.945,92
16. Impuesto sobre sociedades / Company Tax	77.099,71	70.468,16
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) / RESULTS FROM FINANCIAL YEAR (PROFIT)	1.370.929,16	2.442.477,76

HABER / CREDIT (Euros)	2007	2006
1. Importe Neto de la Cifra de Negocio / Net Turnover	12.511.948,10	12.496.264,12
a) Tasas portuarias / Total port fees	11.599.748,67	11.620.114,33
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario / Fees for private use of port's public areas	1.944.317,22	1.493.827,18
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias / Fees for special use of port's public areas	6.826.462,16	7.344.495,34
1. Tasas Buques / Ship fees	2.172.357,82	2.356.703,53
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo / Fees for sporting and leisure facilities	46.455,95	27.662,84
3. Tasas pasaje / Passengers Fees	–	–
4. Tasas de la mercancía / Fees payable on goods	4.484.853,82	4.785.246,71
5. Tasas de la pesca fresca / Fees payable on fresh fish	122.794,57	174.882,26
Tasa por aprovechamiento especial del dominio publico portuario / Fees for special use	891.430,44	836.530,34
Tasas por servicios no comerciales / Fees for non-commercial services	1.937.538,85	1.945.261,47
1. Tasas por servicios generales / Fees for general services	1.888.653,89	1.899.780,11
2. Tasas por servicio señalización marítima / Fees for service to maritime signalling	48.884,96	45.481,36
b) Otros ingresos del negocio / Other business incomes	912.199,43	876.149,79
4. Otros Ingresos del Explotación / Other operating income	178.827,37	94.767,07
I. PERDIDAS DE EXPLOTACION / OPERATING LOSSES	–	–
7. Otros Intereses e Ingresos Asimilados / Other assimilated interest and income	56.517,42	70.700,77
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS / LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS	315.428,86	191.539,96
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / LOSS ON ORDINARY ACTIVITIES	–	–
9. Beneficios en enajenación de inmovilizado inmaterial, material y de la cartera de control Profits on sale of intangible, tangible fixed and assets and financial investments	4.770,12	–
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio / Subsidies on transferred capital	925.048,45	646.903,55
12. Ingresos extraordinarios / Extraordinary incomes	188.820,87	43.769,60
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios / Profit and incomes from other financial years	74.672,90	93.915,64
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS / EXTRAORDINARY LOSSES	–	–
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES / LOSSES FROM THE YEAR	–	–
15. Fondo de contribución recibido / Amount received from Inter-Port contribution fund	208.000,00	208.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS / PRE TAX LOSSES	–	–
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) / RESULTS FROM FINANCIAL YEARS (LOSSES)	–	–

1.3 ESTADO DE ORIGEN Y APLICACIÓN DE FONDOS 2007

ORIGINS AND APPLICATIONS 2007

ORÍGENES / SOURCE OF FUNDS (Euros)	2007	2006
1. Recursos procedentes de las operaciones / Resources of operations	4.846.752,61	5.575.433,43
2. Ampliación del Patrimonio / Equity extension	–	–
3. Fondo de compensación inter-port recibido / Compensation fund inter-port received	208.000,00	208.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados / Rebate income to be distributed	1.938.272,69	3.066.374,30
5. Deudas a largo plazo / Long term debts	–	–
6. Bajas de inmovilizado / Sold fixed assets	33.055,60	–
a) Enajenación de inmovilizado financiero / Disposal on financial fixed assets	33.055,60	–
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad I.V.A. / Adjustments to fixed assets due to purchase tax deductions	–	–
7. Cancelación o traspaso a C/P de inmov. financiero Cancellation of short term transfer of assets finance	8.229,25	7.626,52
8. Cancelación-traspaso a C/P de créditos comerciales Cancellation or short term transfer of commercial credit	–	–
9. Otros orígenes / Other origins	–	–
TOTAL ORIGENES / TOTAL OF ORIGINS	7.034.310,15	8.857.434,25
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (disminución del capital circulante) Excess of applications over funds obtained (decrease in working capital)	–	–
APLICACIONES / APPLICATION OF FUNDS (Euros)	2007	2006
1. Altas de inmovilizado / Registration of fixed assets	9.025.138,62	12.488.476,07
a) Adquisición de inmovilizado / Acquisition of fixed assets	9.025.138,62	12.488.476,07
b) Procedentes de concesiones revertidas / Income from re-invested concessions	–	–
c) Transferencias de activos desde otros organismos públicos / Transfer assets from other public bodies	–	–
3. Fondo de compensación inter-port aportado / Transferred to contribution fund	341.000,00	287.000,00
4. Cancelación o traspaso a C/P de deuda a L/P Cancellation or transfer of long term debts to short term debt	1.350.000,00	1.350.000,00
c) Con proveedores de inmovilizado y otros / With suppliers of fixed assets and others	–	–
5. Provisiones para riesgos y gastos	20.938,00	323.308,92
6. Créditos comerciales a largo plazo / Long term commercial credit	–	–
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios / Expenses to be spread over a number of financial years	–	–
3. Otras aplicaciones / Other application	–	–
TOTAL APLICACIONES / TOTAL OF APPLICATIONS	10.737.076,62	14.448.784,99
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (aumento de capital circulante) Excess of origins over applications (increase in working capital)	- 3.702.766,47	-5.591350,74

VARIACIÓN DE CAPITAL CIRCULANTE CHANGES IN WORKING CAPITAL (Euros)	Aumentos Increases		Disminuciones Decreases	
	2007	2006	2007	2006
Deudores / Debtors			6.730.149,66	2.172.527,79
Acreedores / Creditors	856.515,14	1.665.008,37		
Inversiones financieras temporales / Temporary financial investments				4.100.000,00
Tesorería / Bank and Cash			(2.201.436,95)	1.013.416,39
Ajustes por periodificación / Time period adjustments		29.585,07	30.568,90	
TOTAL / TOTAL	856.515,14	1.694.593,44	4.559.281,61	7.285.944,18
Variación de Capital Circulante / Changes in working capital	-	-	(3.702.766,47)	(5.591.350,74)

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES 2007 RESOURCES CARRIED FORWARD FROM OPERATIONS IN 2007	2007	2006
RESULTADO DEL EJERCICIO / YEAR'S RESULT	1.370.929,16	2.442.477,76
Fondo de Compensación Interportuario aportado / Contribution to the inter-port equalisation fund	341.000	287.000
Fondo de Compensación Interportuario recibido / Received from the inter-port equalisation fund	208.000	208.000
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO YEAR'S RESULT EXCLUDING THE INTER-PORT EQUALISATION FUND	1.503.929,16	2.521.477,76
MÁS		
1. Dotación a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	4.301.548,18	3.602.201,93
-Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	33.955,40	26.761,03
-Dotación a la amortización del inmovilizado material	4.217.149,26	3.539.579,92
-Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	50.443,52	35.860,98
-Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a L/P	-	-
-Amortización de gastos a distribuir	-	-
2. Dotación a las provisiones para riegos y gastos	72.861,48	94.687,17
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	20.741,14	1.311,29
4. Reclasificación a gasto inmovilizado. material e inmaterial neto	-	-
MENOS		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	-	-
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	108.958,73	-
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	-	-
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado	(943.368,62)	(644.244,72)
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES (aplicados, en caso negativo) OPERATIONS' RESULT (applied in negative cases)	4.846.752,61	5.575.433,43



Fdo.: Manuel Docampo Guerra
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés



Fdo.: Antonio Navarro Bidegain
Director de la Autoridad Portuaria de Avilés



Fdo.: Mercedes Fernández Tresguerres
Jefe Económico Financiero





CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

	4.7
	4.8
	4.9
	4.10
	3
	3.1
	3.2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	2
CONDICIONES GENERALES / <i>GENERAL DATA</i>	2.1
MUELLES Y ATRAQUES / <i>QUAYS AND BERTHS</i>	2.2
SERVICIOS INDIRECTOS / <i>SUPPLEMENTARY SERVICES</i>	2.3
INSTALACIONES PARA BUQUES / <i>SHIP FACILITIES</i>	2.4
MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / <i>DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT</i>	2.5
MATERIAL FLOTANTE / <i>FLOATING EQUIPMENT</i>	2.6
COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES / <i>INTERIOR COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES</i>	2.7
BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS <i>SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR ESPECIFIC TRAFFIC</i>	2.8
	1
	1.1
	1.2
	1.3
	0
	0.1
	0.2
	0.3
	0.4
	—
	—
	—
	—

2.1 CONDICIONES GENERALES

GENERAL DATA

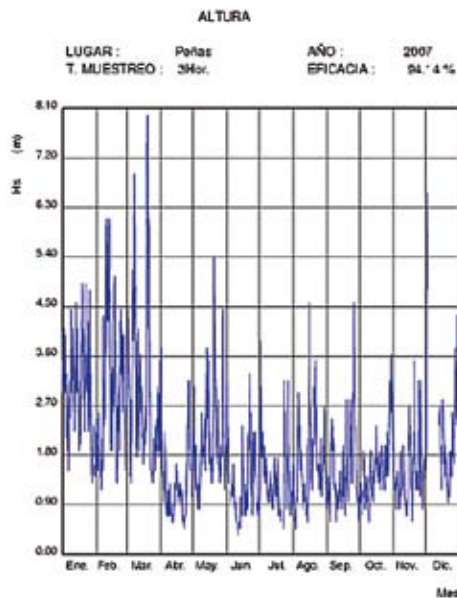
2.1.1 SITUACIÓN / LOCATION

LONGITUD (GREENWICH) / LONGITUDE 5° 56' W
LATITUD / LATITUDE 43° 35' N

2.1.2 RÉGIMEN DE VIENTOS / WIND CONDITIONS

REINANTE / PREVAILING N.O.
DOMINANTE / STRONGEST N.O.

2.1.3 RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS STORM CONDITIONS IN DEEP WATER



REFERIDO A LA BOYA DEL CABO PEÑAS DE LA RED DE BOYAS DE AGUAS PROFUNDAS DE PUERTOS DEL ESTADO

TABLA DE ALTURAS DE OLA SIGNIFICANTE - MÁXIMAS MENSUALES

BOYA DE PEÑAS EN EL AÑO 2007

MES	Hs	Tp	Dir	DÍA	HORA
ENERO	5.0	15.4	314	21	16
FEBRERO	6.7	14.3	310	9	10
MARZO	8.0	18.2	333	19	18
ABRIL	4.1	8.4	33	1	7
MAYO	5.5	16.6	323	19	22
JUNIO	3.3	10.6	299	21	21
JULIO	3.9	11.7	296	1	12
AGOSTO	4.7	15.4	297	15	19
SEPTIEMBRE	4.6	14.3	321	25	15
OCTUBRE	3.6	13.3	323	30	0
NOVIEMBRE	3.5	13.3	325	20	6
DICIEMBRE	6.6	19.9	320	2	6

Hs: Altura ola significativa (metros)*Tp:* Período de Pico (segundos)*Dir:* Dirección media de procedencia (0 = Norte; 90 = Este)

ALTURA DE OLA SIGNIFICANTE / SIGNIFICANT WAVE

8 m.

2.1.4 MAREAS / TIDES

LONGITUD (GREENWICH) / LONGITUDE 5° 56' W

LATITUD / LATITUDE 43° 35' N

MÁXIMA CARRERA DE MAREAS / MAXIMAN TIDAL RANGE	4,60 m.
COTA DE LA B.M.V.E.E. RESPECTO AL PUERTO / HEIGHT OF LLW REFERRED TO PORT ZERO	0,00 m.
COTA DE LA P.M.V.E.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO / HEIGHT OF HHW REFERRED TO PORT ZERO	4,60 m.

2.1.5 ENTRADA / HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1) CANAL DE ENTRADA / ENTRANCE CHANNEL

ORIENTACIÓN / POSITION	O.N.O.
ANCHURA / WIDTH	103 m.
CALADO EN B.M.V.E. / WATER DEPTH IN LLW	11,5 M.
NATURALEZA DEL FONDO / SEA BOTTOM CHARACTERISTICS	Arena, arcilla dura y roca
LONGITUD / LENGTH	920

2.1.5.2) BOCA DE ENTRADA / ENTRANCE MOUTH

ORIENTACIÓN / POSITION	O.N.O.
ANCHURA / WIDTH	160 m.
CALADO EN B.M.V.E. / WATER DEPTH IN LLW	11,5 M.
MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA / MAXIMUM RECORDED CURRENT	2,25 nudos

2.1.5.3) UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS TUG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING

A PETICIÓN DEL CAPITÁN DEL BUQUE, SEGÚN INDICACIONES DEL PRÁCTICO DEL PUERTO
AT THE REQUEST OF THE VESSEL'S MASTER ON INSTRUCTIONS OF PORT PILOT

2.1.5.4) MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO QUINQUENIO / BIGGEST SHIP IN THE LAST FIVE YEARS

	MAYOR ESLORA BY LENGTH	MAYOR CALADO BY DRAUGHT
NOMBRE / NAME	Kiran Asya	Freedom Lily
NACIONALIDAD / NATIONALITY	Turquia	Hong Kong
G.T. / G.R.T.	39.327	31.227
ESLORA / LENGTH	238,15	189,99 m
CALADO / DRAUGHT	12,74	12,57
TIPO / TYPE	Bulk Carrier	Bulk Carrier
CALADO REAL A LA ENTRADA O SALIDA / REAL DRAUGHT AT THE ENTRANTE OR DEPARTURE	11,90 m	12,57 m

2.1.6 SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (HA) / WATER AREAS (HECTARES)

2.1.6.1) ZONA I. INTERIOR DE LAS AGUAS PORTUARIAS / ZONE I. INTERIOR PORT WATERS

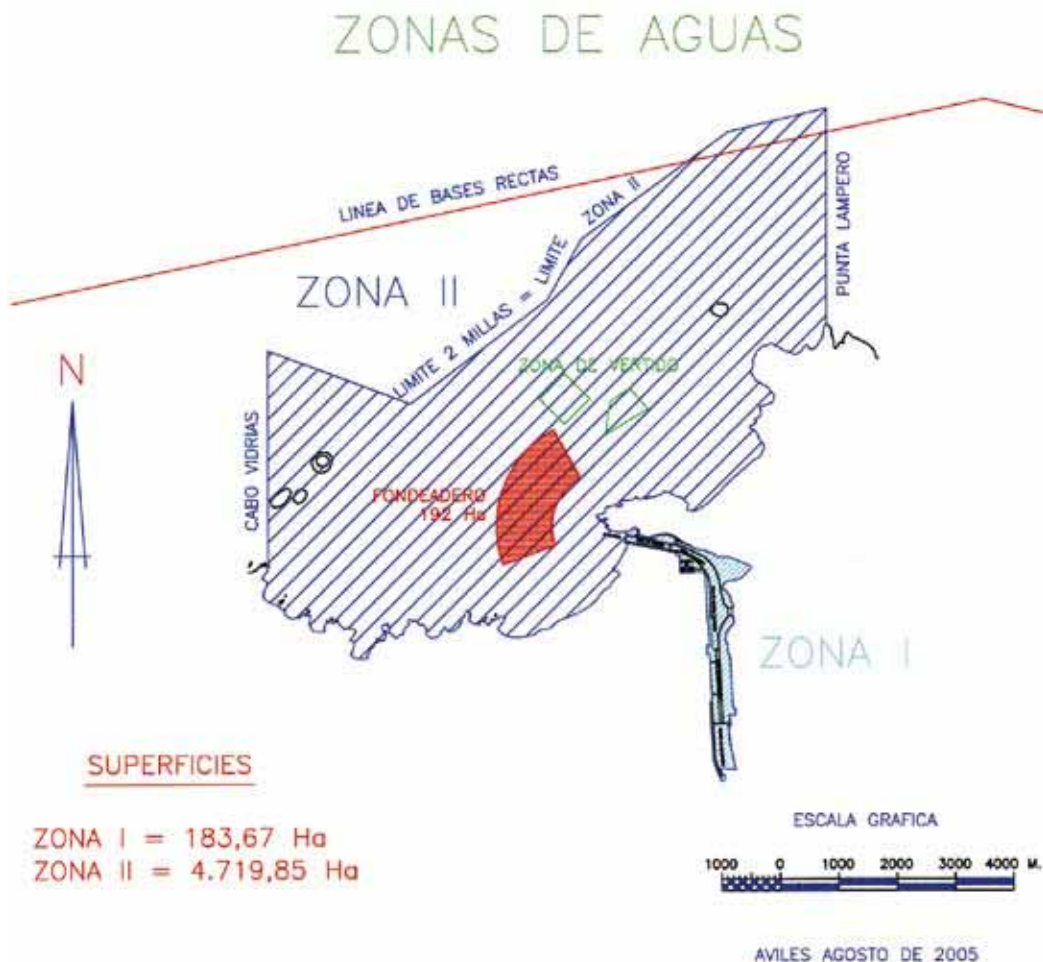
La zona interior de las aguas portuarias está formada por las aguas de la ría, desde el puente de San Sebastián, que se encuentra junto al muelle de Aceralia, hasta la bocana de salida del puerto, a la altura del Faro de Avilés.

SUPERFICIE DE AGUA INCLUIDA EN LA ZONA I 183,67 Ha

2.1.6.2) ZONA II. EXTERIOR DE LAS AGUAS PORTUARIAS / ZONE II. EXTERIOR PORT WATERS

La zona exterior incluye las aguas comprendidas entre las alineaciones norte-sur correspondientes al Cabo Vidrias al oeste y la Punta Lampero al este, con un límite de dos millas contorneando la costa, según Orden Ministerial de 23 diciembre de 1966 publicada en el B.O.E. del 27-01-1967.

SUPERFICIE DE AGUA INCLUIDA EN LA ZONA I 4.719,85 Ha



2.2 MUELLES Y ATRAQUES QUAYS AND BERTHS

2.2.1

2.2.1.1) CLASIFICADOS POR DÁRSENAS Y MUELLES DEL SERVICIO CLASIFICATION BY PORT AUTHORITY BASINS AND QUAYS

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES IN COMERCIAL BASINS AND QUAYS			
NOMBRE / NAME	Longitud (m)	Calado (m)	Ancho (m)
MUELLE DE RAÍCES Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada	821	8	35
MUELLE RAÍCES AMPLIACIÓN Graneles sólidos, líquidos y mercancía general contenerizada y no contenerizada	397	12	50
SAN JUAN DE NIEVA: MUELLE SUR Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada	379	12	50
SAN JUAN DE NIEVA: MUELLE OESTE Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada	300	10	50
MUELLE SUR. DÁRSENA SAN AGUSTÍN, ZONAS 4 Y 5 Mercancía general y graneles sólidos no contenerizados	260	7	120
TOTAL / TOTAL	2.157		

EN DÁRSENAS Y MUELLES PESQUEROS IN FISHING BASINS AND QUAYS			
NOMBRE / NAME	Longitud (m)	Calado (m)	Ancho (m)
MUELLE DE LA MARUCA Pesca	810	5	35
TOTAL / TOTAL	810		

PANTALANES DEPORTIVOS NAUTIC DOCKS			
NOMBRE / NAME	Longitud (m)	Calado (m)	Ancho (m)
1ª alineación	425,37	2	4
2ª alineación	48	2	4
3ª alineación	84	2	4
TOTAL / TOTAL	657,37		

2.2.1.2) CLASIFICADOS POR DÁRSENAS Y MUELLES DE PARTICULARES CLASIFICATION BY PRIVATE BASINS AND QUAYS

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES IN COMERCIAL BASINS AND QUAYS			
NOMBRE / NAME	Longitud (m)	Calado (m)	Ancho (m)
ARCELOR, ZONAS A Y B Fluidos por instalaciones especiales y mercancía general no contenerizada	300	9	30
ARCELOR, ZONAS 1 Y 2 Graneles sólidos y mercancía general no contenerizada	321	7	42
ARCELOR, ZONA 3 Graneles sólidos y mercancía general no contenerizada	119	7	42
MUELLE ESTE DE ALCOA EUROPE (SAN BALANDRÁN) Graneles sólidos	133	7	20
TOTAL / TOTAL	873		

2.2.1.3) CLASIFICADOS POR EMPLEOS Y CALADOS / CLASIFICATION BY USES AND DEPTHS

MUELLES Y DÁRSENAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY BASINS AND QUAYS						
MUELLES COMERCIALES / COMERCIAL QUAYS	C \geq 12	12>C \geq 11	10>C \geq 8	8>C \geq 6	6>C \geq 4	TOTAL TOTAL
Graneles sólidos / Dry bulk	776		1.121	260		2.157
Graneles Líquidos / Liquid bulk	379		1.121			1.500
Mercancía General / General Cargo	776		1.121	260		2.157
Contenedores / Containers	160					
Muelles Pesqueros / Fishing quays					810	810

foto: Santy comunicación



2.2.2

2.2.2.1) SUPERFICIE TERRESTRE (m²) / LAND AREA (m²)

Nº ZONA	NOMBRE	DELIMITACIÓN	Usos	SUPERFICIE (m ²)
01	Dique y encauzamiento	Margen Izquierda	Port. Infraestructuras	34.126
02	El Espartal	Margen Izquierda	Port. Complementario	97.443
03	Dunas de San Juan	Margen Izquierda	Mixto: Port. Complementario No Portuario	28.120
04	San Juan de Nieva	Margen Izquierda	Mixto: Port. Comercial Port. complem. al comercial	652.842
05	La Maruca	Margen Izquierda	Mixto: Port. Pesquero Port. complem. al pesquero	83.620
06	Conde de Guadalhorce	Margen Izquierda	Mixto: Port. náutico-deportivo No portuario	35.813
07	Muelle Sur San Agustín	Margen Derecha	Mixto: Port. náutico-deportivo No portuario	45.454
08	Muelle Este San Agustín	Margen Derecha	Mixto: Port. Comercial Port. complem. al comercial	70.424
09	Las Canteras	Margen Derecha	Mixto: Port. Comercial Port. complem. al comercial	169.521
10	Alcoa-Europe	Margen Derecha	Mixto: Port. Comercial Port. complem. al comercial	145.573
11	Zeluán-San Balandrán	Margen Derecha	Monumento natural	56.142
12	Astillero	Margen Derecha	Portuario complementario	10.733
13	San Juan Margen Derecha	Margen Derecha	Mixto: Port. náutico-deportivo No portuario	2.606
14	El Emballo-Arañón	Margen Derecha	Port. Infraestructuras	25.774
15	Zona de Reserva	Margen Derecha	Mixto: Port. Comercial Port. complem. al comercial	304.424

2.2.2.2) DEPÓSITOS / STORAGE FACILITIES

DEPÓSITOS Y ALMACENES EN MUELLES Y DÁRSENAS DEL SERVICIO / DEPOSITS AND STORES IN WHARVES AND DOCKS OF THE SERVICE

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Oeste)	Azsa		3.965,64	7,00	1
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Oeste)	Azsa		4019,00	7,00	1
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Oeste)	Muelle Oeste	36.250			
TOTAL		36.250	7.984,64		

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Dársena de San Juan de Nieva	Muelle Sur	35.660			
TOTAL		35.660			

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Raíces	Tudela Veguín		2.010	(Silo)	(Silo)
Raíces	Tinglados (1-10)		10.732	De 9,25 a 12,50	1
Raíces	Locales Varios		700	De 9,25 a 12,50	2
Raíces	Alvargonzález		4.236	De 10,00 a 12,50	1
Raíces	Bergé Marítima		3.000	De 10,00 a 12,50	1
Raíces	Raíces	163.750			1
TOTAL		163.750	20.678		

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Ampliación Raíces	Tinglado 11		3.000	De 10,00 a 12,50	1
Ampliación Raíces	Tinglado 12,13,14		3.414	De 9,25 a 12,50	1
Ampliación Raíces	Ampliación Raíces	99.555			
Ampliación Raíces	Tinglado Bergé Marítima		5.235	De 10,00 a 12,50	1
TOTAL		99.555	11.649		

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Dársena San Agustín	Zonas 4 y 5	38.444			
TOTAL		38.444			

Además de estas superficies de almacenamiento, cabe citar existencia en Raíces de dos recintos de 3.185 y 7.015 metros cuadrados en el que se ubican diversos tanques. Estos recintos son gestionados por I.Q.N. y Repsol respectivamente.

2.2.2.3) DEPÓSITOS Y ALMACENES SEPARADOS DEL MUELLE Y SITUADOS EN SUPERFICIES ANEXAS A LAS DÁRSENAS DEL SERVICIO DEPOSITS AND STORES SEPARATED FROM THE WHARF AND PLACED IN ATTACHED SURFACES TO THE DOCKS OF THE SERVICE

DESIGNACIÓN		ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Casocobos	Almacenamiento		1.750	De 9,25 a 12,50	1
Aplacansa	Nave-Taller		10.916	7,00	1
Aplacansa	Talleres		4.450	4,00	1
Azsa	Almacenamiento		7.450		
Carbones H.R.M.	Almacenamiento	9.885	-	-	-
Emergicar	Almacenamiento	9.887	-	-	-
Chemastur	Planta abonos	23.830	-	-	-
Carbones Vitoria	Almacenamiento	12.408,90	-	-	-
Carbuastur	Almacenamiento	6.015	-	-	-
Casocobos Carbones	Almacenamiento	6.627	-	-	-
Tinglado Avda.Playa	Almacenamiento	2.272	-	-	-

2.2.2.4) DEPÓSITOS Y ALMACENES EN MUELLES Y DÁRSENAS DE PARTICULARES (GESTIONADOS EN RÉGIMEN DE CONCESIÓN) DEPOSITS AND STORES IN WHARVES AND INDIVIDUALS' DOCKS (MANAGED IN REGIME OF GRANT)

MUELLE	DESIGNACIÓN	ALMACENES			
		DESCUBIERTOS	CERRADOS		
		Superficie (m ²)	Superficie Planta baja	Altura	Nº Plantas
Dársena de San Agustín (Aceralia)	Zonas B y A	28.981			
Dársena de San Agustín (Aceralia)	Zonas 1, 2 y 3	21.645			
TOTAL		50.626			

En el muelle gestionado por Alcoa-Europa en concesión no se contabiliza ninguna superficie de almacenamiento directo, ya que toda la descarga de alúmina se conduce directamente a tanques de almacenamiento, por lo que las únicas superficies destinadas a almacenamiento en muelles gestionados con concesión son las que aparecen en la tabla precedente.

2.2.2.5) DEPÓSITOS FRANCO / STORAGE FACILITIES

No hay / None

2.2.3 ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO ICE STORE AND ICE FACTORIES

SITUACIÓN	PROPIETARIO	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (m ²)	CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN (Tm/día)	OBSERVACIONES
Avda. Conde de Guadalhorce	Fandiño	2.600		Almacén de pescados y mariscos
Nave Polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454		Congelados a -20º
Nave Polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463		Frescos a 0ºC
En Nueva Lonja	Autoridad Portuaria	203		Frescos a 0ºC
En Nueva Lonja	Autoridad Portuaria	195		Congelados a -25º
Muelle de la Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"		778,67	Fabricación en escama
Muelle de la Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"		504,66	Fabricación en cuadradillo

2.2.4 ESTACIONES MARÍTIMAS / PASSENGER TERMINALS

No hay / None

2.2.5 INSTALACIONES PESQUERAS / FISHING INSTALLATIONS

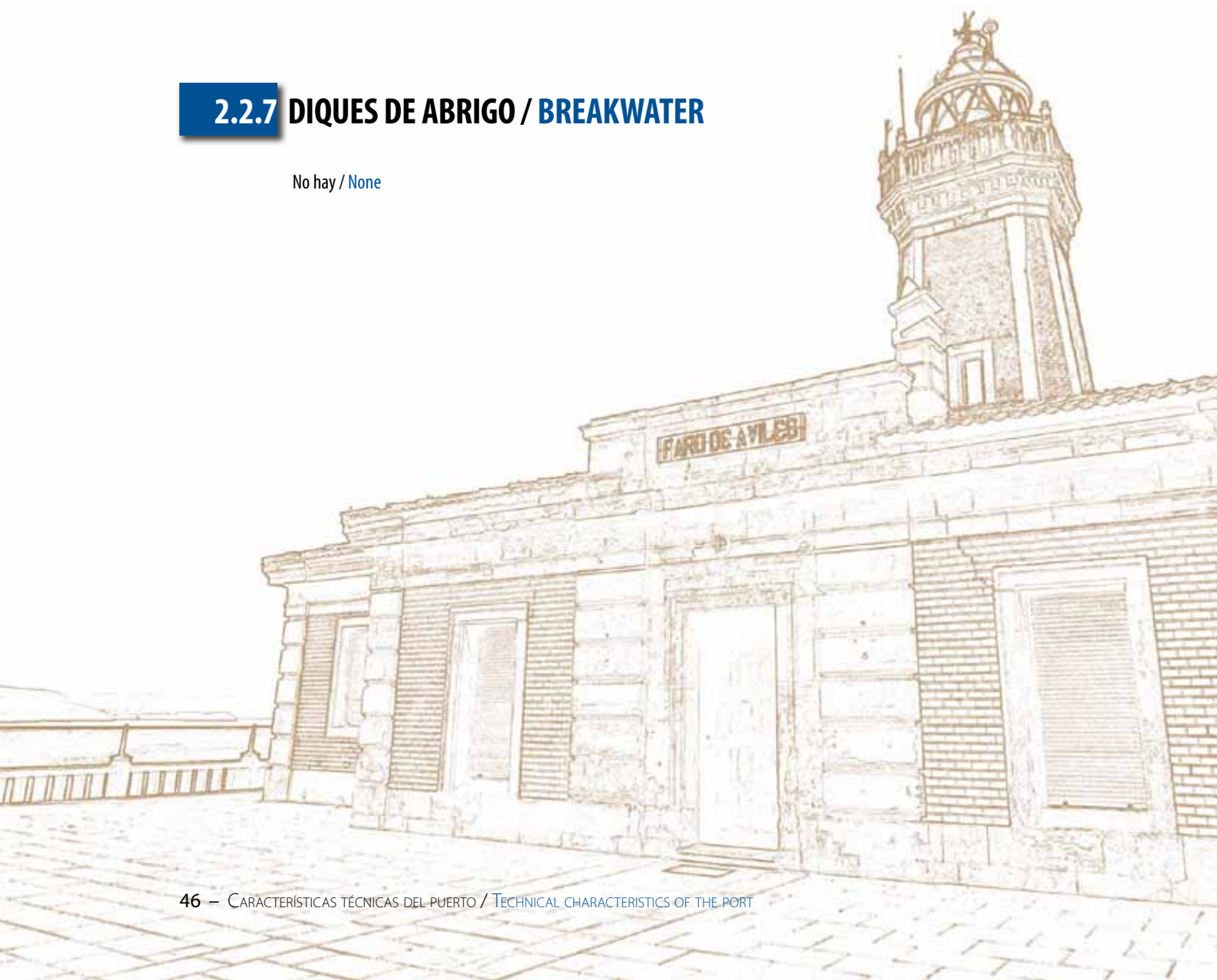
CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF INSTALATION	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE (m ²) AREA (m ²)
Lonja y nave polivalente	Muelle La Maruca	Autoridad Portuaria	6.274
Nueva Lonja climatizada	Ampliación Muelle Pesquero	Autoridad Portuaria	17.631
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Asturpesca, S.L.	546
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Derivados del Mar Laurel, S.L.	546
Locales para armadores	Zona pesquera	Autoridad Portuaria	4.690
Almacén descubierto de embalaje	Muelle de La Maruca	Autoridad Portuaria	840

2.2.6 EDIFICACIONES E INSTALACIONES DE USO PÚBLICO BUILDINGS AND INSTALLATIONS FOR PUBLIC FACILITIES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USUARIO USER	Uso USE	SUPERFICIE (M ²) AREA (M ²)	PLANTAS PLANTS
San Juan de Nieva	APA	SEAVEDID	Oficinas	785	2
San Juan de Nieva	APA	APA	Talleres y almacenes	1.800	1
San Juan de Nieva	APA	Cruz Roja del Mar	Botiquín	87	2
San Juan de Nieva	APA	Cruz Roja del Mar	Botiquín	90	2
San Juan de Nieva	Ministerio de Fomento	Capitanía Marítima	Oficinas	430	2
San Juan de Nieva	APA	Sede A.P.A.	Oficinas	1.201	2 y 4
Canal de entrada	APA	Estación de prácticos	Oficinas	157	2

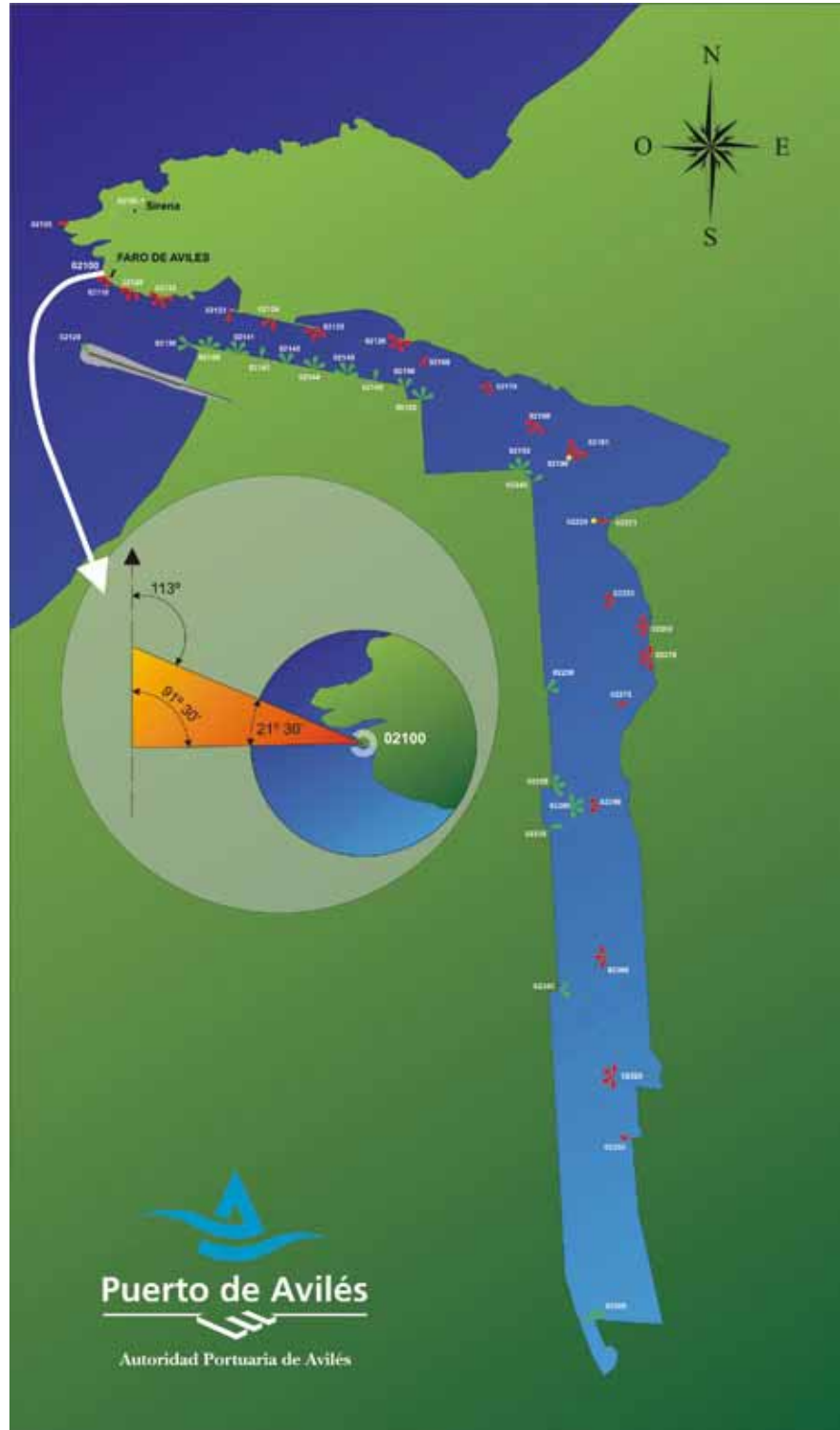
2.2.7 DIQUES DE ABRIGO / BREAKWATER

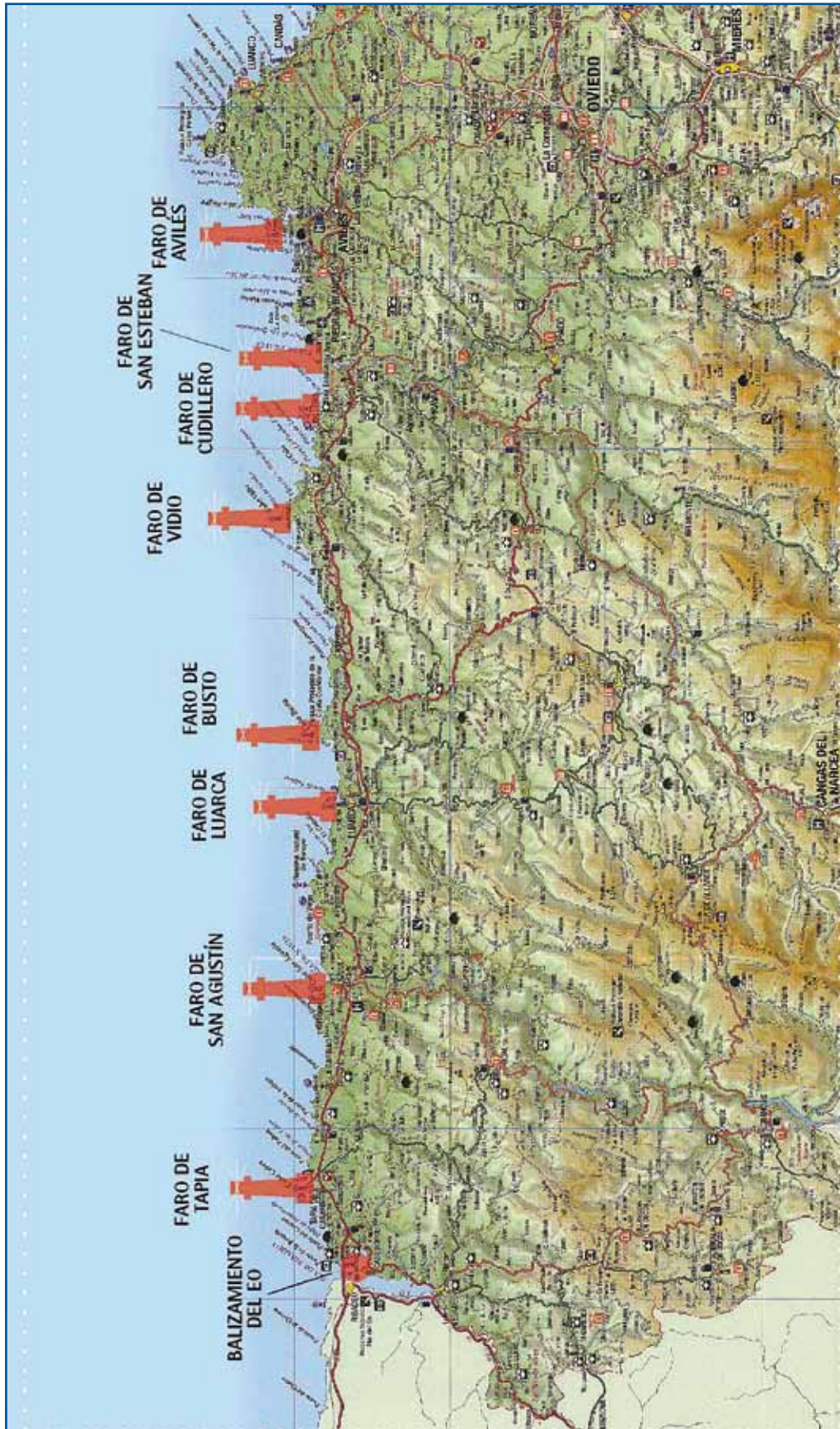
No hay / None



2.2.8 FAROS Y BALIZAMIENTOS / LIGHTHOUSES AND SIGNALS

2.2.8.1) PLANTA ESQUEMÁTICA DE FAROS Y BALIZAMIENTOS DEL PUERTO DE AVILÉS MAP OF LIGHTHOUSES AND BEACONS OF AVILÉS PORT





2.2.9 RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / LIGHTHOUSES AND BEACON LIST

Nº en el plano Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia y Periodo Colour	Alcance (millas) Range	Observaciones Lights and sounds
02100 D-1630	Faro de AVILES 21° 30'	Oc B-R 5 s.	B 20 R 17	L 3,5 oc 1,5 091,5° R 113° B 091,5°
02100.1	Sirena, a 190 m al 336° del faro	Mo (A) 30s	17	son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0

RÍA DE AVILÉS

02105 D-1630.4	Baliza de recalada Punta de la Forcada	D R 5 s.	7	L 0,5 oc 4,5
-------------------	---	-------------	---	--------------

ESCOLLERA NORTE

02110 D-1631	1ª Luz Escollera Norte A 37m al 228° 15' del faro	Gp D (2) R 7 s.	5	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02120 D-1631.2	2ª Luz Escollera Norte	Gp D (3) R 9 s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02122 D-1631.14	3ª Luz Escollera Norte	Gp D (4) R 11s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02123 D-1631.16	4ª Luz Escollera Norte El Arañón	D R 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02124 D-1631.2	5ª Luz Escollera Norte	Gp D (2) R 7s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02125 D-1631.22	6ª Luz Escollera Norte El Emballo	Gp D (3) R 9s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02126 D-1631.24	7ª Luz Escolleras Norte El Caballo	Gp D (4) R 11 s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5

ESCOLLERA SUR

02129	1ª Luz. Canal de Entrada Dique de contención de Arenas	D V 5 s.	5	L 0,5 oc 4,5
02130 D-1631.3	2ª Luz Escollera Sur Extremo Oeste de la escollera	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5 Vis 106° - 280°
02140 D-1631.4	3ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02141	4ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02142	5ª Luz Escollera Sur	D V 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02143	6ª Luz Escollera Sur	Gp D (2) V 7s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02144	7ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02145	8ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02146	9ª Luz Escollera Sur	D V 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02150 D-1631.7	10ª Luz Escollera Sur Extremo Este	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02152	11ª Luz Darsena, San Juan de Nieva Extremo Norte Muelle Oeste	Gp D (3) V 9s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02153	12ª Luz Darsena, San Juan de Nieva Extremo Este del Muelle Sur	Gp D (4) V 11s.	3	[[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5

Nº en el plano Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia y Periodo Colour	Alcance (millas) Range	Observaciones Lights and sounds
CURVA DE PACHICO				
02160	Baliza 1ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02170	Boya 1ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02180	Boya 2ª	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02190	Espeque 1º Señaliza escalón de dragado	D A Amar 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02191	Baliza 2ª	Gp D (4) R 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02220	Espeque 2º Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
2221	Baliza 3ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02230	Boya 3ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
MUELLE DE RAÍCES				
02240 D-1632.4	Extremo Norte	DV 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02250 D-1632.41	Centro	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02255 D-1632.42	Extremo Sur	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
MUELLE DE ALCOA EUROPE				
02260 D-1632.43	Extremo Norte	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02270 D-1632.44	Extremo Sur	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
CANAL DE PEDRO MENÉNDEZ				
02275	Boya. Confluencia limite del canal con circulo de maniobra	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02280 D-1632.5	Boya. Extremo Norte a estribor	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02290 D-1632.6	Boya. Extremo Norte a babor.	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02300 D-1632.72	Extremo Sur, a babor.	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02320	Boya, Astillero,	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
PUERTO PESQUERO				
02330 D-1632.8	Extremo Norte	D V 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02340 D-1633.2	Extremo Sur	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
MUELLES DE ACERALIA				
02350 D-1633.3	Muelle de Levante Extr. Norte	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02360 D-1633.4	Muelle de Levante, Extr. Oeste	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5

2.2.10 RELACIÓN DE FAROS ADSCRITOS A LA AUTORIDAD PORTUARIA LIST OF LIGHTHOUSES ATTACHED TO THE PORT AUTHORITY

(Actualizado a 11-04-08)

NÚMERO NUMBER	SITUACIÓN LOCATION	CARACTERÍSTICA FEATURE	ELEVACIÓN ELEVATION	ALCANCE RANGE	DESCRIPCIÓN DEL SOPORTE SUPPORT DESCRIPTION	OBSERVACIONES LIGHTS AND SOUNDS
------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------	------------------	--	------------------------------------

FARO DE AVILÉS

02100 D-1630	43° 35.7' N 5° 56.7' W	Oc B-R 5 s.	40	B 20 R 17	Torre blanca cuadrangular 14	Aeromarítimo. L 3,5 oc 1,5 091,5° R 113° B 091,5°
02100.1	...	Mo (A) 30s		2,5	----	Sir Mo (A) 30s son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0

FARO DE SAN ESTEBAN

02380 D-1634.2	43° 34.2' N 6° 04.6' W	G D (2) B 12 s.	20	15	Torre cilíndrica blanca con bandas negras 10	L 1 oc 2 L 1 oc 8 Sir Mo(N) 30s (son 4 sil 1 son 1 sil 24)
-------------------	---------------------------	--------------------	----	----	---	---

FARO DE CUDILLERO PUNTA REBOLLERA

02470 D-1640	43° 33.9' N 6° 08.6' W	Gp Oc (4) B 16 s.	44	16	Torre octogonal blanca con casa 10	L5 oc 2 (L 1 oc 2) 3 veces. Sir Mo(D) 30s (son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 19,5)
-----------------	---------------------------	----------------------	----	----	---------------------------------------	--

FARO DE CABO VIDIO

02510 D-1641	43° 35.6' N 6° 14.7' W	DB 5 s.	101	25	Edificio con torre circular de mampostería 9	L 0,3 oc 4,7 Sir Mo(V) 60s (son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 5 sil 46)
-----------------	---------------------------	------------	-----	----	---	---

FARO DE CABO BUSTO

02530 D-1642	43° 34.1' N 6° 28.2' W	Gp D (4) B 20 s.	86	25	Torre cuadrangular blanca con casa blanca 9	Aeromarítimo. (L 0,3 oc 2,9) 3 veces L 0,3 oc 10,1
-----------------	---------------------------	---------------------	----	----	--	---

FARO DE LUARCA PUNTA ATALAYA

02550 D-1646	43°33.0' N 6° 32.0' W	Gp Oc (3) B 15 s.	65	14	Torre cuadrangular blanca con casa blanca 9	L 7 oc 2 L 1 oc 2 Sir Mo (L) 30s (son 1,5 sil 1,5 son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5son 1,5sil 16,5)
-----------------	--------------------------	----------------------	----	----	--	---

Faro CABO SAN AGUSTIN

02640 D-1657	43° 33.8' N 6° 44.1' W	Gp Oc (2) B 12 s.	72	25	Torre cilíndrica blanca con bandas negras 25	L 6 oc 2 L 2 oc 2
-----------------	---------------------------	----------------------	----	----	---	-------------------

Faro ISLA TAPIA

02700 D-1658	43° 34.4' N 6° 56.8' W	Gp D(2+1) B 19 s.	24	18	Torre cuadrangular blanca con edificio blanco 10	Aeromarítimo. L 1 oc 2 L 1 oc 7 L 1 oc 7
-----------------	---------------------------	----------------------	----	----	---	--

2.3 SERVICIOS INDIRECTOS SUPPLEMENTARY SERVICES

2.3.1 REMOLQUE DE BUQUES / TUGBOATS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	POTENCIA (H.P.) FORCE (H.P.)	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BEAM (M)	PUNTUAL (M) DRAUGHT (M)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Xaloc	REVISA	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	REVISA	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A.Gaudí	REVISA	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	REVISA	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981
Joaquín Ruirá	REVISA	Motores	2.600	27,00	9,72	3,90	1.995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.203	28,85	8,90	4,80	1.992

2.4 INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

2.4.1 DIQUES / DOCKS

2.4.1.1) DIQUES SECOS / DRY DOCKS

No hay / None

2.4.1.2) DIQUES FLOTANTES / FLOATING DOCKS

No hay / None

2.4.2 VARADEROS / SLIP WAYS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº RAMPAS Nº RAMPS	LONG (M) LENGTH	ANCHO (M) WIDTH	PTE. (%) SLOPE	CALADO EN EL EXTREMO DEPT AT THE END	MÁX. TN BUQUE ADMISIBLE MAX. TONS ADMISSIBLE
San Juan de Nieva	Astilleros (Ría de Avilés)	1	160	14,00	6	0,60	4.000
		1	150	20,00	6	0,60	4.000
Las Canteras	IPSA	1	53	13,50	9	1,56	60
San Juan de Nieva	APA	1	44	10,00	12	0,00	
Avilés (Travelif)	APA	1	40	5,25	12		

2.4.3 ASTILLEROS / SHIPYARDS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPS	LONGITUD DE GRADAS (M) LENGTH OF SLIPS	ANCHURA DE GRADAS (M) WIDTH OF SLIPS
San Juan de Nieva	Astillero Ría de Avilés	1	160	14,00
		1	150	20,00
Las Canteras	IPSA	1	53	13,50

2.4.4 SERVICIOS DE SUMINISTROS A BUQUES / SHIP SUPPLY FACILITIES

SITUACIÓN LOCATION	SUMINISTRADOR SUPPLIER	CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE TOMA HOURLY CAPACITY OF THE POINT	CAPACIDAD HORARIA DE MUELLE HOURLY CAPACITY OF THE QUAY
Muelle Oeste (San Juan de Nieva)	Repsol	Gas - oil	1	30.000 l.	30.000 l.
Muelle La Maruca	Cofradía Virgen de las Mareas	Gas – oil B	2	21.000 l.	42.000 l.
		Gas – oil A	1	300 l.	300 l.
Muelle La Maruca	Cofradía Virgen de las Mareas	Hielo	2	30 Tm	60 Tm
Todos los muelles	APA	Agua		10-12 Tm	14 – 63 Tm
Todos los muelles	APA	Energía eléctrica		800 A, 400 V.	

2.5 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.5.1 GRÚAS / CRANES

Situación LOCATION	Nº	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGÍA POWER	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS				AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
					FUERZA (Tm) S.W.L. (TONS)	ALCANCE (M) REACH (M)	ALTURA SOBRE BMVE HEIGHT ABOVE LWL	RDTO. (Tm/h.) HANDLING CAPACITY (TONS/H.)	
GRÚAS EN DÁRSENAS DEL SERVICIO / CRANES IN PORT AUTHORITY BASINS									
M. Raíces	2	Doble Pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25	28,30	200	1979
M. Raíces	2	Doble Pórtico	Duro Felguera	Eléctrica	12	25	26,40	100	1982
M. Raíces	2	Doble Pórtico	Macosa	Eléctrica	16	35	29,35	150	1988
M. Raíces Ampliación	2	Doble Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984
M. Raíces Ampliación	1	Doble Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35/22	31,25	150/200	1994
GRÚAS EN DÁRSENAS DE PARTICULARES / CRANES IN PRIVATE BASINS									
Muelle Aceralia	3	Pórtico	F. Lillecail	Eléctrica	15/20	21,50/ 17,00	20,00	250	1968
Muelle Aceralia	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30	28,00	43,00		1987
GRÚAS MÓVILES / MOBILE CRANES									
	2	Móvil	Mann Demang	Diesel	63	50,50	38,00	600/800	2000
	1	Móvil	Leibherr	Diesel	40	32,00	34,00	600/800	2004
GRÚAS PORTACONTENEDORES / CRANES FOR TEUS									
M. Raíces Ampliación	1	Pórtico	Leibherr	Gas-Oil	30	24,38	18,28	-	1980

2.5.1.1) RESUMEN DE GRÚAS / SUMMARY OF CRANES

TIPO / TYPE	DEL SERVICIO / PUBLIC	DE PARTICULARES / PRIVATE	TOTAL / TOTAL
GRÚAS DE PÓRTICO / SUMMARY OF CRANES			
>12 Tm	-	12	12
= 12 Tm	-	4	4
OTRAS GRÚAS / OTHER CRANES			
Porta contenedores		1	1
Automóviles		3	3

2.5.2 INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

LOCALIZACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT	OBSERVACIONES OBSERVATIONS
Muelle Sur San Juan	Paquet	1988	Cinta transportadora para carga de abono.
			Belt conveyor for loading fertilizer.
Muelle Raíces (Móvil)	Alvargonzalez, S.A.	1990	Cinta trasportadora para carga de graneles.
			Belt conveyor for loading bulk.
Muelle Raíces (Móvil)	Berge	1992	Cinta transportadora para carga de coque.
			Belt conveyor for loading coal.
Muelle Raíces (Móvil)	Berge	1999	Cinta transportadora para carga de coque.
			Belt conveyor for loading coal.
Muelle Raíces Ampliación	Azsa	1999	Cinta transportadora para concentrados de zinc.
			Belt conveyor for loading zinc concentrates.
Muelles Raíces	Azsa	2000	Carga de ácido sulfúrico.
			Sulphuric acid loading.
Muelles Raíces	S.A. Tudela de Veguín	1993	Carga de cemento
			Cement charging.
Muelles Raíces	Ind. Química del Nalón, S.A.	1983	Carga y descarga de alquitranes
			Belt charging and discharging.
			Asphalt products discharging.
Muelle Oeste San Juan	AZSA	1994/2004	Carga ácido sulfúrico
			Sulphuric acid loading.
Muelle Sur San Juan	AZSA	1994/2004	Carga de ácido sulfúrico
			Sulphuric acid loading.
Muelle Inespal	Inespal/Metal S.A.	1980	Descarga alúmina
			Alumina discharging to silo.
Muelle Aceralia	Fertiberia, S.L.	1988	Descarga de amoniaco
			Ammonia discharging.
Muelle Aceralia	Aceralia	1967	Carga de benzol y benceno
			Benzol and benzene loading.

2.5.3 MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO / RAILWAY ROLLING STOCK

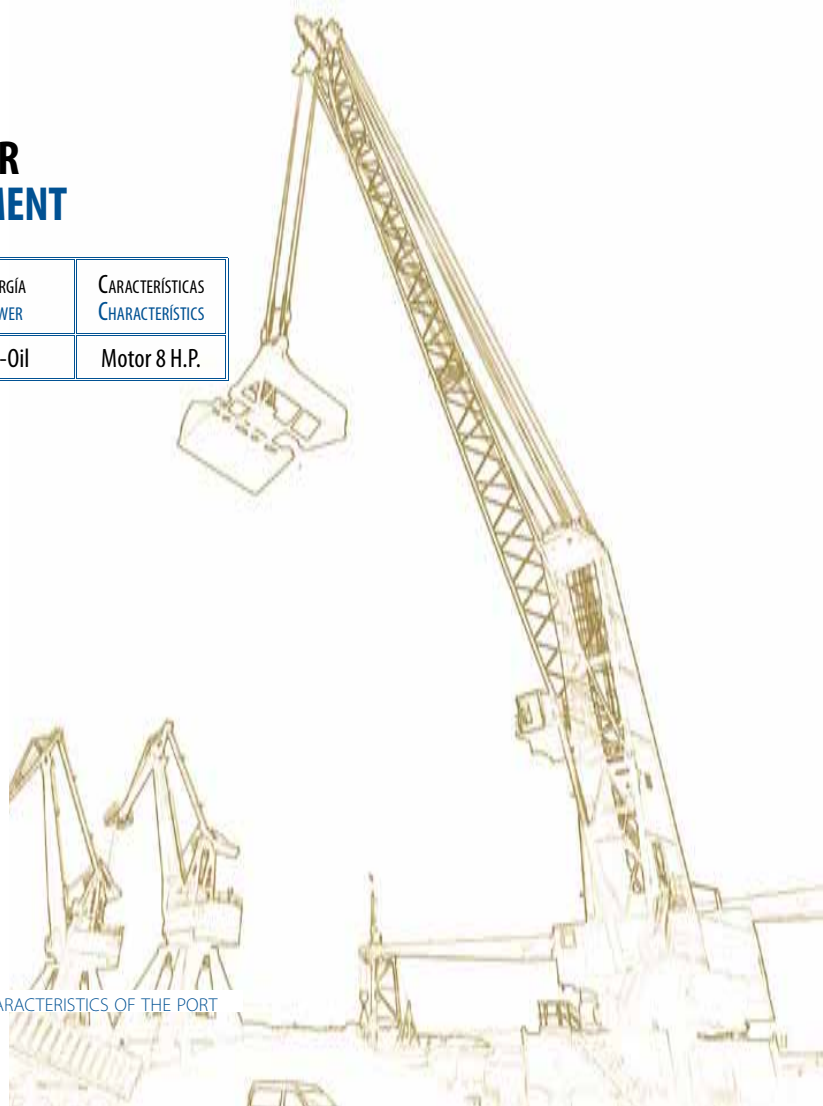
No hay / None

2.5.4 MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE AUXILIAR CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

CLASE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº NUMBER	ENERGÍA POWER USED	OBSERVACIONES CHARACTERISTICS
Carretilla elevadora	APA	1	Diesel	4 Tm de carga
Carretilla transportadora	Usuarios	Varias	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	Usuarios	Varias	Diesel	De 43 a 158 HP
Cintas transportadoras	Usuarios	5	Eléctricas	De 700 a 1000 Tm/hora
Cucharas automáticas	UTE Bergé/Alvargonzález	7	-	Graneles
	Consignaciones Asturianas	2	-	Graneles
	Alvargonzález	3	-	Graneles
	T.M.A.	3	-	Graneles
	Bergé Marítima	2	-	Graneles
Pulpos	Consignaciones Asturianas	2		-
Tolvas	Uso público	Varias	-	-
Básculas	Uso público	1	-	60Tm
	Usuarios	Varias	-	60Tm

2.5.5 OTRO MATERIAL AUXILIAR OTHER AUXILIAR EQUIPMENT

MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº NUMBER	ENERGÍA POWER	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Barredora	A.P.A.	1	Gas-Oil	Motor 8 H.P.



2.6 MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

2.6.1 DRAGAS / DREDGERS

No hay / None

2.6.2 REMOLCADORES / TUGBOATS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA POWER	POTENCIA FORCE	ESLORA LENGTH	MANGA BEAM	PUNTUAL DRAUGHT	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Xaloc	REVISA	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	REVISA	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A.Gaudí	REVISA	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	REVISA	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981
Joaquín Ruirá	REVISA	Motores	2.600	27,00	9,72	3,90	1.995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.203	28,85	8,90	4,80	1.992

2.6.3 GÁNGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

No hay / None

2.6.4 GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES

No hay / None

2.6.5 OTROS MEDIOS FLOTANTES AUXILIARES / OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Motora Galiana	A.P.A.	Gas-oil	Motor 140 H.P.	1989
Bote poliéster	A.P.A.	Gas-oil	Motor 8 H.P.	1990
"La Rechalda"	A.P.A.	Gas-oil	2 motores x 250 H.P.	1998

2.7 COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES INTERIOR COMMUNICATIONS AND LAND ACCESES

2.7.1 COMUNICACIONES INTERIORES / INTERIOR COMMUNICATIONS

CARRETERAS

La red interior del Puerto consta de un acceso de aglomerado asfáltico paralelo a la Ría, de 9 m. de ancho y 2.100 metros de longitud, dando servicio a la zona pesquera y al fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces con 12 metros de ancho y 1.446 metros de longitud, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de aglomerado asfáltico de 7 metros de ancho y una longitud en conjunto de 4.046 metros, lo que hace un total de 7.592 metros.

ROADWAYS

The interior Port network consists of a 9 m. wide, 2.100 m long, mastic roadway parallel to the estuary, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raices, 12 m. wide and the 1.446 m. in length, and further serves the depots of the aforementioned area. It is linked here to the several quays all of which are served by a 7 m wide, mastic roadway with a total length of 4.046 m. Consequently, the Port has a total interior network of 7.592 meters.

Acceso Avda. Conde de Guadalhorce / Access to Avda. Conde de Guadalhorce	2.100 m.
Centro del Playón de Raíces / Centre of Playón de Raíces	910 m.
Avda. Playa (Renfe a Prácticos) / Avda. Playa (Renfe to Pilots)	536 m.
Acceso por Río Raíces / Access via Río Raíces	200 m.
C/ Francisco Javier Sitges	200 m.
C/ Batalla de Lepanto	497 m.
C/ de la Iglesia	93 m.
C/ C	175 m.
Interior de Raíces / Raíces interior	1.200 m.
Interior Dársena de San Juan / Interior of San Juan Dock	1.018 m.
Acceso a la barra / Access to the sand bar	663 m.

FERROCARRILES

Vías de RENFE y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril.

RENFE tiene su acceso desde la estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles de servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparrillado de maniobras.

FEVE tiene un acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.018 metros.

RALWAYS

RENFE and FEVE tracks to make up the interior railway network.

RENFE has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raices Depot where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the la Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.018 m. of rail tracks within the services zone.

2.7.2 ACCESOS TERRESTRES / LAND ACCESSES

POR CARRETERA

El acceso principal al Puerto es la Avda. del Conde de Gaudalhorce, que discurre paralela a la ría de Avilés y que está, a su vez, unida con la autopista A-8, así como a la variante de Avilés.

Tiene, además, un acceso limitado por gálibo en el puente de la Travesía del Cristal (paso inferior de RENFE y superior del Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, que sirve de conexión entre la Carretera Nacional N-632 y la arteria principal del Puerto.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

POR FERROCARRIL

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona - San Juan de Nieva.

También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

BY ROAD

The main accesses to the Port is from the Avenida del Conde de Gaudalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés bypass.

Moreover, limited access is also to be had through the bridge gauge at the Travesía del Cristal (the passage under RENFE and above the Ferrol-Gijón), which is 6 m wide and serves to connect the N-632 with the main Port artery.

The linking of the hinterland with the port is brought about by means of the N-632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) .

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

BY RAIL

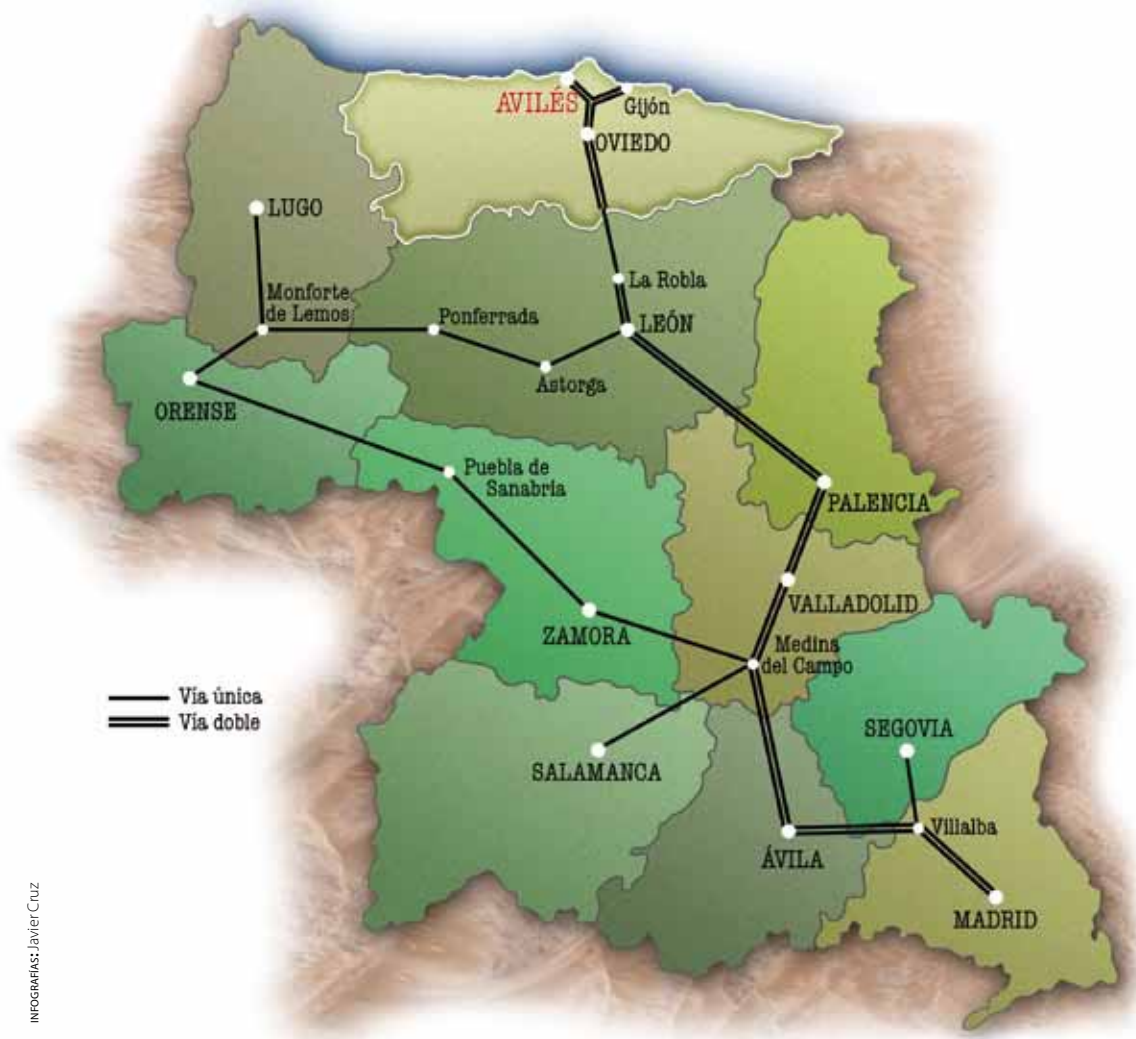
The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raices central zone.

COMUNICACIONES FEVE / FEVE COMMUNICATIONS



COMUNICACIONES RENFE / RENFE COMMUNICATIONS



INFORMÁTICAS: Javier Cruz



2.8 BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

En el Muelle de Inespal existe una toma para descarga a silo de alúmina.

At Inespal's dock there is an inlet to load to alumina tank.

En el Muelle de Aceralia hay una toma para descarga de amoníaco y otra para benzol.

At Aceralia dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and coal-naphtha.

Existen dos tomas en el muelle de Raíces para descarga directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

There are two inlets at the Raices dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

In Raices dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.

Desde el Muelle de ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raices Dock and Asturiana de Zinc.

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle Raíces.

There are three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva quay and in the Raices Dock.





OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES
AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE
AUTORIZADAS EN EL AÑO / AUTHORIZED IN THE YEAR

4.4

4.5

4.6

4.7

4.8

4.9

4.10

3

3.1

3.2

2

2.1

2.2

2.3

2.4

2.5

2.6

2.7

2.8

1

1.1

1.2

1.3

0

0.1

0.2

0.3

0.4

—

3.1 AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES

AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

Nº NUMBER	DESIGNACIÓN DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	TASA OCUPACIÓN PRIVATIVA DOMINIO PÚBLICO PORTUARIO M ² /AÑO ANNUAL UNIT RATE M ² /YEAR	IMPORTE ANUAL (EUROS) ANNUAL COST
1	Vías enlace con estación y muelles	1/02/1894	RENFE	-	-
2	Cantina Muelle Oeste	9/28/1919	Luis Rocés Fernández	7,023	2.881,65
3	Edificio venta efectos navales y ultramarinos	8/10/1918	Emeterio Muñiz Finca	7,023	2.626,42
4	Almacén efectos navales Muelle Oeste	3/4/1927	Angelita García-Morán	7,023	3.365,36
5	Comercio ultramarino Muelle Oeste	4/1/1932	Facundo Junquera León	7,023	1.562,68
6	Cantina Muelle Oeste	24/10/19333	M ^o 1 López Fernández e Hijos	7,023	2.644,53
7	Edificios y oficinas Muelle Oeste	2/18/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	13,020962/ 4,973709	56.086,54
8	Construcción edificio almacén minerales	1/3/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	6,028	28.280,93
9	Instalación tubería 450 mm.	7/31/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	3,109	112,17
10	Desagüe evacuación aguas pluviales	7/31/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	1,208	57,75
11	Aprovechamiento de 1.720 m ³ /h. agua mar	2/26/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	14,506652/ 7,253326/ 3,108568	8.033,50
12	Toma de agua salada	2/26/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	0,503	9.510,46
13	Estación de carga de Ácido Sulfúrico M. Sur	4/22/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	14,507	10.182,07
14	Estación de carga de Ácido Sulfúrico M. Raíces	7/15/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	14,507	9.133,96
15	Cinta transportadora de mineral de zinc	11/13/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	14,506652/ 6,217137/ 4,144758	25.861,68
16	Decantación y vertido aguas pluviales	5/4/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,416	1.119,14
17	Tubería ácido sulfúrico entre Azsa y Afsa	12/20/2005	Asturiana de Zinc, S.A.	5,803	785,65
18	Varadero margen derecha de la Ría	6/11/43 y 1/12/45	Arcelor España, S.A.	1,952	200.956,84
19	Muelle Este Dársena San Agustín	10/24/2006	Arcelor España, S.A.	2,013	101.918,95
20	Talleres mecánicos	12/23/1947	José E. Iglesias y otros dos	6,028	8.782,35
21	Fundición Playón de Raíces	10/31/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,682	24.425,49
22	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería Pesada	6/14/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,974	83.263,64
23	Depósito gas-oil 100.000 l. San Juan	3/20/1962	Repsol, Productos Petrolíferos S.A.	7,023	1.943,06
24	Const. muelle y ocupación aneja inst. 4 silos	12/5/1960	INESPAL	1,289	189.443,06
25	Tendido tubería, suministro agua	5/24/1963	INESPAL	1,007	179,19
26	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	2/17/1966	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	5,802641/ 2,486855/ 0,805267	30.614,25
27	L. Subt. A C Transf. "Virgen de las Mareas"	12/14/1999	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,460564/ 3,108568	683,11
28	L. Subt. A C Transf. del Playón 20 Kv. Avilés	12/18/2000	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	4,729494/ 1,970623	718,40
29	Sot. Línea At. 20 Kv. S. Juan y S. Juan Int.	2/28/2003	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,460564/ 4,973709	11.474,45
30	Línea Sot. Alim. (20 Kw) C.T. Marina Mercante	6/17/2004	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	5,803	60,57
31	Línea Sub. Doble circuito Maruca-AZSA	6/17/2004	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	5,802661/ 2,072379	3.366,40
32	Línea Sub. AT 20 Kv Alim. Particular-DANIMA	6/17/2004	Hidrocarbónico Dist. Eléctrica, S.A.U.	1,007	53,42
33	Fábrica de Hielo	10/11/1998	Cofradía de Pescadores	6,807	2.422,92
34	Surtidor Muelle Pesquero	3/19/2001	Cofradía de Pescadores	8,703991/ 3,626663	4.443,63
35	Edificio estación de prácticos	3/18/1980	Corporación de Prácticos	6,217	5.999,29
36	Tubería de gas	10/6/1988	ENAGAS	7,460564/ 4,973709/ 4,760550	15.654,95
37	Almacenamiento y distribución de cemento	2/12/1992	S.A. Tudela Veguín	6,217137/ 7,253326	25.491,46
38	Estación de Servicio	5/21/1994	Fernández y Hernández, S.L.	4,974	31.536,94
39	Ampliación Factoría	3/26/1993	Repsol Ypf Lubricantes y Especial.	17,407982/ 7,460564/ 4,973709	44.314,74
40	Emisario para conducción de efluente	6/2/1993	Dupont Ibérica, S.A.	2,415805/ 1,006584/ 0,473687	7.967,93
41	Báscula de anclaje de 60 Tm. y caseta anexa	7/28/1994	Báscula del Puerto, C.B.	8,564	1.952,93
42	Ampliación parque almacenamiento alquitrán	1/28/1994	I. Química del Nalón, S.A.	7,253326/ 7,460564	35.657,49
43	Nave almacenamiento graneles sólidos	4/22/1997	Alvargonzález, S.A.	6,217	21.677,64
44	Silo y Nave anexa a Tinglado	12/20/2005	Alvargonzález, S.A.	6,217	9.275,69
45	Nave almacenamiento graneles sólidos	3/11/1998	Bergé Marítima, S.A.	6,217	21.677,64
46	Nave Tinglado almacenamiento grano	12/22/2005	Bergé Marítima, S.A.	4,145	34.924,28

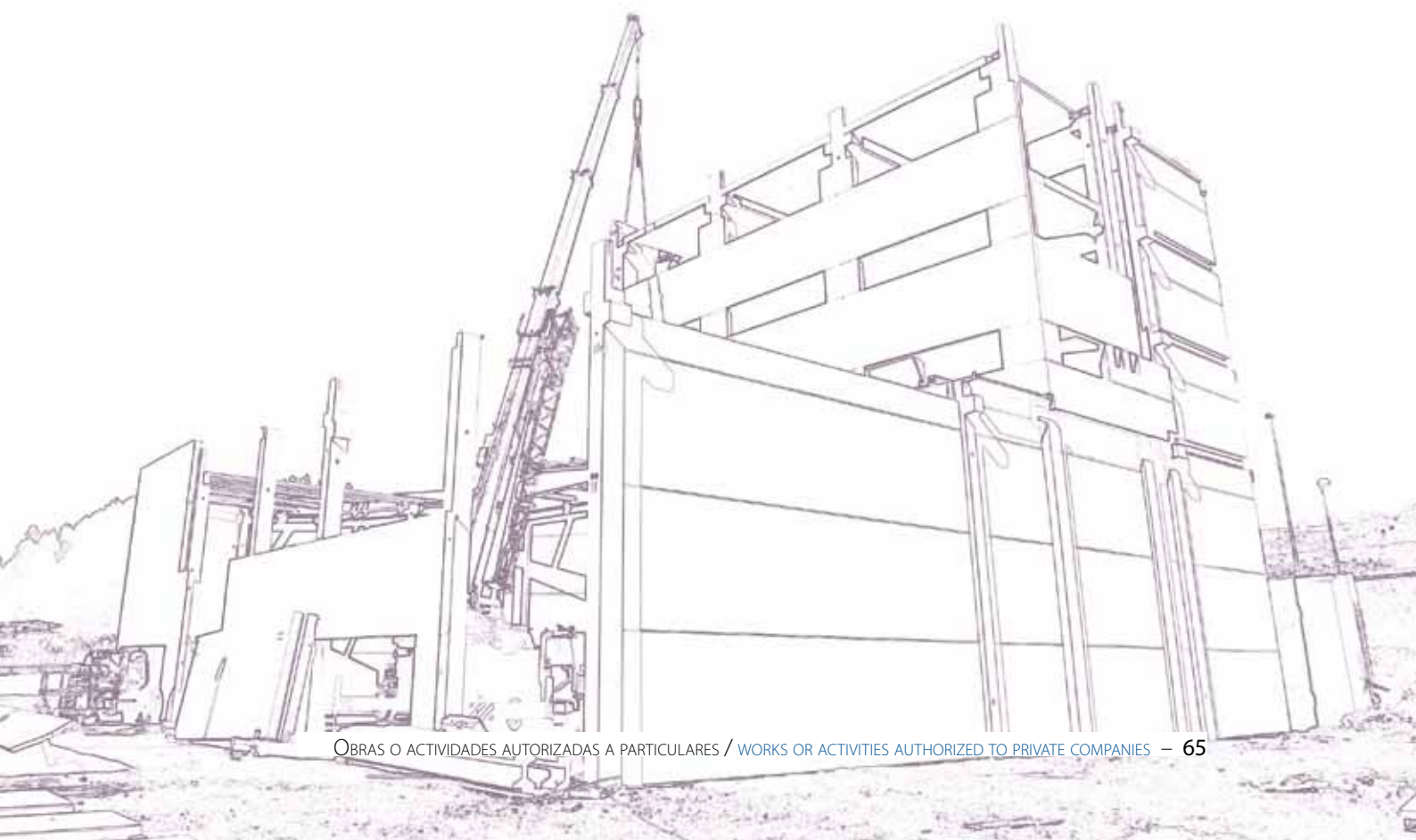


47	Nave industrial para almacén frigorífico, etc.	12/11/1998	Asturpesca, S.L.	4,974	4.164,70
48	Nave industrial y acondic. interior fabr. Semicons.	12/11/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	4,974	4.164,70
49	Nave Industrial	6/14/2000	Astavisia	2,416	7.480,56
50	Reposición de gradas y ampliación muelle	10/12/2001	Astilleros Ría de Avilés, S.L.	1,136848/ 0,113685	41.930,52
51	Parcela aneja, rampa y uso varadero	10/16/2003	Ipsa (Construcciones Navales, S.L.)	2,013	15.363,04
52	Construcción Nave Industrial Prod. Abonos	3/16/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	4,974	118.523,49
53	Abastecimiento energía A.T.	12/20/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	5,802661/ 2,072379	307,07
54	Suministro Gas a AFSA	6/28/2006	Naturgás EneGía Distrib. S.A.U.	5,802661/ 2,072379	2.334,28
55	Parcela inst. manejo gr. Sól. Muelle Oeste	12/20/2006	S.A. Tudela Veguín	8,182433/ 8,285606	217.566,70

IMPORTE TOTAL / TOTAL
1.494.960,26

3.2 AUTORIZADAS EN EL AÑO AUTHORIZED IN THE YEAR

Nº NUMBER	DESIGNACIÓN DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	TASA OCUPACIÓN PRIVATIVA DOMINIO PÚBLICO PORTUARIO M ² /AÑO ANNUAL UNIT RATE M ² /YEAR	IMPORTE ANUAL (EUROS) ANNUAL COST
--------------	----------------------------	--	---------------------	--	---

IMPORTE TOTAL / TOTAL
0






5.10

5.11

5.12

5.13

5.14

5.15

5.16

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / *TRAFFIC STATISTICS*

4

TRÁFICO DE PASAJE / *PASSENGER TRAFFIC*

4.1

BUQUES / *VESSELS*

4.2

MERCANCÍAS / *GOODS*

4.3

TRÁFICO INTERIOR / *LOCAL TRAFFIC*

4.4

AVITUALLAMIENTOS / *SUPPLIES*

4.5

PESCA CAPTURADA / *FISH CAPTURES*

4.6

TRÁFICO DE CONTENEDORES / *CONTAINER TRAFFIC*

4.7

RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / *GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC*

4.8

TRÁFICO TERRESTRE / *HINTERLAND TRAFFIC*

4.9

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO / *TRAFFIC DEVELOPMENT*

4.10

3

3.1

3.2

2

2.1

2.2

2.3

2.4

2.5

2.6

2.7

4.1 TRÁFICO DE PASAJE PASSENGER TRAFFIC

4.1.1 PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1) PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
LÍNEA REGULAR REGULAR SHIPPING LINES	Embarcados / Embarked	0	0	0	0
	Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
	Total / Total	0	0	0	0
DE CRUCERO / CRUISE	Inicio de línea / Starting a cruise			0	
	Fin de línea / Ending a cruise			0	
	En tránsito / In Transit			0	

4.1.1.2) PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES, NUMBER. PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL
	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2 VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES VEHICLES WITH PASSENGERS. NUMBERS OF VEHICLES

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
CABOTAJE / DOMESTIC	Motocicletas / Motorcycles			
	Coches / Cars			
	Furgonetas / Vans			
	Autobuses / Buses			
	Total / Total	0	0	0
EXTERIOR / FOREIGN	Motocicletas / Motorcycles			
	Coches / Cars			
	Furgonetas / Vans			
	Autobuses / Buses			
	Total / Total	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2 BUQUES VESSELS

4.2.1 BUQUES MERCANTES / MERCHANT SHIPS

4.2.1.1) DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE / DISTRIBUTION BY TONNAGE

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH Número / Number G.T. / G.T.	59 285.836	20 48.063	7 24.371	32 213.402	0 0	0 0	0 0
EXTRANJEROS / FOREIGN Número / Number G.T. / G.T.	933 5.415.700	580 1.329.128	138 569.463	76 530.071	87 1.560.880	52 1.426.158	0 0
TOTAL / TOTAL Número / Number G.T. / G.T.	992 5.701.536	600 1.377.191	145 593.834	108 743.473	87 1.560.880	52 1.426.158	0 0
Porcentajes sobre el total % Percentage on the total % Número / Number G.T. / G.T..	100,00 100,00	60,48 24,15	14,62 10,42	10,89 13,04	8,77 27,38	5,24 25,01	0,00 0,00

4.2.1.2) DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / DISTRIBUTION BY FLAG

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.	BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
ALEMANIA / GERMANY	9	14.753	INDIA / INDIA	1	16.816
ANTIGUA Y BARBUDA ANTIGUA & BARBUDA	149	482.956	IRÁN / IRAN	1	16.694
ANTILLAS NEERLANDESAS NETHERLAND ANTILLES	35	91.315	IRLANDA / IRELAND	13	38.986
ARABIA SAUDITA / SAUDI ARABIA	3	48.140	ISLAS CAIMAN / CAYMAN ISLANDS	1	25.891
AUSTRIA / AUSTRIA	1	2.449	ISLAS FEROE / FAEROE ISLANDS	1	2.201
BAHAMAS / THE BAHAMAS	25	270.488	ISLAS MARSHALL MARSHALL ISLANDS	11	133.346
BARBADOS / BARBADOS	5	27.606	ITALIA / ITALY	4	17.342
BÉLGICA / BELGIUM	2	12.467	JAMAICA / JAMAICA	2	38.757
BELICE / BELIZE	4	11.139	LIBERIA / LIBERIA	22	331.082
BRASIL / BRAZIL	1	22.011	LITUANIA / LITHUANIA	3	24.066
BULGARIA / BULGARIA	2	26.408	MALTA / MALTA	135	521.357
CHINA / CHINA	4	90.331	NORUEGA / NORGE	1	1.318
CHIPRE / CYPRUS	77	856.855	PAISES BAJOS / NETHERLANDS	136	350.327
COREA DEL SUR / SOUTH KOREA	2	52.625	PANAMÁ / PANAMA	60	680.791
CROACIA / CROATIA	2	30.332	PORTUGAL / PORTUGAL	73	196.421
DINAMARCA / DENMARK	3	3.599	REINO UNIDO / UNITED KINGDOM	24	164.567
DOMINICA / DOMINICA	1	1.995	RUSIA / RUSSIA	24	83.721
EGIPTO / EGYPT	2	24.446	SAN VICENTE ST. VINCENT & THE GRENADINES	13	49.453
ESLOVAQUIA / SLOVAKIA	3	5.637	SINGAPUR / SINGAPORE	2	33.496
ESPAÑA / SPAIN	59	285.836	SUECIA / SWEDEN	5	20.125
FINLANDIA / FINLAND	1	2.997	SUIZA / SWITZERLAND	2	37.001
FRANCIA / FRANCE	1	2.910	TAILANDIA / THAILAND	3	49.190
GEORGIA / GEORGIA	1	3.127	TURQUÍA / TURKEY	16	84.569
GIBRALTAR / GIBRALTAR	31	81.872	UCRANIA / UKRAINE	1	2.842
GRECIA / GREECE	5	108.891			
HONG-KONG / HONG-KONG	10	219.992	TOTAL / TOTAL	992	5.701.536

4.2.1.3) DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑOLES SPANISH		EXTRANJEROS FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
GRANELEROS LIQUIDOS (TANQUES)	0	0	94	511.916	94	511.916
TOTAL TANQUES / TOTAL TANKERS	0	0	94	511.916	94	511.916
GRANELEROS SOLIDOS	0	0	109	2.012.802	109	2.012.802
TOTAL GRANELEROS / TOTAL BULK-CARRIERS	0	0	109	2.012.802	109	2.012.802
CARGA GENERAL	25	71.204	726	2.871.196	751	2.942.400
TOTAL CARGA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO	25	71.204	726	2.871.196	751	2.942.400
RORO MERCANCIAS	0	0	2	12.088	2	12.088
TOTAL RO-RO / TOTAL RO-RO	0	0	2	12.088	2	12.088
TOTAL PASAJE / TOTAL PASSENGERS	0	0	0	0	0	0
PORTACONTENEDORES PORTACONTENDORES PURO	32	213.402	1	7.589	33	220.991
TOTAL PORTACONTENEDORES / TOTAL CONTAINER	32	213.402	1	7.589	33	220.991
OTROS BUQUES	2	1.230	1	109	3	1.339
TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS	2	1.230	1	109	3	1.339
	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	59	285.836	933	5.415.700	992	5.701.536

4.2.2 BUQUES DE GUERRA / WARSHIPS

	ESPAÑOLES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
NÚMERO / NUMBER	3	0	3
G.T. / G.T.	956	0	956

4.2.3 EMBARCACIONES DE PESCA FRESCA / FISHING FRESH SHIPS

CON BASE EN EL PUERTO BASED IN THE PORT	
NÚMERO / NUMBER	49
G.T. / G.T.	6.838

4.2.4 EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

NÚMERO / NUMBER	182
T.R.B. / T.R.B.	851

4.2.5 BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE SHIPS ENTERED FOR BREAKING UP

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
EXTRANJEROS / FOREIGN Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
TOTAL / TOTAL Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0

4.2.6 OTRAS EMBARCACIONES / OTHER SHIPS

CON BASE EN EL PUERTO BASED IN THE PORT	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
OTROS BUQUES / OTHER SHIPS	3	734
TOTAL / TOTAL	3	734

4.3 MERCANCÍAS GOODS

4.3.1 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO (TM) HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS (TONS)

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graenes líquidos / Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	39.746	0	39.746	39.746	0	39.746
Aceite de creosota	0	0	0	3.905	0	3.905	3.905	0	3.905
Ácido fosfórico	0	15.977	15.977	0	2.625	2.625	0	18.602	18.602
Ácido sulfúrico	133.210	0	133.210	204.034	0	204.034	337.244	0	337.244
Alquitranes	0	0	0	0	128.775	128.775	0	128.775	128.775
Amoniaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Benzol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	133.210	15.977	149.187	247.685	131.400	379.085	380.895	147.377	528.272
Graenes sólidos por instalación especial / Dry bulks by special installation									
Alúmina	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graenes sólidos sin instalación especial / Dry bulks without special installation									
Abonos	6.351	12.769	19.120	13.969	12.434	26.403	20.320	25.203	45.523
Andalucita	0	0	0	0	12.806	12.806	0	12.806	12.806
Arcillas y caolines	55.360	0	55.360	0	32.072	32.072	55.360	32.072	87.432
Bauxita	0	0	0	0	35.488	35.488	0	35.488	35.488
Brea	0	0	0	55.000	0	55.000	55.000	0	55.000
Carbones	0	0	0	0	318.511	318.511	0	318.511	318.511
Concentrados de cobre	0	0	0	945	0	945	945	0	945
Concentrados de plomo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de zinc	0	0	0	58.234	1.129.672	1.187.906	58.234	1.129.672	1.187.906
Cok siderúrgico	3.150	0	3.150	904.658	0	904.658	907.808	0	907.808
Coque de petróleo	0	34.028	34.028	0	50.150	50.150	0	84.178	84.178
Cuarzo	0	0	0	52.075	0	52.075	52.075	0	52.075
Chatarra	0	0	0	0	19.357	19.357	0	19.357	19.357
Dolomía	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Escorias	87.445	0	87.445	66.765	36.745	103.510	154.210	36.745	190.955
Espato flúor	0	0	0	27.848	5.672	33.520	27.848	5.672	33.520
Ferroaleaciones	0	0	0	0	12.976	12.976	0	12.976	12.976
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	19.749	19.749	0	19.749	19.749
Fosfatos de cal	0	0	0	0	71.107	71.107	0	71.107	71.107
Magnesita	0	0	0	0	38.472	38.472	0	38.472	38.472
Oxido de plata	0	0	0	19.268	0	19.268	19.268	0	19.268
Piensos y forrajes	0	0	0	0	19.541	19.541	0	19.541	19.541
Potasas	0	4.035	4.035	0	23.620	23.620	0	27.655	27.655
Sulfato amónico	0	0	0	0	14.964	14.964	0	14.964	14.964
Superfosfato	0	0	0	9.865	0	9.865	9.865	0	9.865
Trigo	0	0	0	0	9.753	9.753	0	9.753	9.753
TOTAL / TOTAL	152.306	50.832	203.138	1.208.627	1.865.089	3.073.716	1.360.933	1.915.921	3.276.854
Mercancía general / General cargo									
Aluminio	56	0	56	0	8.586	8.586	56	8.586	8.642
Andalucita	0	0	0	92	0	92	92	0	92
Arcillas y caolines	0	0	0	1.003	1.543	2.546	1.003	1.543	2.546
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	124	0	124	124	0	124
Carbones	5	0	5	0	0	0	5	0	5
Cemento y clinker	3.670	0	3.670	0	800	800	3.670	800	4.470
Cereales	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Conservas	1.945	0	1.945	0	0	0	1.945	0	1.945
Cok siderúrgico	0	63	63	0	2.499	2.499	0	2.562	2.562
Corindón artificial	0	0	0	72	3.085	3.157	72	3.085	3.157
Chatarra	0	7.632	7.632	0	0	0	0	7.632	7.632
Escorias	0	0	0	0	128	128	0	128	128
Fluoruro de aluminio	0	0	0	1.277	0	1.277	1.277	0	1.277
Frutas, hortalizas y legumbres	3.241	0	3.241	0	60	0	3.241	60	3.301
Grafito	0	0	0	0	1.162	1.162	0	1.162	1.162
Hierro, acero	5.406	51	5.457	8.554	274.317	282.871	13.960	274.368	288.328
Leche	10.681	0	10.681	0	0	0	10.681	0	10.681
Madera, duelas, traviesas, etc.	26	0	26	0	0	0	26	0	26
Magnesita	0	0	0	0	697	697	0	697	697
Maquinaria	3.714	131	3.845	247	53	300	3.961	184	4.145
Material de construcción	5.448	5	5.453	4.000	3.050	7.050	9.448	3.055	12.503
Otros minerales	10	182	192	5	11.337	11.342	15	11.519	11.534
Otros productos alimenticios	558	0	558	0	0	0	558	0	558
Piensos y forrajes	129	0	129	0	672	672	129	672	801
Productos químicos	4.428	0	4.428	199	0	199	4.627	0	4.627
Resto de mercancías	3.583	0	3.583	5.171	1.541	6.712	8.754	1.541	10.295
Taras contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232
Tubos y accesorios	141	0	141	0	0	0	141	0	141
Vinos y bebidas	3.156	17	3.173	0	0	0	3.156	17	3.173
Zinc	0	0	0	256.618	0	256.618	256.618	0	256.618
TOTAL / TOTAL	55.118	16.945	72.063	277.586	309.764	587.290	332.704	326.709	659.413
TOTAL / TOTAL	340.634	83.754	424.388	1.733.898	2.306.253	4.040.151	2.074.532	2.390.007	4.464.539

4.3.2 MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES (TM) HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS (TONS)

MERCANCIAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aceite de creosota	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ácido fosfórico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ácido sulfúrico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Alquitranes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Amoniaco	0	15.392	15.392	0	57.057	57.057	0	72.449	72.449
Benzol	0	0	0	8.285	0	8.285	8.285	0	8.285
TOTAL / TOTAL	0	15.392	15.392	8.285	57.057	65.342	8.285	72.449	80.734
Graneles sólidos por instalación especial / Dry bulks by special installation									
Alúmina	0	174.610	174.610	0	0	0	0	174.610	174.610
TOTAL / TOTAL	0	174.610	174.610	0	0	0	0	174.610	174.610
Graneles sólidos sin instalación especial / Dry bulks without special installation									
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de cobre	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de plomo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cuarzo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Dolomía	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Espato flúor	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfatos de cal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Oxido de plata	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Potasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sulfato amónico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Superfosfato	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general / General cargo									
Aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Corindón artificial	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fluoruro de aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro, acero	43.667	0	43.667	526.381	244.380	770.761	570.048	244.380	814.428
Leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria	774	39	813	6.139	150	6.289	6.913	189	7.102
Material de construcción	0	0	0	4.802	0	4.802	4.802	0	4.802
Otros minerales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos	0	0	0	69	0	69	69	0	69
Resto de mercancías	0	0	0	4	0	4	4	0	4
Taras contenedores	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tubos y accesorios	138	0	138	264	0	264	402	0	402
Vinos y bebidas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	44.579	39	44.618	537.659	244.530	782.189	582.238	244.569	826.807
TOTAL / TOTAL	44.579	190.041	234.620	545.944	301.587	847.531	590.523	491.628	1.082.151

4.3.3 EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN EL AÑO (TM) LOADED AND UNLOADED DURING THE YEAR (TONS)

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Grañeles líquidos / Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	39.746	0	39.746	39.746	0	39.746
Aceite de creosota	0	0	0	3.905	0	3.905	3.905	0	3.905
Ácido fosfórico	0	15.977	15.977	0	2.625	2.625	0	18.602	18.602
Ácido sulfúrico	133.210	0	133.210	204.034	0	204.034	337.244	0	337.244
Alquitranes	0	0	0	0	128.775	128.775	0	128.775	128.775
Amoniaco	0	15.392	15.392	0	57.057	57.057	0	72.449	72.449
Benzol	0	0	0	8.285	0	8.285	8.285	0	8.285
TOTAL / TOTAL	133.210	31.369	164.579	255.970	188.457	444.427	389.180	219.826	609.006
Grañeles sólidos por instalación especial / Dry bulks by special installation									
Alúmina	0	174.610	174.610	0	0	0	0	174.610	174.610
TOTAL / TOTAL	0	174.610	174.610	0	0	0	0	174.610	174.610
Grañeles sólidos sin instalación especial / Dry bulks without special installation									
Abonos	6.351	12.769	19.120	13.969	12.434	26.403	20.320	25.203	45.523
Andalucita	0	0	0	0	12.806	12.806	0	12.806	12.806
Arcillas y caolines	55.360	0	55.360	0	32.072	32.072	55.360	32.072	87.432
Bauxita	0	0	0	0	35.488	35.488	0	35.488	35.488
Brea	0	0	0	55.000	0	55.000	55.000	0	55.000
Carbones	0	0	0	0	318.511	318.511	0	318.511	318.511
Concentrados de cobre	0	0	0	945	0	945	945	0	945
Concentrados de plomo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de zinc	0	0	0	58.234	1.129.672	1.187.906	58.234	1.129.672	1.187.906
Cok siderúrgico	3.150	0	3.150	904.658	0	904.658	907.808	0	907.808
Coque de petróleo	0	34.028	34.028	0	50.150	50.150	0	84.178	84.178
Cuarzo	0	0	0	52.075	0	52.075	52.075	0	52.075
Chatarra	0	0	0	0	19.357	19.357	0	19.357	19.357
Dolomia	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Escorias	87.445	0	87.445	66.765	36.745	103.510	154.210	36.745	190.955
Espato flúor	0	0	0	27.848	5.672	33.520	27.848	5.672	33.520
Ferroaleaciones	0	0	0	0	12.976	12.976	0	12.976	12.976
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	19.749	19.749	0	19.749	19.749
Fosfatos de cal	0	0	0	0	71.107	71.107	0	71.107	71.107
Magnesita	0	0	0	0	38.472	38.472	0	38.472	38.472
Óxido de plata	0	0	0	19.268	0	19.268	19.268	0	19.268
Piensos y forrajes	0	0	0	0	19.541	19.541	0	19.541	19.541
Potasas	0	4.035	4.035	0	23.620	23.620	0	27.655	27.655
Sulfato amónico	0	0	0	0	14.964	14.964	0	14.964	14.964
Superfosfato	0	0	0	9.865	0	9.865	9.865	0	9.865
Trigo	0	0	0	0	9.753	9.753	0	9.753	9.753
TOTAL / TOTAL	152.306	50.832	203.138	1.208.627	1.865.089	3.073.716	1.360.933	1.915.921	3.276.854
Mercancía general / General cargo									
Aluminio	56	0	56	0	8.586	8.586	56	8.586	8.642
Andalucita	0	0	0	92	0	92	92	0	92
Arcillas y caolines	0	0	0	1.003	1.543	2.546	1.003	1.543	2.546
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	124	0	124	124	0	124
Carbones	5	0	5	0	0	0	5	0	5
Cemento	3.670	0	3.670	0	800	800	3.670	800	4.470
Cereales	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Conservas	1.945	0	1.945	0	0	0	1.945	0	1.945
Cok siderúrgico	0	63	63	0	2.499	2.499	0	2.562	2.562
Corindón artificial	0	0	0	72	3.085	3.157	72	3.085	3.157
Chatarra	0	7.632	7.632	0	0	0	0	7.632	7.632
Escorias	0	0	0	0	128	128	0	128	128
Fluoruro de aluminio	0	0	0	1.277	0	1.277	1.277	0	1.277
Frutas, hortalizas y legumbres	3.241	0	3.241	0	60	60	3.241	60	3.301
Grafito	0	0	0	0	1.162	1.162	0	1.162	1.162
Hierro, acero	49.073	51	49.124	534.935	518.697	1.053.632	584.008	518.748	1.102.756
Leche	10.681	0	10.681	0	0	0	10.681	0	10.681
Madera, duelas, traviesas, etc.	26	0	26	0	0	0	26	0	26
Magnesita	0	0	0	0	697	697	0	697	697
Maquinaria	4.488	170	4.658	6.386	203	6.589	10.874	373	11.247
Material de construcción	5.448	5	5.453	8.802	3.050	11.852	14.250	3.055	17.305
Otros minerales	10	182	192	5	11.337	11.342	15	11.519	11.534
Otros productos alimenticios	558	0	558	0	0	0	558	0	558
Piensos y forrajes	129	0	129	0	672	672	129	672	801
Productos químicos	4.428	0	4.428	268	0	268	4.696	0	4.696
Resto de mercancías	3.583	0	3.583	5.175	1.541	6.716	8.758	1.541	10.299
Taras contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232
Tubos y accesorios	279	0	279	264	0	264	543	0	543
Vinos y bebidas	3.156	17	3.173	0	0	0	3.156	17	3.173
Zinc	0	0	0	256.618	0	256.618	256.618	0	256.618
TOTAL / TOTAL	99.697	16.984	116.681	815.245	554.294	1.369.479	914.942	571.278	1.486.220
TOTAL / TOTAL	385.213	273.795	659.008	2.279.842	2.607.840	4.887.682	2.665.055	2.881.635	5.546.690

4.3.4 TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO TOTAL GOODS BY NATIONALITY OF PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ALEMANIA / GERMANY	900.067	69.686	969.753	ITALIA / ITALY	71.227	79.429	150.656
ARABIA SAUDITA / SAUDI ARABIA	4.364	3.568	7.932	KUWAIT / KUWAIT	2.595	0	2.595
ARGELIA / ALGERIA	3.717	36.827	40.544	LETONIA / LATVIA	0	75.028	75.028
ARGENTINA / ARGENTINA	34.677	0	34.677	LITUANIA / LITHUANIA	0	3.547	3.547
AUSTRALIA / AUSTRALIA	0	227.866	227.866	MARRUECOS / MOROCCO	51.012	101.265	152.277
BÉLGICA / BELGIUM	6.516	39.377	45.893	MÉXICO / MEXICO	0	32.006	32.006
BRASIL / BRAZIL	10.498	44.272	54.770	NIGERIA / NIGERIA	275	0	275
CAMERÚN / CAMEROON	2.500	0	2.500	NORUEGA / NORGE	58.266	25.492	83.758
CANADÁ / CANADA	36.176	72.793	108.969	PAÍSES BAJOS / NETHERLANDS	130.109	105.712	235.821
CHILE / CHILE	18.666	0	18.666	PERÚ / PERU	0	469.784	469.784
CHINA / CHINA	0	146.562	146.562	POLONIA / POLAND	19.099	71.574	90.673
COSTA DE MARFIL	900	2.513	3.413	PORTUGAL / PORTUGAL	66.971	9.424	76.395
CUBA / CUBA	99.515	0	99.515	QATAR / QATAR	511	0	511
DINAMARCA / DENMARK	3.346	6.280	9.626	REINO UNIDO / UNITED KINGDOM	75.480	27.357	102.837
E.E.U.U. / U.S.A.	69.548	271.718	341.266	RUMANÍA / ROMANIA	0	4.129	4.129
EGIPTO / EGYPT	7.656	63.133	70.789	RUSIA / RUSSIA	0	125.019	125.019
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS UNITED ARAB EMIRATES	2.301	0	2.301	SIRIA / SYRIA	12.509	0	12.509
ESPAÑA / SPAIN	385.213	273.795	659.008	SRI LANKA / SRI LANKA	2.848	0	2.848
FRANCIA / FRANCE	409.957	143.625	553.582	SUDÁFRICA / SOUTH AFRICA	0	26.249	26.249
GRECIA / GREECE	0	2.544	2.544	SUECIA / SWEDEN	6.134	0	6.134
GUYANA / GUYANA	0	11.805	11.805	TURQUÍA / TURKEY	70.223	12.157	82.380
HONDURAS / HONDURAS	0	5.005	5.005	UCRANIA / UKRAINE	0	157.165	157.165
INDIA / INDIA	1.271	15.541	16.812	VENEZUELA / VENEZUELA	27.624	4.008	31.632
IRLANDA / IRELAND	73.284	112.216	185.500				
ISLANDIA / ICELAND	0	3.164	3.164				
				TOTAL / TOTAL	2.665.055	2.881.635	5.546.690

4.3.5 MERCANCÍAS TRANSPORTADAS / TRANSHIPPED GOODS

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Embarcados / Embarked	0	0	0
Desembarcados / Disembarked	0	0	0
Total / Total	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6 TRÁFICO ROLL-ON, ROLL-OFF / ROLL-ON, ROLL-OFF TRAFFIC

4.3.6.1) RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON, ROLL-OFF / SUMMARY OF THE ROLL-ON, ROLL-OFF TRAFFIC

	CABOTAJE / DOMESTIC	EXTERIOR / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
MERCANCIAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
Total / Total	0	0	0
MERCANCIAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
Total / Total	0	0	0
MERCANCIAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6.2) UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON, ROLL-OFF UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON, ROLL-OFF

TIPO / TYPE	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.6.3) UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍA / UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

TIPO / TYPE	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.7 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS / CLASSIFICATION OF GOODS

4.3.7.1) CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA / CLASSIFICATION BY NATURE

Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
06	ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	3.155	34.091	37.246	904.658	371.160	1.275.818	907.813	405.251	1.313.064
	OTROS PRODUCTOS PETROLÍFEROS	0	34.028	34.028	0	0	0	0	34.028	34.028
12	CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	3.155	63	3.218	904.658	371.160	1.275.818	907.813	371.223	1.279.036
	SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	49.352	7.683	57.035	535.199	553.024	1.088.223	584.551	560.707	1.145.258
11	CHATARRAS DE HIERRO	0	7.632	7.632	0	19.357	19.357	0	26.989	26.989
13	PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	49.352	51	49.403	535.199	533.667	1.068.866	584.551	533.718	1.118.269
	METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	142.870	174.946	317.816	463.683	1.319.465	1.783.148	606.553	1.494.411	2.100.964
10	OTROS MINERALES	142.815	174.946	317.761	207.061	1.310.879	1.517.940	349.876	1.485.825	1.835.701
36	OTROS PRODUCTOS METALÚRGICOS	55	0	55	256.622	8.586	265.208	256.677	8.586	265.263
	ABONOS / FERTILIZERS	6.351	16.804	23.155	23.834	107.161	130.995	30.185	123.965	154.150
14	FOSFATOS	0	0	0	0	71.107	71.107	0	71.107	71.107
15	POTASAS	0	4.035	4.035	0	23.620	23.620	0	27.655	27.655
16	ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	6.351	12.769	19.120	23.834	12.434	36.268	30.185	25.203	55.388
	QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	137.658	31.369	169.027	331.907	223.170	555.077	469.565	254.539	724.104
17	PRODUCTOS QUÍMICOS	137.658	31.369	169.027	331.907	223.170	555.077	469.565	254.539	724.104
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	9.118	5	9.123	8.802	3.850	12.652	17.920	3.855	21.775
18	CEMENTO Y CLINKER	3.670	0	3.670	0	800	800	3.670	800	4.470
20	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	5.448	5	5.453	8.802	3.050	11.852	14.250	3.055	17.305
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	19.808	17	19.825	0	29.435	29.435	19.808	29.452	49.260
21	CEREALES Y SU HARINA	11	0	11	0	9.753	9.753	11	9.753	9.764
23	FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	3.241	0	3.241	0	60	60	3.241	60	3.301
24	VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS	3.156	17	3.173	0	0	0	3.156	17	3.173
27	CONSERVAS	1.945	0	1.945	0	0	0	1.945	0	1.945
28	TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	31	0	31	0	0	0	31	0	31
30	OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	11.239	0	11.239	0	0	0	11.239	0	11.239
37	PIENSO Y FORRAJES	185	0	185	0	19.622	19.622	185	19.622	19.807
	OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	8.308	332	8.640	11.503	453	11.956	19.811	785	20.596
19	MADERAS Y CORCHO	26	0	26	0	0	0	26	0	26
26	PAPEL Y PASTA	4	1	5	0	0	0	4	1	5
31	MAQUINARIA, APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	4.488	170	4.658	11.107	441	11.548	15.595	611	16.206
34	RESTO DE MERCANCÍAS	3.790	161	3.951	396	12	408	4.186	173	4.359
	TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	8.593	8.548	17.141	256	122	378	8.849	8.670	17.519
32	AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	94	129	223	0	0	0	94	129	223
38	PARA PLATAFORMA, CAMIÓN CARGA	53	1	54	0	62	62	53	63	116
39	TARA DE CONTENEDORES	8.446	8.418	16.864	256	60	316	8.702	8.478	17.180
TOTAL / TOTAL		385.213	273.795	659.008	2.279.842	2.607.840	4.887.682	2.665.055	2.881.635	5.546.690

4.3.7.2.a) CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN/ CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

Nº	MERCANCIAS GOODS	GRANELES LÍQUIDOS LIQUID BULKS			GRANELES SÓLIDOS DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
06	ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	0	0	907.808	402.689	1.310.497	5	0	5
	OTROS PRODUCTOS PETROLÍFEROS	0	0	0	0	34.028	34.028	0	0	0
12	CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	0	0	907.808	368.661	1.276.469	5	0	5
	SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	0	0	0	0	32.333	32.333	3.910	7.683	11.593
11	CHATARRAS DE HIERRO	0	0	0	0	19.357	19.357	0	7.632	7.632
13	PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	0	0	0	0	12.976	12.976	3.910	51	3.961
	METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	348.672	1.467.537	1.816.209	1.259	336	1.595
10	OTROS MINERALES	0	0	0	348.672	1.467.537	1.816.209	1.204	336	1.540
36	OTROS PRODUCTOS METALÚRGICOS	0	0	0	0	0	0	55	0	55
	ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	30.185	123.9651	154.150	0	0	0
14	FOSFATOS	0	0	0	0	71.107	71.107	0	0	0
15	POTASAS	0	0	0	0	27.655	27.655	0	0	0
16	ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	0	0	30.185	25.203	55.388	0	0	0
	QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	389.180	219.826	609.006	74.268	34.713	108.981	4.641	0	4.641
17	PRODUCTOS QUÍMICOS	389.180	219.826	609.006	74.268	34.713	108.981	4.641	0	4.641
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	9.303	5	9.308
18	CEMENTO Y CLINKER	0	0	0	0	0	0	3.670	0	3.670
20	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	0	0	0	0	0	5.633	5	5.638
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	29.294	29.294	19.808	158	19.966
21	CEREALES Y SU HARINA	0	0	0	0	9.753	9.753	11	0	11
23	FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	0	0	0	0	0	3.241	60	3.301
24	VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	0	0	0	0	0	3.156	17	3.173
27	CONSERVAS	0	0	0	0	0	0	1.945	0	1.945
28	TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	0	0	0	0	0	0	31	0	31
30	OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	0	0	0	0	0	0	11.239	0	11.239
37	PIENSO Y FORRAJES	0	0	0	0	19.541	19.541	185	81	266
	OTRAS MERCANCIAS / OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	7.129	305	7.434
19	MADERAS Y CORCHO	0	0	0	0	0	0	26	0	26
26	PAPEL Y PASTA	0	0	0	0	0	0	4	1	5
31	MAQUINARIA, APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	0	0	0	0	0	0	2.914	131	3.045
34	RESTO DE MERCANCIAS	0	0	0	0	0	0	4.185	173	4.358
	TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	8.849	8.608	17.457
32	AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	0	0	0	0	0	0	94	129	223
38	PARA PLATAFORMA, CAMIÓN CARGA	0	0	0	0	0	0	53	1	54
39	TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	0	0	0	8.702	8.478	17.180
	TOTAL/TOTAL	389.180	219.826	609.006	1.360.933	2.090.531	3.451.464	54.904	17.095	71.999

4.3.7.2.b) CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (CONTINUACIÓN)
CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING (CONTINUATION)

Nº	MERCANCÍAS GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍA GENERAL TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
06	ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	2.562	2.562	5	2.562	2.567	907.813	405.251	1.313.084
	OTROS PRODUCTOS PETROLÍFEROS	0	0	0	0	0	0	0	34.028	34.028
12	CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	2.562	2.562	5	2.562	2.567	907.813	371.223	1.279.036
	SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	580.641	520.691	1.101.332	584.551	528.374	1.112.925	584.551	560.707	1.145.258
11	CHATARRAS DE HIERRO	0	0	0	0	7.632	7.632	0	26.989	26.989
13	PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	580.641	520.691	1.101.332	584.551	520.742	1.105.293	584.551	533.718	1.118.269
	METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	256.622	26.538	283.160	257.881	26.874	284.755	606.553	1.494.411	2.100.964
10	OTROS MINERALES	0	17.952	17.952	1.204	18.288	19.492	349.876	1.485.825	1.835.701
36	OTROS PRODUCTOS METALÚRGICOS	256.622	8.586	265.208	256.677	8.586	265.263	256.677	8.586	265.263
	ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	30.185	123.965	154.150
14	FOSFATOS	0	0	0	0	0	0	0	71.107	71.107
15	POTASAS	0	0	0	0	0	0	0	27.655	27.655
16	ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	0	0	0	0	0	30.185	25.203	55.388
	QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	1.476	0	1.476	6.117	0	6.117	469.565	254.539	724.104
17	PRODUCTOS QUÍMICOS	1.476	0	1.476	6.117	0	6.117	469.565	254.539	724.104
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	8.617	3.850	12.467	17.920	3.855	21.775	17.920	3.855	21.775
18	CEMENTO Y CLINKER	0	800	800	3.670	800	4.470	3.670	800	4.470
20	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	8.617	3.050	11.667	14.250	3.055	17.305	14.250	3.055	17.305
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	19.808	158	19.966	19.808	29.452	49.260
21	CEREALES Y SU HARINA	0	0	0	11	0	11	11	9.753	9.764
23	FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	0	0	3.241	60	3.301	3.241	60	3.301
24	VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	0	0	3.156	17	3.173	3.156	17	3.173
27	CONSERVAS	0	0	0	1.945	0	1.945	1.945	0	1.945
28	TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	0	0	0	31	0	31	31	0	31
30	OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	0	0	0	11.239	0	11.239	11.239	0	11.239
37	PIENSO Y FORRAJES	0	0	0	185	81	266	185	19.622	19.807
	OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	12.682	480	13.162	19.811	785	20.596	19.811	785	20.596
19	MADERAS Y CORCHO	0	0	0	26	0	26	26	0	26
26	PAPEL Y PASTA	0	0	0	4	1	5	4	1	5
31	MAQUINARIA, APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	12.681	480	13.161	15.595	611	16.206	15.595	611	16.206
34	RESTO DE MERCANCÍAS	1	0	1	4.186	173	4.359	4.186	173	4.359
	TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	62	62	8.849	8.670	17.519	8.849	8.670	17.519
32	AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	0	0	0	94	129	223	94	129	223
38	PARA PLATAFORMA, CAMIÓN CARGA	0	62	62	53	63	116	53	63	116
39	TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	8.702	8.478	17.180	8.702	8.478	17.180
	TOTAL / TOTAL	860.038	554.183	1.414.221	914.942	571.278	1.486.220	2.665.055	2.881.635	5.546.690

4.3.7.3) CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS EN TRÁNSITO SEGÚN SU NATURALEZA CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT BY NATURE

Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL TRÁNSITO/ TOTAL TRANSIT		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
13	SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	0	0	0	0	1.978	0	0	0	1.978
		0	0	0	0	1.978	0	0	0	1.978
	METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL/TOTAL	0	0	0	0	1.978	0	0	0	1.978



4.4 TRÁFICO INTERIOR (TM) LOCAL TRAFFIC (TONS)

EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	0	0

4.5 AVITUALLAMIENTOS SUPPLIES

AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	TONELADAS / TONS
AGUA A BUQUES / WATER FOR SHIPS	22.226
ELECTRICIDAD A BUQUES / ELECTRICITY FOR SHIPS	0
HIELO / ICE	12.780
COMBUSTIBLES LÍQUIDOS / LIQUID FUELS	13.496
OTROS TIPOS DE SUMINISTROS / OTHER SERVICES	0
TOTAL / TOTAL	0

4.6 PESCA CAPTURADA FISH CAPTURES

TIPOS TYPES	PESO (KG) WEIGHT (KG)	VALOR EN 1ª VENTA (EUROS) VALUE IN FIRST SALE (EUROS)
CRUSTÁCEOS / CRUSTACEANS	29.505	385.634,86
MOLUSCOS / MOLLUSCS	65.567	493.470,49
PECES / FISHES	10.310.644	14.028.155,55
MAMÍFEROS / MAMMALIANS	0	0,00
TOTAL / TOTAL	10.405.716	14.907.260,90

4.7 TRÁFICO DE CONTENEDORES CONTAINER TRAFFIC

4.7.1 CONTENEDORES DE 20 PIES / 20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	1.005	18.160	102	2.319	1.107	20.479
Con carga / Full	1.001	18.152	102	2.319	1.103	20.471
Vacíos / Empty	4	8	0	0	4	8
DESEMBARCADOS / UNLOADED	1.171	10.688	0	0	1.171	10.688
Con carga / Full	566	9.478	0	0	566	9.478
Vacíos / Empty	605	1.210	0	0	605	1.210
TOTAL / TOTAL	2.176	28.848	102	2.319	2.278	31.167
Con carga / Full	1.567	27.630	102	2.319	1.669	29.949
Vacíos / Empty	609	1.218	0	0	609	1.218

4.7.2 CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	1.609	34.135	13	290	1.622	34.425
Con carga / Full	1.592	34.067	13	290	1.605	34.357
Vacíos / Empty	17	68	0	0	17	68
DESEMBARCADOS / UNLOADED	1.519	6.194	15	213	1.534	6.407
Con carga / Full	26	222	15	213	41	435
Vacíos / Empty	1.493	5.972	0	0	1.493	5.972
TOTAL / TOTAL	3.128	40.329	28	503	3.156	40.832
Con carga / Full	1.618	34.289	28	503	1.646	34.792
Vacíos / Empty	1.510	6.040	0	0	1.510	6.040

4.7.3 TOTAL CONTENEDORES ≥ 20 PIES / TOTAL CONTAINERS ≥ 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	2.614	52.295	115	2.609	2.729	54.904
Con carga / Full	2.593	52.219	115	2.609	2.708	54.828
Vacíos / Empty	21	76	0	0	21	76
DESEMBARCADOS / UNLOADED	2.690	16.882	15	213	2.705	17.095
Con carga / Full	592	9.700	15	213	607	9.913
Vacíos / Empty	2.098	7.182	0	0	2.098	7.182
TOTAL / TOTAL	5.304	69.177	130	2.822	5.434	71.999
Con carga / Full	3.185	61.919	130	2.822	3.315	64.741
Vacíos / Empty	2.119	7.258	0	0	2.119	7.258

**4.7.4 CONTENEDORES ≥ 20 PIES EN TRÁNSITO
CONTAINERS ≥ 20 FEET IN TRANSIT**

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0

4.7.5 TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) TOTAL EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS)

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	4.223,00	52.295	128,00	2.609	4.351,00	54.904
Con carga / Full	4.185,00	52.219	128,00	2.609	4.313,00	54.828
Vacíos / Empty	38,00	76	0	0	38,00	76
DESEMBARCADOS / UNLOADED	4.209,00	16.882	30,00	213	4.239,00	17.095
Con carga / Full	618,00	9.700	30,00	213	648,00	9.913
Vacíos / Empty	3.591,00	7.182	0	0	3.591,00	7.182
TOTAL / TOTAL	8.432,00	69.177	158,00	2.822	8.590	71.999
Con carga / Full	4.803,00	61.919	158,00	2.822	4.961	64.741
Vacíos / Empty	3.629,00	7.258	0	0	3.629	7.258

4.7.6 CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS) IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
TOTAL / TOTAL	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0

4.7.7 MERCANCIAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) CONTAINERISED GOODS CLASSIFIED BY NATURE (TONS)

Nº	MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
12	ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	5	0	5	0	0	0	5	0	5
	CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	5	0	5	0	0	0	5	0	5
11 13	SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	3.548	7.683	11.231	362	0	362	3.910	7.683	11.593
	CHATARRAS DE HIERRO	0	7.632	7.632	0	0	0	0	7.632	7.632
	PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	3.548	51	3.599	362	0	362	3.910	51	3.961
10 36	METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	65	336	401	1.194	0	1.194	1.259	336	1.595
	OTROS MINERALES	10	336	346	1.194	0	1.194	1.204	336	1.540
	OTROS PRODUCTOS METALÚRGICOS	55	0	55	0	0	0	55	0	55
	ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17	QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	4.448	0	4.448	193	0	193	4.641	0	4.641
	PRODUCTOS QUÍMICOS	4.448	0	4.448	193	0	193	4.641	0	4.641
18 20	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	9.118	5	9.123	185	0	185	9.303	5	9.308
	CEMENTO Y CLINKER	3.670	0	3.670	0	0	0	3.670	0	3.670
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	5.448	5	5.453	185	0	185	5.633	5	5.638
21 23 24 27 28 30 37	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	19.808	17	19.825	0	141	141	19.808	158	19.966
	CEREALES Y SU HARINA	11	0	1	0	0	0	11	0	11
	FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	3.241	0	3.241	0	60	60	3.241	60	3.301
	VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES Y DERIVADOS	3.156	17	3.173	0	0	0	3.156	17	3.173
	CONSERVAS	1.945	0	1.945	0	0	0	1.945	0	1.945
	TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	31	0	31	0	0	0	31	0	31
	OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	11.239	0	11.239	0	0	0	11.239	0	11.239
	PIENSO Y FORRAJES	185	0	185	0	81	81	185	81	266
19 26 31 34	OTRAS MERCANCIAS / OTHER GOODS	6.710	293	7.003	419	12	431	7.129	305	7.434
	MADERAS Y CORCHO	26	0	26	0	0	0	26	0	26
	PAPEL Y PASTA	4	1	5	0	0	0	4	1	5
	MAQUINARIA, APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	2.891	131	3.022	23	0	23	2.914	131	3.045
	RESTO DE MERCANCIAS	3.789	161	3.950	396	12	408	4.185	173	4.358
32 38 39	TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	8.593	8.548	17.141	256	60	316	8.849	8.608	17.457
	AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	94	129	223	0	0	0	94	129	223
	PARA PLATAFORMA, CAMIÓN CARGA	53	1	54	0	0	0	53	1	54
	TARA DE CONTENEDORES	8.446	8.418	16.864	256	60	316	8.702	8.478	17.180
TOTAL / TOTAL		52.295	16.882	69.177	2.609	213	2.822	54.904	17.095	71.999

4.8 RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1 CUADRO GENERAL N°1 / GENERAL CHART N°1

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS		609.006
Productos petrolíferos / Oil products	0	
Gas natural / Natural gas	0	
Otros líquidos / Other liquid	609.006	
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	3.451.464	3.451.464
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	1.486.220	1.486.220
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		48.502
Productos petrolíferos / Oil products	13.496	
Resto / Rest	35.006	
PESCA FRESCA / FRESH FISH	10.406	10.406
TOTAL / TOTAL	5.605.598	5.605.598

4.8.2 CUADRO GENERAL N°2 (INCLUIDO TRÁFICO INTERIOR, AVITUALLAMIENTO Y PESCA FRESCA) GENERAL CHART N°2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FRESH FISH INCLUDED)

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS
MERCANCÍAS EMBARCADAS / GOODS LOADED	2.713.557
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / GOODS UNLOADED	2.892.041
MERCANCÍAS TRANSPORTADAS / GOODS TRANSHIPPED	0
TOTAL / TOTAL	5.605.598

4.8.3 CUADRO GENERAL N°3 / GENERAL CHART N°3

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		4.887.682
Importación / Import	2.607.840	
Exportación / Export	2.279.842	
Transbordadas / Transshipping	0	
CABOTAJE / DOMESTIC	659.008	659.008
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	58.908	58.908
TOTAL / TOTAL	5.605.598	5.605.598

foto: Santy comunicación



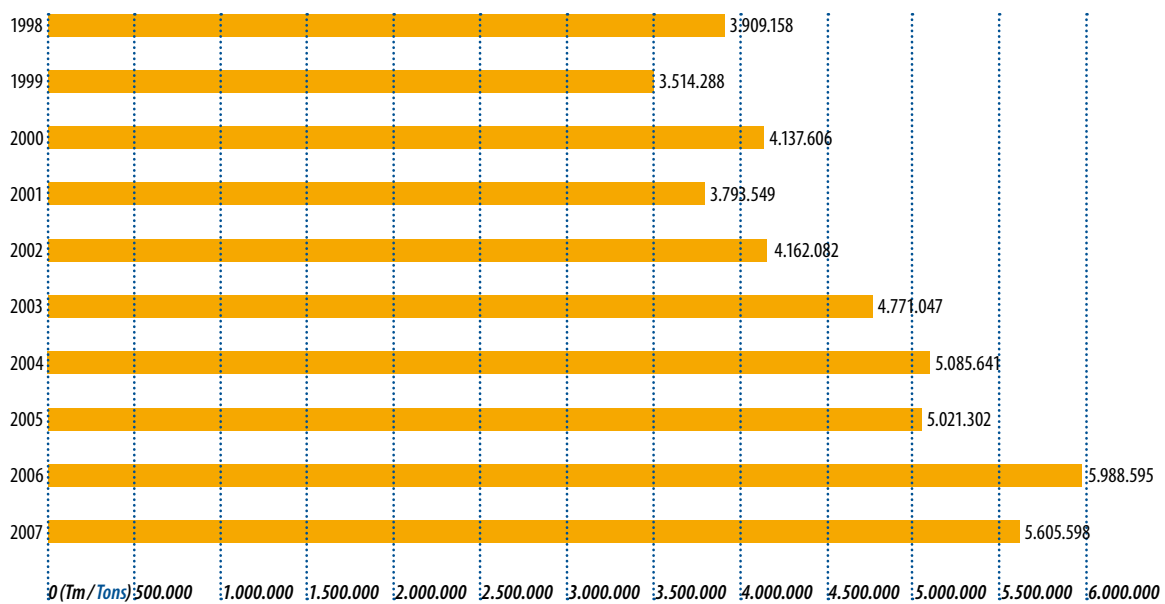
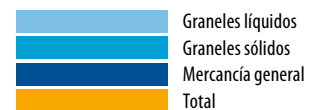
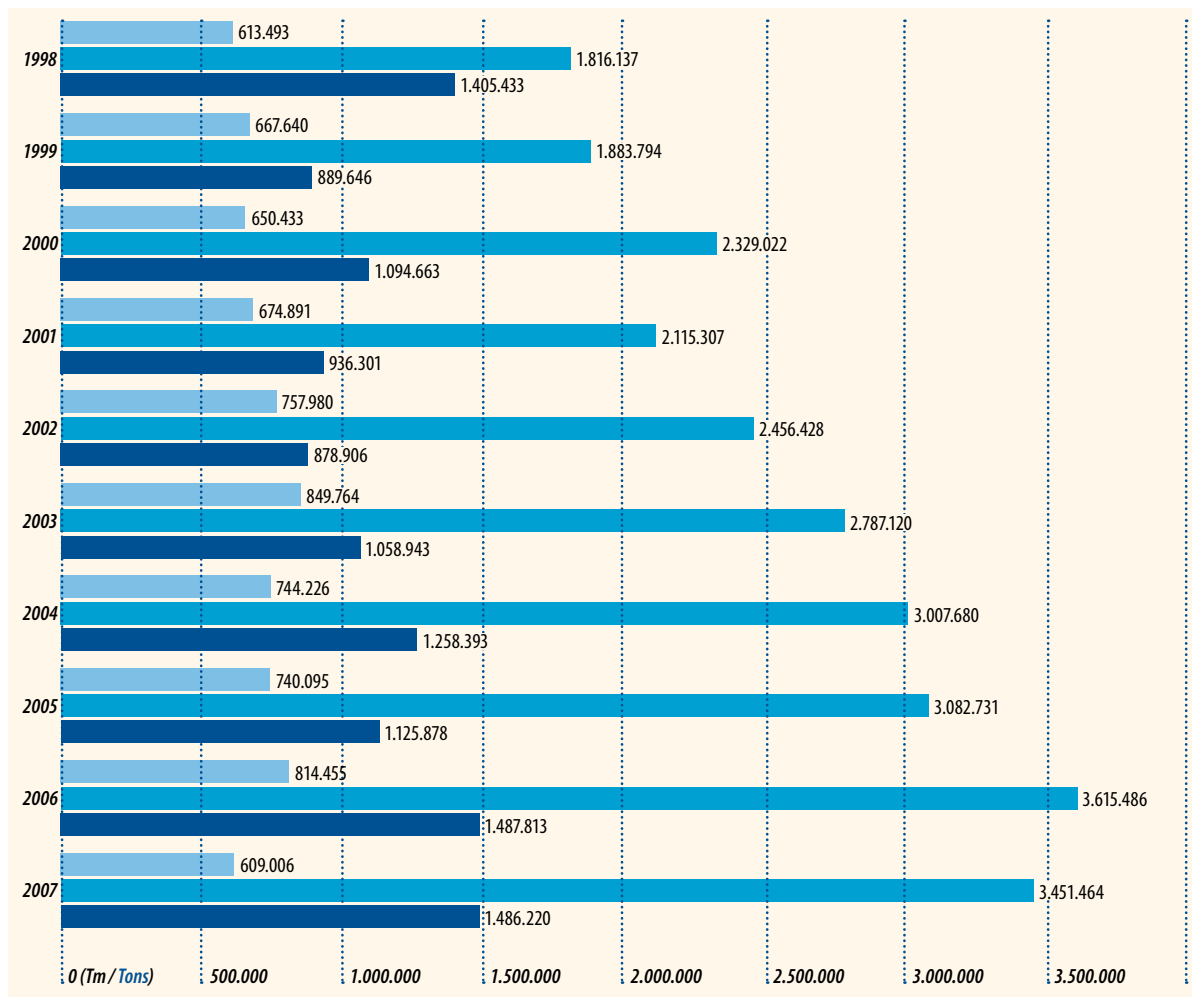
4.9 TRÁFICO TERRESTRE HINTERLAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	TONELADAS / TONS		
	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	TOTAL TOTAL
Ferrocarril / Railway	376.985	42.352	419.337
Carretera / Road	1.945.414	2.455.253	4.400.667
Tubería / Pipe	389.180	219.826	609.006
Otros medios / Other	0	174.610	174.610
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	2.711.579	2.892.041	5.603.620
Sin transporte terrestre / Without land transport	1.978	0	1.978
TOTAL / TOTAL	2.713.557	2.892.041	5.605.598

Foto: J.M. Dguez Sueiras



4.10 EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO (TONELADAS) TRAFFIC DEVELOPMENT (TONS)







UTILIZACIÓN DEL PUERTO / *PORT UTILIZATION*

UTILIZACIÓN DE MUELLES / *QUAY UTILIZATION*

DÁRSENAS / *BASINS*

AMARRS DE PUNTA / *POINTED MOORING*

ATRAQUES / *BERTHS*

OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / *AREA UTILIZATION*

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / *MECHANICAL SHORE EQUIPMENT*

CARRETIILLAS / *CONVEYOR TRUCKS*

CINTAS TRANSPORTADORAS / *CONVEYOR BELTS*

PALAS CARGADORAS / *MECHANICAL SHOVELS*

TRACCIÓN DE MANIOBRAS / *RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES*

VAGONES / *WAGONS*

CAMIONES / *TRUCKS*

PALAS CARGADORAS / *MECHANICAL SHOVELS*

GRÚAS FLOTANTES / *FLOATING CRANES*

REMOLCADORES / *TUGBOATS*

VARADEROS / *SLIPWAYS*

8

8.1

7

7.1

6

6.1

6.2

5

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

5.9

5.10

5.11

5.12

5.13

5.14

5.15

5.16

4

4.1

4.2

4.3

4.4

5.1 UTILIZACIÓN DE MUELLES QUAY UTILIZATION

MUELLE - ALINEACIÓN QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL TOTAL
01) DÁRSENA SAN JUAN DE NIEVA	515.093	456.872	971.965
011. OESTE / WEST	344.289	124.007	468.296
Graneles Líquidos / Liquid bulks	290.888	6.051	296.939
Mercancía General / General Cargo	17.973	26.407	44.380
Graneles Sólidos / Solid bulks	35.428	91.549	126.977
013. SUR / SOUTH	170.804	332.865	503.669
Graneles Líquidos / Liquid bulks	46.356	2.819	49.175
Mercancía General / General Cargo	75.376	78.376	153.752
Graneles Sólidos / Solid bulks	49.072	251.670	300.742
02) RAÍCES	1.412.726	699.434	2.112.160
021. RAÍCES	1.412.726	699.434	2.112.160
Graneles Líquidos / Liquid bulks	43.651	138.507	182.158
Mercancía General / General Cargo	161.731	119.737	281.468
Graneles Sólidos / Solid bulks	1.207.344	441.190	1.648.534
03) RAÍCES AMPLIACIÓN	146.713	1.233.701	1.380.414
031. AMPLIACIÓN RAÍCES / RAÍCES AMPLIATION	146.713	1.233.701	1.380.414
Mercancía General / General Cargo	77.624	102.189	179.813
Graneles Sólidos / Solid bulks	69.089	1.131.512	1.200.601
05) ARCELOR	590.523	317.018	907.541
061. ARCELOR (A Y B)	41.137	255.449	296.586
Graneles Líquidos / Liquid bulks	8.285	72.449	80.734
Mercancía General / General Cargo	32.852	183.000	215.852
062. ARCELOR (Z. 1 A 3)	549.061	61.569	610.630
Mercancía General / General Cargo	549.061	61.569	610.630
063. ARCELOR (Z. 4 Y 5)	325	0	325
Mercancía General / General Cargo	325	0	325
06) ALCOA INESPAL	0	174.610	174.610
041. INESPAL	0	174.610	174.610
Graneles Sólidos / Solid bulks	0	174.610	174.610
TOTAL / TOTAL	2665055	2881635	5546690

5.2 DÁRSENAS BASINS

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	0
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	0
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	0

5.3 AMARRES DE PUNTA POINTED MOORING

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	0
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	0
G.T. por días de barcos amarrados / G.T. day of moored ships	0

5.4 ATRAQUES BERTHS

Número de barcos atracados / Number of docked ships	992
Metros lineales de atraque / M.L. of docked ships (suma de esloras) (total of length)	113.351
Metros lineales por días de atraque / M.L. day of docked	1.333.677

5.5 OCUPACIÓN DE SUPERFICIE AREA UTILIZATION

ZONAS / ZONES	DESCUBIERTAS (m ² día) UNCOVERED (sqm/day)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m ² día) COVERED AND OPEN (sqm/day)	CERRADAS (m ² día) CLOSED (sqm/day)	TOTALES (m ² día) TOTALS (sqm/day)
Zona de muelles / Docks' zone	3.283.016	0	0	3.283.016
Otras zonas / Other zones	17.321.431	0	1.828.048	19.149.479
TOTAL / TOTAL	20.604.447	0	1.828.048	22.432.495

5.6 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

5.6.1 GRÚAS / CRANES

TIPO / TYPE	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
	HORAS / HOURS	TONELADAS / TONS	HORAS / HOURS	TONELADAS / TONS	HORAS / HOURS	TONELADAS / TONS
GRÚAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons	0	0	0	0	0	0
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO TOTAL PORT AUTHORITY	0	0	0	0	0	0
GRÚAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons	725	223.198	2.900	839.648	3.625	1.062.846
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons	3.011	882.805	6.303	2.782.620	9.314	3.665.425
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES TOTAL PRIVATE	3.736	1.106.003	9.203	3.622.268	12.939	4.728.271
TOTAL GRÚAS / TOTAL	3.736	1.106.003	9.203	3.622.268	12.939	4.728.271

5.6.2 INSTALACIONES ESPECIALES / SPECIAL INSTALLATIONS

INSTALACIÓN Y PROPIETARIO / INSTALLATION AND OWNER	HORAS / HOURS	TONELADAS / TONS
	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0

5.7 CARRETILLAS CONVEYOR TRUCKS

TIPO / TYPE	HORAS / HOURS
Transportadoras / Transporting	10.712
Elevadoras / Elevating	0
Remolques / Towing	0

5.8 CINTAS TRANSPORTADORAS CONVEYOR BELTS

HORAS / HOURS 8.654

5.9 PALAS CARGADORAS MECHANICAL SHOVELS

HORAS / HOURS 23.597

5.10 TRACCIÓN DE MANIOBRAS RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES

	HORAS / HOURS
LOCOMOTORAS / LOCOMOTIVES	409
TRACTORES / TRACTORS	0
TOTAL / TOTAL	409

5.11 VAGONES WAGONS

NÚMERO DE VAGONES TRANSPORTADOS
NUMBER OF TRANSPORTED WAGONS

5.112

5.12 CAMIONES TRUCKS

NÚMERO DE CAMIONES ENTRADOS EN PUERTO
NUMBER OF TRUCKS ENTERED IN THE PORT

66.881

5.13 PALAS CARGADORAS MECHANICAL SHOVELS

NÚMERO DE PESADAS / NUMBER OF WEIGHING-INS
TONELADAS / TONS

32.256

886.824





foros: J.M Dguez Sueiras

5.14 GRÚAS FLOTANTES FLOATING CRANES

NÚMERO DE SERVICIOS / NUMBER OF SERVICES

0

NÚMERO DE HORAS / NUMBER OF HOURS

0



5.15 REMOLCADORES TUGBOATS

NÚMERO DE SERVICIOS / NUMBER OF SERVICES

1.146

NÚMERO DE HORAS / NUMBER OF HOURS

2.006

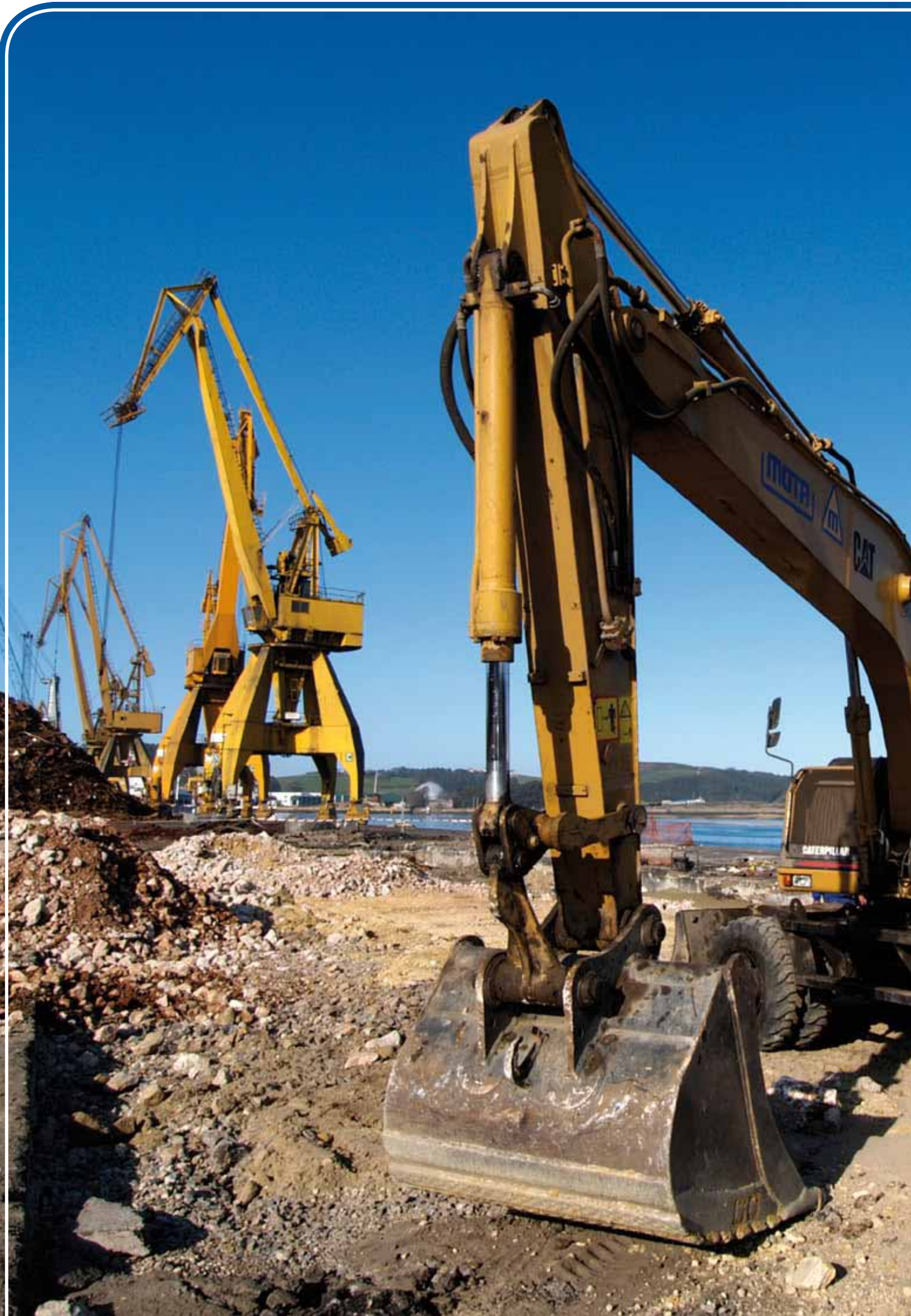
5.16 VARADEROS SLIPWAYS

NÚMERO DE VARADAS / NUMBER OF RUNNING AGROUNDS

0

TONELADAS VARADAS / TONS

0





9

8

8.1

7

7.1

OBRAS / WORKS

6

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO
WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR

6.1

BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

6.2

5

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

5.9

5.10

5.11

5.12

5.13

5.14

5.15

5.16






4

4.1

6.1 OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO 2007

WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN 2007

PRESUPUESTOS EN EUROS / ESTIMATE IN EUROS

DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	Presupuesto total estimado en el Plan de Inversiones Estimated cost	Certificado a origen Certification origin	Certificado en 2007 Certification year	Situación State
Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva, Fase 2 Restoration of the south and west docks at San Juan de Nieva basin, phase 2	2.583.000,00	1.699.969,99	1.699.969,99	
Carretera de circunvalación a San Juan San Juan by-pass	2.578.000,00	142.666,20	142.666,20	
Urbanización de vial entre Avda. de la Playa y la Estación de Prácticos Development of the roadway between Avda. de la Playa and the Pilot station	450.000,00	411.960,90	411.960,90	
Nuevo edificio de oficinas en San Juan de Nieva New Port Authority Offices at San Juan de Nieva	2.303.000,00	2.265.161,35	1.159.993,17	
Urbanización nuevo edificio San Juan de Nieva Service implementation et the new San Juan de Nieva building	600.000,00	563.048,06	563.048,06	
Adecuación Muelle Raíces nuevos usos Adaptation of the Raíces dock to new uses	2.500.000,00	1.695.572,80	1.695.572,80	
Amueblamiento del nuevo edificio de oficinas en San Juan de Nieva Furnishing of the new office building at San Juan de Nieva	500.000,00	446.068,51	446.068,51	
LIQUIDACIONES Y REVISIONES PAYMENTS AND REVISIONS	1.267.000,00	1.473.441,25	1.473.441,25	
OBRAS VARIAS Y MENORES SEVERAL OTHER MINOR WORKS	400.000,00	759.848,25	759.848,25	
ASISTENCIAS TÉCNICAS TECHNICAL ASSISTANCE	300.000,00	486.468,75	486.468,75	
SEÑALES MARÍTIMAS SEA SIGNALS	48.000,00	0,00	0,00	
EQUIPO INFORMÁTICO COMPUTER EQUIPMENT	48.000,00	95.371,50	95.371,30	
MOBILIARIO Y ENSERES FURNISHING AND FITTINGS	0,00	82.826,41	82.829,41	
TOTAL CERTIFICADO EN EL AÑO 2007 / TOTAL YEAR			9.017.238,59	

* NOTA: todos los valores son presupuestos sin I.V.A.



En ejecución / In execution



Terminada y recibida / Completed and settled

6.2 BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

REHABILITACIÓN DE LOS MUELLES SUR Y OESTE DE LA DARSENA DE SAN JUAN DE NIEVA FASE 2

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 2.105.190,36 (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 1.699.969,99 €.

En el año 2005 concluyeron las obras de "Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. Fase 1" que consistieron en avanzar las líneas de muelle de la Dársena 50 m hacia el mar. Además las obras aumentaron los calados de los muelles pasando a ser de 10 m el muelle Oeste y 12 m el muelle sur. El objeto del la Fase 2 de la "Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva", es urbanizar los terrenos comprendidos entre la Fase 1 y la avenida de la playa en el puerto de Avilés. Incluye la pavimentación y las instalaciones de alumbrado, saneamiento, abastecimiento, riego, y contraincendios. Además considera la sustitución de la vía de ferrocarril existente por una embebida en placa de hormigón. La superficie de actuación es de 35.263,45 m² y con ella se pretende dotar al Muelle Sur de un fondo de 200 m.

Proyecto cofinanciado con Fondos FEDER de la Unión Europea.

CARRETERA DE CIRCUNVALACIÓN A SAN JUAN

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 287.650,62 € (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 142.666,20 €. Las obras consisten en la creación de una circunvalación variante de la Avenida de la Playa, incluyéndose accesos y enlaces de dichos accesos al área portuaria de paso restringido. Para ello también es necesario modificar el trazado de vías de ferrocarril. También se incluye un nuevo cerramiento perimetral de la zona de uso restringido, adaptado al código ISPS.

Proyecto cofinanciado con Fondos FEDER de la Unión Europea.

URBANIZACIÓN DE VIAL ENTRE AVENIDA DE LA PLAYA Y ESTACIÓN DE PRACTICOS

El presupuesto de adjudicación de dichas obras fue de 374.597,84€ (excluido I.V.A). Las obras se han ejecutado y certificado en su totalidad en el 2007. El objeto de las obras es urbanizar el vial entre la Avenida de la Playa y la estación de prácticos en una longitud de 175 m. Se realiza una adecuada ordenación de los aparcamientos y vías de circu-

RENOVATION OF THE SOUTHERN AND WESTERN QUAYS AT SAN JUAN DE NIEVA DOCK, PHASE 2

The budget assigned to this project amounted to €2,105,190.36 (not including V.AT.). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €1,699,969.99.

The work on the "Renovation of the Southern and Western Quays at the San Juan de Nieva Dock. Phase 1" was completed in 2005. This consisted of advancing the quay lines of the Dock some 50 m seawards. Moreover, the work saw an increase of the Western and Southern quays' draughts to 10 m and 12 m, respectively. Phase 2 of the "Renovation of the Southern and Western Quays at the San Juan de Nieva Dock" aims to develop the land that lies between Phase 1 and the Avenida de la Playa in the Port of Avilés. This initiative includes paving and lighting, drainage, supply and irrigation installations as well as fire prevention apparatus. Moreover, it further includes the replacement of the existing railway track by an encased concrete mat. The surface area to be developed is to the order of 35,263.45 m², the aim of which is to endow the Southern Quay with a depth of 200 m.

Project co-financed by European Union ERDF Funds.

SAN JUAN BYPASS

The budget assigned to this project amounted to €287,650.62 (not including VAT). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €142,666.20. The works consist of building an Avenida de la Playa bypass, including accesses and junctions from same to the restricted port area. To this end, it is also necessary to modify the train track line. A new perimeter enclosure for the restricted access area is also included, which has been adapted to the International Ship and Port Facility (ISPS) code.

Project co-financed by European Union ERDF Funds.

DEVELOPMENT OF THE ROADWAY BETWEEN THE AVENIDA DE LA PLAYA AND THE PILOT STATION

The budget assigned to this project amounted to €374,597.84 (not including VAT). The works were fully completed and paid for in 2007.

The aim of the work was to develop the roadway between the Avenida de la Playa and the pilot station by 175 m. Also included was the zoning of car

lación peatonal. Las obras contemplan la inclusión de nuevos servicios urbanos de abastecimiento, saneamiento, electricidad, telefonía y alumbrado.

Proyecto cofinanciado con Fondos FEDER de la Unión Europea.

NUEVO EDIFICIO DE OFICINAS EN SAN JUAN DE NIEVA

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 2.062.049,45 € (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2007 es de 1.159.993,17€. Las obras comenzaron en el 2006 y concluyeron durante el año 2007. Este edificio está destinado a albergar las nuevas oficinas de la Autoridad Portuaria de Avilés que se trasladaron desde la antigua sede en el centro de la ciudad. En lo que se refiere a las superficies objeto de edificación la planta sótano cuenta con una superficie construida de 430,43 m², la planta baja con 440,05 m², siendo la superficie construida de su planta primera, segunda y tercera de 440,05 m², 430,43 m², y 430,43 m², que sumados a los 274,47 m² de la azotea confieren al conjunto del inmueble un total de 2.445,86 m² de superficie construida.

URBANIZACIÓN NUEVO EDIFICIO DE SAN JUAN DE NIEVA

El presupuesto de adjudicación de las obras fue de 512.327,59 € (excluido I.V.A). La obra ha sido ejecutada y certificada completamente en el 2007. Con la construcción de la nueva Sede de la Autoridad Portuaria se ha visto la necesidad de realizar la reforma y ampliación de la urbanización interior de la parcela del edificio, con disposición de marquesinas para cobertura de parte de los aparcamientos y modificación de sus accesos. En las obras se incluye también la iluminación exterior de la Nueva Sede. En total, se aumentan las plazas de aparcamiento de las 76 existentes a 105, de las cuales 47 plazas quedan cubiertas mediante una marquesina. Por otro lado, se modifican los accesos, posibilitando el acceso de autobuses al interior del recinto y dotándolo de un sistema de control de accesos.

parks and pedestrian gangway. The project also involved new supply, drainage, electricity, telephony and lighting services.

Project co-financed by European Union ERDF Funds.

NEW OFFICE BUILDING IN SAN JUAN DE NIEVA

The budget assigned to this project amounted to €2,062,049.45 (not including VAT). The amount assigned to this item in 2007 was to the order of €1,159,993.17. This project began back in 2006 and was finally completed in 2007. The building houses the new Avilés Port Authority office that has transferred its headquarters from its old headquarters in the town centre. Some €1,105,168.18 (not including VAT) was paid out for the work carried out in the course of 2006. As far as the floor space involved is concerned, the basement measures 430.43 m², the ground floor 440.05 m², while the first, second and third floors measure 440.05 m², 430.43 m² and 430.43 m² respectively. On adding the 274.47 m² flat roof, the total floor space of the building amounts to 2,445.86 m².

DEVELOPMENT OF THE NEW SAN JUAN DE NIEVA BUILDING

The budget assigned to this project amounted to €512,327.45 (not including VAT). The work was fully completed and paid in 2007. As a result of the construction of the new Avilés Port Authority Headquarters the site on which the building stands was seen to need some renovation and enlargement, which included the erection of a roof to cover part of the car park and modifications to the accesses to the site. The project also included exterior building lighting. The 76 car parking spaces were increased to 105, 47 of which are covered by the new roof. On the other hand, the accesses were modified, enabling the access of coaches into the enclosure and fitting them with an access control system.

ADECUACIÓN DEL MUELLE DE RAÍCES A NUEVOS USOS

Esta obra tiene un presupuesto de adjudicación de 2.240.743,91 € (excluido IVA). La cantidad certificada en 2007 ha sido de 1.695.572,80 €. Con esta obra, se adapta el existente Muelle de Raíces del Puerto de Avilés a algunas circunstancias producidas en los últimos años, de tal modo que permita continuar con su explotación en condiciones de seguridad y respeto al medio ambiente. Cabe destacar las siguientes actuaciones: mejora de la red de drenaje, nueva red de abastecimiento de fundición, nueva línea de ferrocarril en la zona de actuación y redimensionamiento del firme para resistir las cargas que transmiten grúas automóbiles de gran tonelaje.

*Proyecto cofinanciado con
Fondos FEDER de la Unión Europea.*

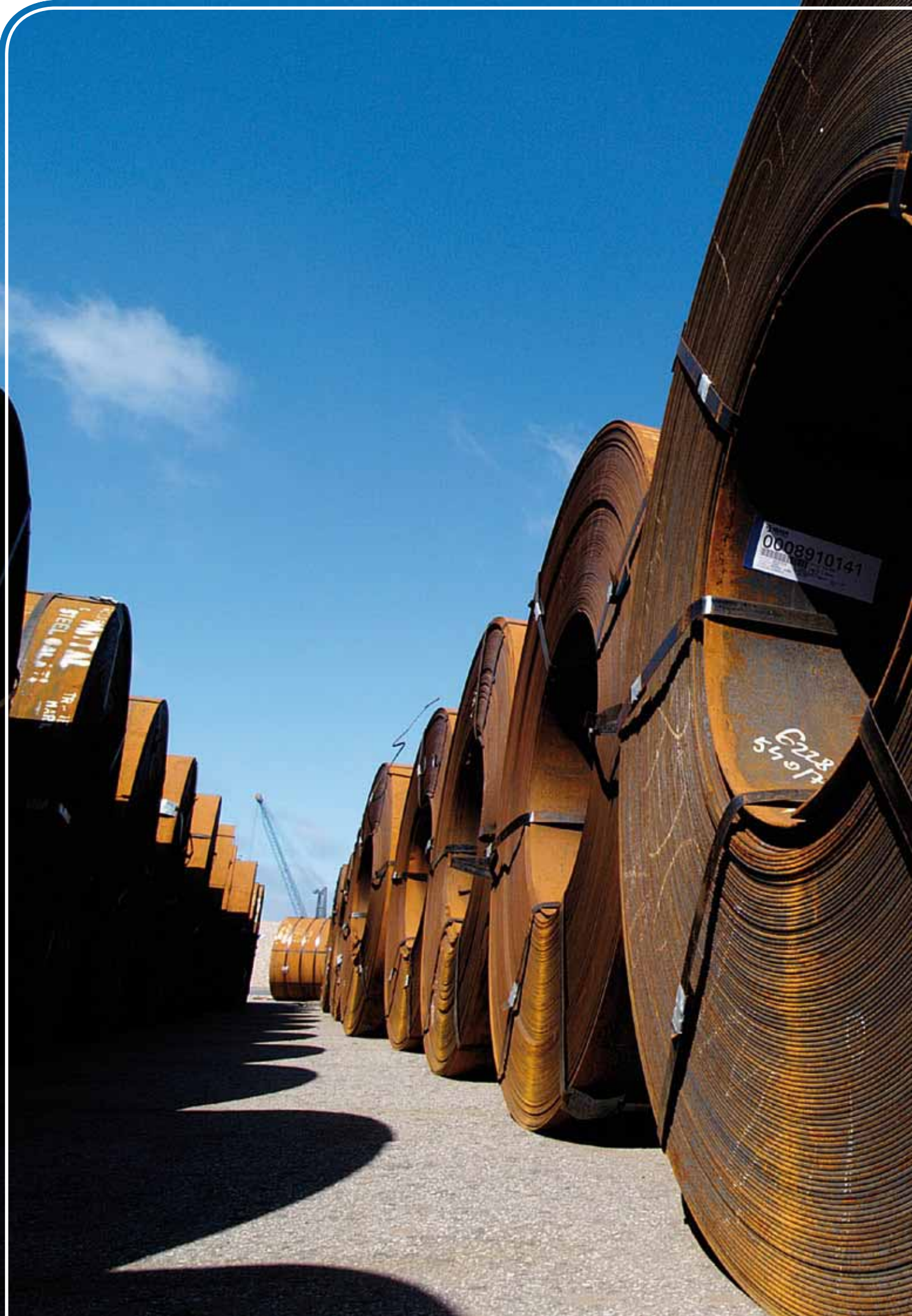
ADAPTATION OF THE RAÍCES DOCK FOR NEW USES

This project has been assigned a budget of €2,240,743,91 (not including VAT). The amount paid out in 2007 with respect to same was to the order of €1,695,572.80. This project aims to adapt the Port of Avilés Raíces Dock to the new circumstances that have come about in recent years, in such a way that will enable its operation in safe conditions, while at the same time respecting the environment. The following actions deserve special mention: improvement to the drainage system, a new cast iron supply network, a new railway track in the operating area and the resizing of the roadbed in order to enable it to resist the loads transmitted by the heavy cherry-pickers.

Project co-financed by European Union ERDF Funds.

foto: J.M. Dguez Sueiras







LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / *REGULAR SHIPPING LINES*

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / *REGULAR SHIPPING LINES*

9

8

8.1

7

7.1

6

6.1

6.2

5

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

5.9

5.10

5.11

5.12

5.13

5.14

5.15

5.16

7.1 LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS REGULAR SHIPPING LINES



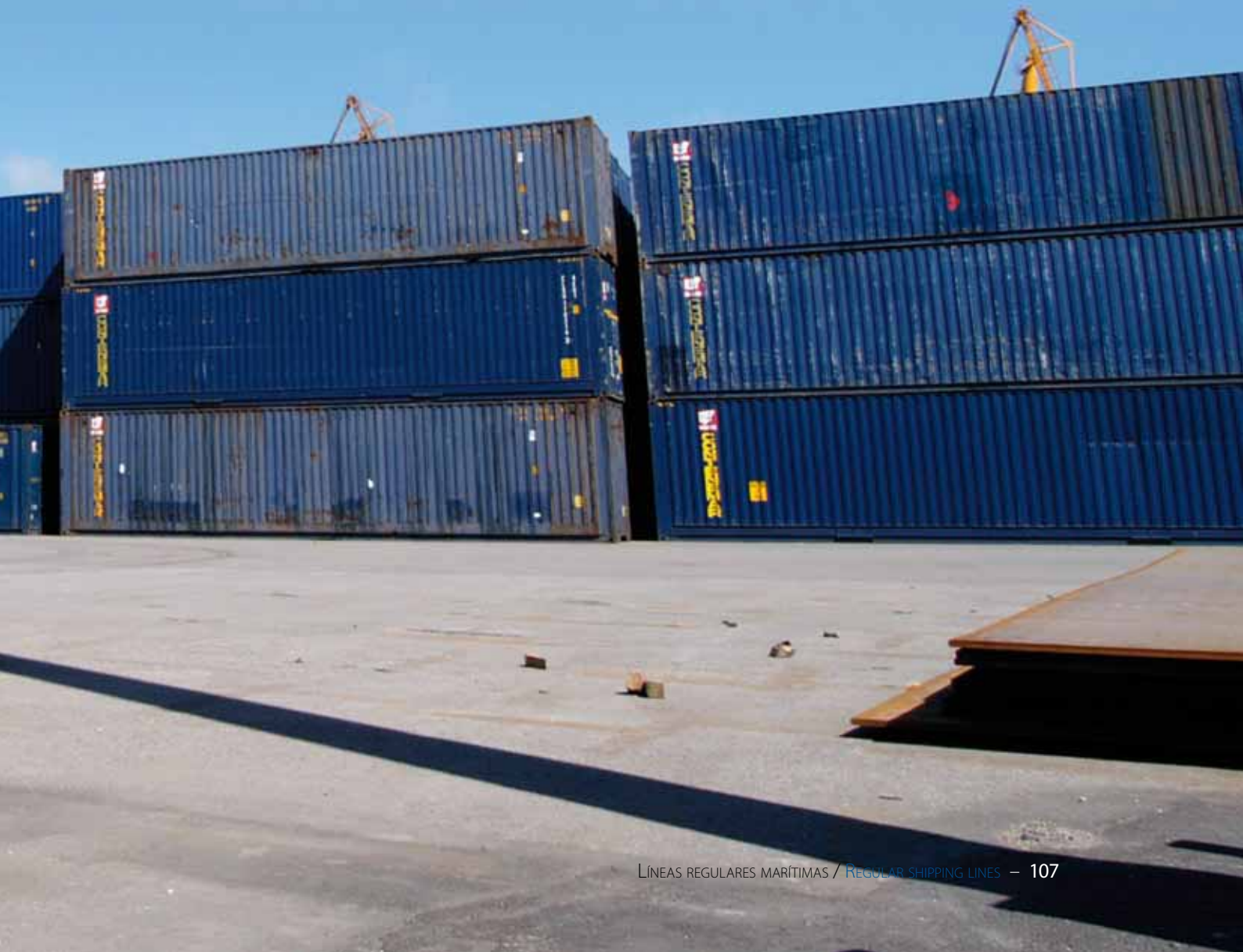
DENOMINACIÓN / LINE	CONSIGNATARIO / AGENT	RUTA / SERVICE	FRECUENCIA / FREQUENCY
Canarias	Estibas y Consignaciones Guixar	Canarias	Semanal / weekly



por: J.M. Díguez Sueiras



Foto: J.M. Díguez Suetras







GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE

GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE

9

8

8.1

7

7.1

6

6.1

6.2

5

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

5.9

5.10

5.11

5.12

5.13

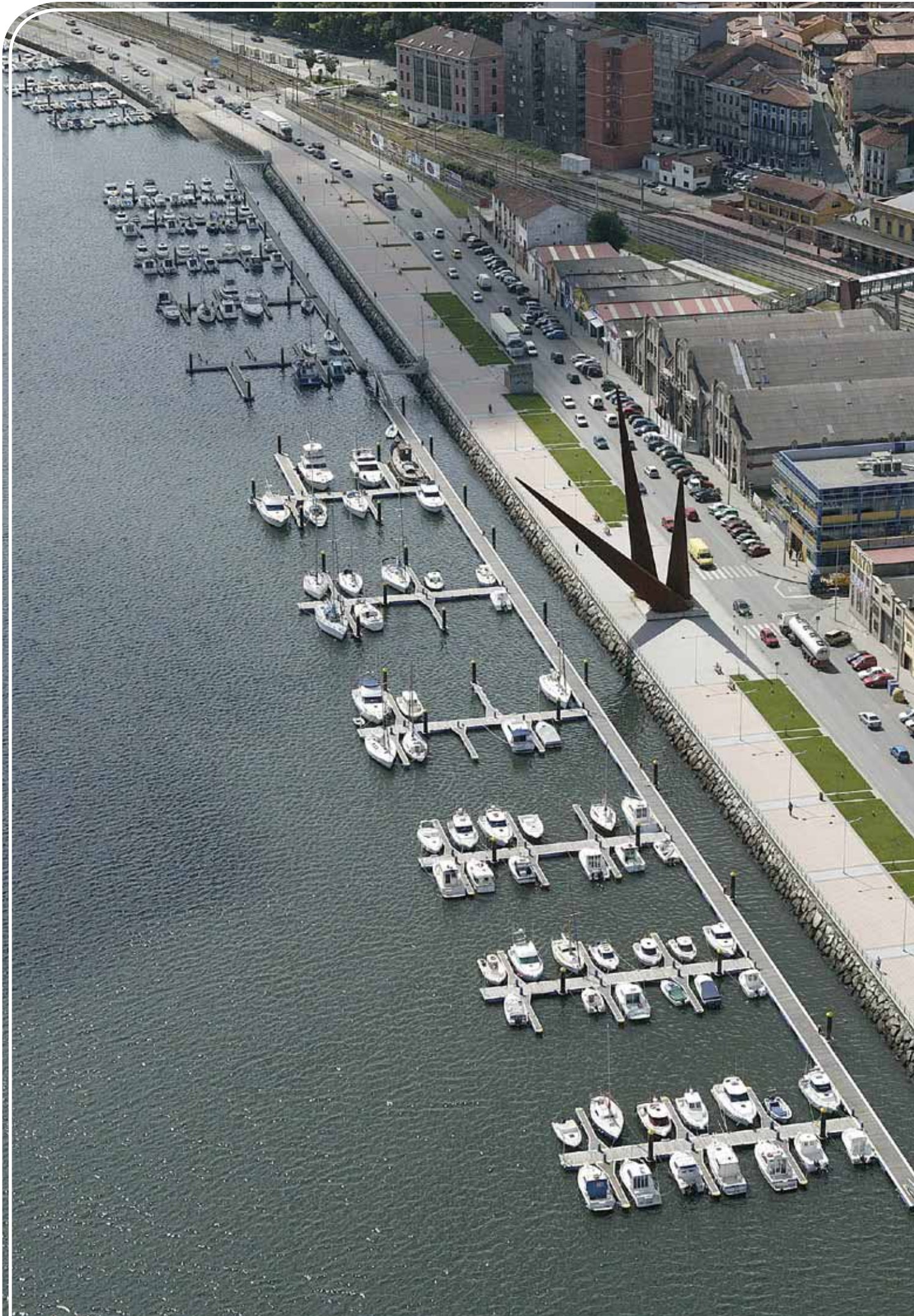
5.14

8.1 GUÍA DE SERVICIOS SERVICES GUIDE

RAZÓN SOCIAL / TRADE NAME	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS			
AUTORIDAD PORTUARIA (EDIFICIO DE SERVICIOS MÚLTIPLES)	Travesía de La Industria, s/n	985525115/ 985541111	985566800
POLICÍA PORTUARIA	C/ Batalla de Lepanto, s/n • SAN JUAN DE NIEVA	985565479	985565479
CENTRO DE CONTROL DE EMERGENCIAS	C/ Batalla de Lepanto, s/n • SAN JUAN DE NIEVA	985565479/ 616541876	985565479
CAPITANÍA MARÍTIMA	Travesía de La Industria, 100	985525864	985520860
ADUANA NACIONAL	Avda. Conde de Guadalhorce, 17	985561044	985567639
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS	SAN JUAN DE NIEVA	985566856	985566433
COFRADÍA DE PESCADORES "VIRGEN DE LAS MAREAS"	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n	985568512	985560545
CASA DEL MAR (I.S. DE LA MARINA)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985568493	985522754
AMARRADORES BOTEROS PUERTO Y RÍA DE AVILÉS	SAN JUAN DE NIEVA	985566913	985566913
EMPRESAS ESTIBADORAS DE BUQUES DEL PPADO. DE ASTURIAS (A.I.E.)	C/ B. de Lepanto, s/n (Ed. Portuarios) • SAN JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
ASOC. P. DE AVILÉS DE EMPRESAS CONSIGNATARIAS DE BUQUES Y AGENTES DE ADUANAS	C/ B. de Lepanto, s/n (Ed. Portuarios) • SAN JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS			
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	C/ Dr. Graiño, 29 Plzta. Florencia Rodríguez, 2 - 1º G • GIJÓN	985564701 985341340	985343504
ACTIVIDADES GENERALES PORTUARIAS, S.L.	Pto. Aceralia, Dársena San Agustín El Musel s/n (frente edif. Sirena) • GIJÓN	985515803 985301121	985516477 985308621
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Travesía de La Industria, 57 C/ Cabrales, 20 entlo. • GIJÓN	985562075/76 985344400	985567491 985359849
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carreño Miranda, 11-5º C/ Carmen, 8 bajo • GIJÓN	985561028 985341905	985564029 985342976
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º C/ Marqués San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985569990 985175214	985567370 985175215
CARGAS Y ESTIBAS PORTUARIAS S.L.	C/ José Llama Fdez. 7-9. Pol. de Somonte • GIJÓN	985175764	985175959
CASACOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985562622 985175216	985563637 985175217
CÍA NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 8 - 1º B • GIJÓN	985175764	985358045
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985569495 985175212	985567343 985175213
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 5º D • GIJÓN	985342200	985316778
CONTENEMAR ASTURIAS, S.A.	C/ La Cámara, 13 - 2º	985277799	985568972
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562010/20	985562021
G. JUNQUERA MARÍTIMA, S.L.	C/ Gregorio Marañoñ, 1 bajo • GIJÓN	985195561/63	985195564
MARÍA ZORRILLA BRINGAS (VDA. DE LUIS PAQUET MENDOZA)	Travesía de La Industria, 25 C/ Claudio Alvargonzález, 2 - bajo • GIJÓN	985543511 985176100/ 985350400	985546592 985345870
MARÍTIMA EUROGULF, S.L.	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 6º • GIJÓN	985175498	985347173
VAPORES SUARDÍAZ NORTE, S.L.	Plaza del Marqués, 10 • GIJÓN	985344305	985358504
ESTIBADORES / STEVEDORES			
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	C/ Dr. Graiño, 29 Plzta. Florencia Rodríguez, 2 - 1º G • GIJÓN	985564701 985341340	985343504
ACTIVIDADES GENERALES PORTUARIAS, S.L.	Pto. Aceralia, Dársena San Agustín El Musel s/n (frente edif. Sirena) • GIJÓN	985515803 985301121	985516477 985308621
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Travesía de La Industria, 57 C/ Cabrales, 20 entlo. • GIJÓN	985562075/76 985344400	985567491 985359849
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carreño Miranda, 11-5º C/ Carmen, 8 bajo • GIJÓN	985561028 985341905	985564029 985342976
ASTURIANA DE MAQUINARIA, S.A.	Avda. de Gijón, 72	985551310/ 985129068	985550061
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985569990 985175214	985567370 985175215
CARGAS Y ESTIBAS PORTUARIAS S.L.	C/ José Llama Fdez. 7-9. Pol. de Somonte • GIJÓN	985175764	985175959
CASACOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º C/ Marqués San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985562622 985175216	985563637 985175217
CÍA NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Marqués De San Esteban, 8 - 1º B • GIJÓN	985175764	985358045
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n C/ Marqués San Esteban, 1 - 2º • GIJÓN	985569495 985175212	985567343 985175213
CONTENEMAR ASTURIAS, S.A.	C/ La Cámara, 13 - 2º	985277799	985568972
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562010/20	985562021
G. JUNQUERA MARÍTIMA, S.L.	C/ Gregorio Marañoñ, 1 bajo • GIJÓN	985195561/63	985195564
MARÍA ZORRILLA BRINGAS (VDA. DE LUIS PAQUET MENDOZA)	Travesía de La Industria, 25 C/ Claudio Alvargonzález, 2 - bajo • GIJÓN	985543511 985176100/ 985350400	985546592 985345870

RAZÓN SOCIAL / TRADE NAME	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
TRABAJOS PORTUARIOS / DOCKER'S PERSONNEL			
SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA, S.A.	C/ Batalla de Lepanto, s/n. • SAN JUAN DE NIEVA	985522982	985522981
NAVIERAS / SHIPPING COMPANIES			
REMOLCADORES DE AVILÉS, S.A.	C/ Carrelo Miranda, 11 -3º	985564143	985527620
SUMINISTROS / SUPPLIES			
EFFECTOS NAVALES JUAN G. MORÁN	Avda. de la Playa, 28. • SAN JUAN DE NIEVA	985564143	985521311
TECNOMAR SAN JUAN, S.L.	C/ Francisco Sitges, 6 • SAN JUAN DE NIEVA	985522200	985521833
TALLER MECÁNICO JUAN SILVA, S.A.	Avda. Eduardo Castro, s/n (El Musel) • GIJÓN	985321891/08	985322716
CARRETIILLAS / CONVEYOR TRACKS			
ASTURCAR, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n. • SAN JUAN DE NIEVA	985565176	
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985569990	985567370
CASACOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985562622	985563637
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n	985569495	985567343
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562010/20	985562021
MOTA S.A.	Avda. de Lugo, 66	985561138	985527712
PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS			
ASTURCAR, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n. • SAN JUAN DE NIEVA	985565176	
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985569990	985567370
CASACOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985562622	985563637
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n	985569495	985567343
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562010/20	985562021
MOTA S.A.	Avda. de Lugo, 66	985561138	985527712
CONTROLADORES Y SURVEYOR / CONTROLLERS AND SURVEYORS			
CASIMIRO VELASCO, S.A.	C/ Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha. • Gijón	985354643/44	985355310
CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562020	985562021
COMISARIADO ESPAÑOL MARÍTIMO, S.A.	Avda. Conde Guadalhorce, 43 - 2º	985563016	985521250
S.G.S. ESPAÑOLA DE CONTROL, S.A.	Avda. S. Villaverde, s/n. • GIJÓN	985324850	985311799
AGENTES DE P AND I / P. and I. AGENTES			
CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	Travesía de La Industria, 57 - 1º	985562020	985562021

RAZÓN SOCIAL / TRADE NAME	ADUANA / CUSTOMS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS			
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	C/ Carmen, 8 • GIJÓN	985341905	985342976
CARLOS J. NAVA MARTÍNEZ	Travesía de La Industria, 25	985543511	985546592
COL. OFIC. DE AGENTES DE ADUANAS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS	C/ Almacenes, 9 - 1º • GIJÓN	984395033	984395034
CJO. GRAL. DE LOS COLEGIOS DE AGENTES Y COMISIONISTAS DE ADUANAS	Plzta. Florencia Rodríguez, 2 - 1º G • GIJÓN	985341340	985343504
GONZALO ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	C/ Dtor. Fleming, 46 - 1º izqda. • MADRID	913430570	913454167
HÉCTOR FERNÁNDEZ-NESPRAL TEXIDOR	C/ Cabrales, 20 - entlo. • GIJÓN	985344400	985359849
JUAN ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	C/ Almacenes, 9 - 1º • GIJÓN	985341340	985343504
RAMÓN CARLOS PIÑERO TRUÁN	Travesía de La Industria, 57	985562075/76	985567491
ADUANAS REPRESENTANTES INDIRECTOS / FORWARDING AGENTS			
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR, S.A.	C/ La Cámara, 13 - 2º	985527799	985568972
VÉLICE LOGÍSTICA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985569990	985567370
RHENUS IHG IBÉRICA, S.A.	Pol. Ind. Porceyo, 1 - 13. Cª La Xacona, 79 • GIJÓN	985307452	985168878





OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES

9

8

8.1

7

7.1

6

6.1

6.2

5

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

5.9

5.10

5.11

5.12

13 al 15 de marzo.
Seatrade. Miami. El Puerto de Avilés asistió a la feria de cruceros que está considerada la más importante del mundo.

13th to 15th March. The Port of Avilés took part in the Seatrade cruiser fair in Miami, Florida, the most important of its type in the world.



4 de abril. Inauguración en el Paseo de Conde de Guadalhorce de la exposición "Niemeier 100 x 100".

4th April. Opening of the "Niemeier 100x100" open-air exhibition on the Paseo de Conde Guadalhorce.



9 de mayo. La Autoridad Portuaria organizó con la Universidad un curso en el Centro de estudios Universitarios de Avilés donde se impartió un encuentro sobre aspectos de actualidad portuaria.

9th May. The Port Authority organised, in collaboration with the University, a course on aspects of current port business at the Avilés University Studies Centre.



12 de mayo. Salida de Saint-Nazaire de la Regata La Barquera con destino al Puerto de Avilés. Por segundo año consecutivo malograda por las inclemencias del tiempo.

12th May. Departure from Saint-Nazaire of the "La Barquera" Regatta bound for the Port of Avilés. For the second year running it had to be suspended due to bad weather.



5 al 8 de junio. Salón Internacional de la Logística. Barcelona. El Puerto de Avilés, junto a una representación importante de puertos de interés general, participó en esta feria en un stand denominado Puertos de España.

5th to 8th June. International Logistics Fair in Barcelona. The Port of Avilés, along with a sizeable representation of general interest ports, took part in this fair in a stand called "Spanish Ports".



7 y 8 de junio. III Seminario Internacional de Dragado. "El dragado a examen".

7th and 8th June. III International Dredging Conference. "Dredging under study."



14 de julio. Final de la Regata Vuelta a Asturias en Avilés y posterior entrega de premios.

14th July. Final of the Asturias Tour Regatta in Avilés, followed by the award ceremony.

14 y 15 de julio. VI Regata Autoridad Portuaria de Avilés.

14th and 15th July. VI Avilés Port Authority Regatta.



16 de julio. Celebración de la festividad de Nuestra Señora del Carmen, patrona de la Marina Mercante.

16th July. Celebration of the Feast of Nuestra Señora del Carmen, Patron of the Merchant Navy.



3 de agosto. Rodaje de la última película de Woody Allen. Faro de Avilés.

3rd August. Shooting of Woody Allen's latest film. Avilés Lighthouse.



4 de agosto. Inauguración de la Feria Internacional de Muestras en Gijón.

4th August. Opening of the Gijón International Trade Fair.



4 de agosto. Concurso de Pesca de altura, organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria.

4th August. Deep Sea Fishing Competition organised by the San Balandrán Maritime Club and sponsored by the Port Authority.



11 de agosto. Concurso de pesca desde embarcación fondeada. Primer trofeo Autoridad Portuaria, organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria.

11th August. Fishing competition from anchored boat. First Port Authority Trophy, organised by the San Balandrán Maritime Club and sponsored by the Port Authority.



26 de agosto. Concurso de pesca infantil en la margen derecha de la ría.

26th August. Children's fishing competition on the right shore of the estuary.



Regata de San Agustín. 25 y 26 de agosto. Organizada por el Ayuntamiento y patrocinada por la Autoridad Portuaria.

25th and 26th August. San Agustín Regatta. Organised by the Town Council and sponsored by the Port Authority.



16 de octubre. Toma de posesión del nuevo Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés Sr. D. Manuel Docampo Guerra.

16th October. The taking of office of the new President of the Port Authority, Manuel Docampo Guerra.



20 de diciembre. Tradicional concierto de Navidad en la sede de la Autoridad Portuaria.

20th December. Traditional Port Authority Christmas Concert.





